
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法语词汇的英语化；(the Englishing Of French Words;) 000001

2. 法语词汇的英语化；(the Englishing Of French Words;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法语词汇的英语化；(The Englishing of French Words;)

[es] . [piː] . [iː] .
S . P . E .
S . P . E .

SPE

[trækt] [nəʊ] . [viː]
TRACT No . V
通道 不 . V

第五号地块

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɜːdz]
THE ENGLISHING OF FRENCH WORDS
这 英文 的 法语 字

法语单词的英语化

[baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz]
By Brander Matthews
经过 布兰德 马修斯

作者：布兰德·马修斯

[ðə; ði] [ˌdaɪə'lektl] [wɜːdz] [ɪn] - ['poʊəmz]
THE DIALECTAL WORDS IN BLUNDEN'S POEMS
这 方言 字 在 - 诗歌

布伦登诗歌中的方言词汇

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[baɪ] ['rɒbət] ['brɪdʒɪz]
by Robert Bridges
经过 罗伯特 桥梁

作者：罗伯特·布里奇斯

[æt; ət][ðə; ði]['klærəndən] [pres] -
At the Clarendon Press MDCCCCXXI
在 这 克拉伦登 按 -

克拉伦登出版社 MDCCCCXI

[frentʃ] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]
FRENCH WORDS IN THE ENGLISH LANGUAGE
法语 字 在 这 英语 语言

英语中的法语单词

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['miːtiŋz] [weə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd]
The English language is an Inn of Strange Meetings where all sorts and
这 英语 语言 是 一个 客栈 的 奇怪的 会议 在哪里 全部 排序 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] .
conditions of words are assembled .
状况 的 字 是 组装 .

英语就像一个奇异相遇的客栈，各种各样的词语和状态都汇聚于此。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [blʌd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['rɔɪəl] [dɪ'sent] ;
Some are of the bluest blood and of authentic royal descent ;
一些 是 的 这 最蓝的 血 和 的 真正的 皇家 下降 ;

有些人血统高贵，拥有真正的皇室血统；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)] [nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðəz] .
and some are children of the gutter not wise enough to know their own fathers .
和 一些 是 孩子们 的 这 排水沟 不是 明智的 足够的 到 知道 他们的 自己的 父亲们 .

有些孩子是贫民窟的孩子，连自己的父亲都认不出来。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [huːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [sɪns] [ə; eɪ] [deɪ] [weər'ɒv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ['rʌnəθ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
Some are natives whose ancestors were rooted in the soil since a day whereof the memory of man runneth not to the contrary ;
一些 是 本地人 谁 祖先 是 根 在 这 土壤 自从 一个 天 其中 这 记忆 的 男人 流淌 不是 到 这 相反 ;

有些是本地人，他们的祖先自古以来就扎根于这片土地，人类的记忆中再无相反的记载；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [ɒv; əv] [aʊt'lændɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
and some are strangers of outlandish origin ,
和 一些 是 陌生人 的 古怪的 起源 ,

有些是来历奇异的陌生人，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['tæri] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
coming to us from all the shores of all the Seven Seas either to tarry awhile and then to depart for ever ,
未来 到 我们 从 全部 这 海岸 的 全部 这 七 海域 任何一个 到 焦油 一会儿 和 然后 到 离开 为了 曾经 ,

他们从七大洋的各个海岸来到这里，要么只是短暂逗留，然后永远离开。

[ʌn'welkəm] ['soʊdʒɜːrnərz]['əʊnli] ,
unwelcome sojourners only ,
不受欢迎 旅居者 仅有的 ,

仅限不受欢迎的旅人

[ɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['fæməli] [suːn] [ə'sɜːtɪŋ] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
or to settle down at last and found a family soon asserting equality with the oldest inhabitants of the vocabulary .
或者 到 定居 向下 在 最后的 和 成立 一个 家庭 很快 断言 平等 和 这 最老 居民 的 这 词汇 .

或者最终安定下来，组建家庭，很快就能与词汇中最古老的居民平起平坐。

['siːfeərɪŋ] [tɜːmz] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌskændɪ'neɪviə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .
Seafaring terms came to us from Scandinavia and from the Low Countries .
航海 条款 来了 到 我们 从 斯堪的纳维亚 和 从 这 低的 国家 .

航海术语源自斯堪的纳维亚半岛和低地国家。

[wɜːdz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɒn][lænd] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
Words of warfare on land crossed the channel ,
字 的 战争 在 土地 交叉 这 渠道 ,

陆地战争的消息传过了海峡。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][æt; ət] [siː] [wɪtʃ] [maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
in exchange for words of warfare at sea which migrated from England to
在 交换 为了 字 的 战争 在 海 哪个 已迁移 从 英格兰 到
[frɑːns] .
France .
法国 .

作为交换，海上战争的言论从英国传到了法国。

[ded] [tʌŋz] , [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ,
Dead tongues , Greek and Latin ,
死的 舌头 , 希腊语 和 拉丁 ,

死语言，希腊语和拉丁语

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)]['vɜːb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] ['niːdɪd]
have been revived to replenish our verbal population with the terms needed
有 到过 复活 到 补充 我们的 口头 人口 和 这 条款 需要
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəns] ;
for the sciences ;
为了 这 科学 ;

已经复兴，以补充我们语言中科学所需的术语；

[ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
and Italy has sent us a host of words by the fine arts .
和 意大利 有 发送 我们 一个 主持人 的 字 经过 这 美好的 艺术 .

意大利也向我们送来了一系列精美的艺术作品。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
The stream of immigrants from the French language has been for
这 溪流 的 移民 从 这 法语 语言 有 到过 为了
['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʌŋ] ;
almost a thousand years larger than that from any other tongue ;
几乎 一个 千 年 更大的 比 那 从 任何 其他 舌头 ;

近千年来，以法语为母语的移民人数一直比其他任何语言的移民人数都多；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['lɪt(ə)l][saɪn][ɒv; əv] ['lesnɪŋ] .
and even to - day it shows little sign of lessening .
和 甚至 到 - 天 它 演出 小的 符号 的 减少 .

即使到了今天，这种情况也丝毫没有减弱的迹象。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['strendʒər] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['geɪts] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɔːmli] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən]
Of all the strangers within our gates none are more warmly received than
的 全部 这 陌生人 之内 我们的 大门 没有任何 是 更多的 热情地 已收到 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]['dəʊvə(r)] .
those which come to us from across the Straits of Dover .
那些 哪个 来 到 我们 从 穿过 这 海峡 的 多佛 .

在我们城内接待的所有陌生人中，没有比从多佛海峡对岸来的陌生人更受热烈欢迎的了。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['swɪftli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪkʃənrɪz]
None are more swiftly able to make themselves at home in our dictionaries
没有任何 是 更多的 迅速地 有能力的 到 制作 他们自己 在 家 在 我们的 字典
[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] [ðəm'selvz] [ɒf] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .
and to pass themselves off as English .
和 到 经过 他们自己 离开 作为 英语 .

没有哪个词比它们更能迅速地在我们的词典中占据一席之地，并冒充英语词汇。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] ,
At least , this was the case until comparatively recently ,
在 至少 , 这 曾是 这 案件 直到 比较 最近 ,

至少，直到不久前情况都是如此。

[wen] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] [ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [ænd; ənd]
when the process of adoption and assimilation became a little slower and
什么时候 这 过程 的 采用 和 同化 成为 一个 小的 慢点 和
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] .
more than a little less satisfactory .
更多的 比 一个 小的 较少的 令人满意的 .

当收养和同化的过程变得有些缓慢，而且远不如人意时。

[ɒv; əv] [leɪt] [frentʃ] [wɜːdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [lɒŋ] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn]['aʊə(r)]['leksikən] ,
Of late French words , even those long domiciled in our lexicons ,
的 晚的 法语 字 , 甚至 那些 长的 住所 在 我们的 词典 ,

近来，一些法语词汇，甚至那些早已存在于我们词汇表中的词汇，

[hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪliənz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
have been treated almost as if they were still aliens , as if they were
有 到过 治疗 几乎 作为 如果 他们 是 仍然 外星人 , 作为 如果 他们 是
[hɪə(r)][ɒn] ['sʌfrəns] ,
here on sufferance ,
这里 在 忍耐 ,

他们几乎被当作外国人对待，仿佛他们是被勉强留在这里的。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .
so to speak , as if they had not become members of the commonwealth .
所以 到 说话 , 作为 如果 他们 有 不是 变得 成员 的 这 联邦 .

仿佛他们还没有成为英联邦成员一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
They were allowed to work , no doubt , and sometimes even to be
他们 是 允许 到 工作 , 不 怀疑 , 和 有时 甚至 到 是
[ˌəʊvə'wɜːkt] ;
overworked ;
过度劳累 ;

毫无疑问，他们被允许工作，有时甚至被允许过度劳累；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['leɪbəd] [æz; əz] ['fɒrənəz] ,
but they laboured as foreigners ,
但 他们 辛勤劳作 作为 外国人 ,

但他们却像外国人一样劳作，

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['iːgəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['snɒbɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
perhaps even more eagerly employed by the snobbish because they were
也许 甚至 更多的 急切地 受雇 经过 这 势利 因为 他们 是
['fɒrənəz] [ænd; ənd] [jet] [held] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
foreigners and yet held in disrepute by the more fastidious because they were
外国人 和 然而 握住 在 名誉受损 经过 这 更多的 挑剔 因为 他们 是
[nɒt]['truːli] ['ɪŋglɪʃ] .
not truly English .
不是 真的 英语 .

或许势利眼的人更乐于雇用他们，因为他们是外国人；然而，讲究的人却对他们不屑一顾，因为他们不是真正的英国人。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [frentʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['griːtɪd] [æz; əz]['evə(r)]
That is to say , French words are still as hospitably greeted as ever
那 是 到 说 , 法语 字 是 仍然 作为 热情好客 问候 作为 曾经
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

也就是说，法语词汇仍然像以往一样受到人们的热情欢迎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [ræŋkt] [æz; əz] [gests] ['əʊnli] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv]
but they are now often ranked as guests only and not as members of
但 他们 是 现在 经常 排名 作为 客人 仅有的 和 不是 作为 成员 的
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
the household .
这 家庭 .

但现在他们通常只被视为客人，而不是家庭成员。

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ə; eɪ] [tuː] ['fænsɪf(ə)l] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
Perhaps this may seem to some a too fanciful presentation of the case .
也许 这 可能 似乎 到 一些 一个 也 奇幻的 推介会 的 这 案件 .

或许有些人会觉得这种说法过于天马行空。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] ['fɒrən]
Perhaps it would be simpler to say that until comparatively recently a foreign
也许 它 会 是 更简单 到 说 那 直到 比较 最近 一个 外国的
[wɜːd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,
word taken over into English was made over into an English word ,
单词 已采取 超过 进入 英语 曾是 制成 超过 进入 一个 英语 单词 ,

或许更简单的说法是，直到最近，一个被英语吸收的外来词都会被改造成一个英语单词。

[ˌweər'æz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['evɪdənt] ['tendənsi]
whereas in the past two or three centuries there has been an evident tendency
然而 在 这 过去的 二 或者 三 几个世纪 那里 有 到过 一个 明显 趋势
[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frentʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [frentʃ]
to keep it French and to use it freely while retaining its French
到 保持 它 法语 和 到 使用 它 自由 尽管 保留 它是 法语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

然而，在过去的两三个世纪里，人们明显倾向于保留法语词汇的原意，并在保持法语发音的同时自由使用该词汇。

[ɪts] [frentʃ] ['æksents; æk'sents] , [ɪts] [frentʃ] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [frentʃ] ['plʊərəl] .
its French accents , its French spelling , and its French plural .
它是 法语 口音 , 它是 法语 拼写 , 和 它是 法语 复数 .

它的法语口音、法语拼写和法语复数形式。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
This tendency is contrary to the former habits of our language .
这 趋势 是 相反 到 这 以前的 习惯 的 我们的 语言 .

这种趋势与我们语言以往的习惯背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
It is dangerous to the purity of English .
它 是 危险的 到 这 纯度 的 英语 .

这有损英语的纯洁性。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
It forces itself on our attention and it demands serious consideration .
它 力量 本身 在 我们的 注意力 和 它 需求 严肃的 考虑 .

它强势地吸引着我们的注意力，需要我们认真思考。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪn] [hɪz; ɪz] [briːf] ['krɪtɪk(ə)l] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] - ,
In his brief critical biography of Rutebeuf ,
在 他的 简短的 批判的 传 的 - ,

在他对鲁特贝夫的简短而批判性的传记中，

[em] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn]
M . Clédat pointed out that for long years the only important literature in
M . - 尖 出去 那 为了 长的 年 这 仅有的 重要的 文学 在
['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Europe was the French ,
欧洲 曾是 这 法语 ,

克莱达先生指出，多年来，欧洲唯一重要的文学作品是法国文学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ɒn] [θriː] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['ɔːlməʊst] [ɪ'stæblɪʃt]
and that the French language had on three several occasions almost established
和 那 这 法语 语言 有 在 三 一些 场合 几乎 已确立的
[ɪt'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
itself as the language of European civilization — once in the thirteenth century ,
本身 作为 这 语言 的 欧洲的 文明 — 一次 在 这 第十三 世纪 ,

法语曾三次几乎确立了自己作为欧洲文明语言的地位——一次是在十三世纪，

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
again in the seventeenth , and finally when Napoleon had made himself
再次 在 这 第十七 , 和 最后 什么时候 拿破仑 有 制成 他自己
['temprərəli] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
temporarily master of the Continent .
暂时地 掌握 的 这 大陆 .

十七世纪再次发生，最后在拿破仑暂时称霸欧洲大陆之后。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [weə(r)] ['dænti]
The earlier universities of Europe were modelled on that of Paris , where Dante
这 早些时候 大学 的 欧洲 是 建模 在 那 的 巴黎 , 在哪里 但丁
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['stʌdi] .
had gone to study .
有 已消失 到 学习 .

欧洲早期的大学都是以巴黎大学为蓝本建立的，但丁曾到巴黎求学。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [rəʊt]
Frederick the Great despised his native tongue , spoke it imperfectly , and wrote
弗雷德里克 这 伟大的 被鄙视的 他的 本国的 舌头 , 辐 它 不完美地 , 和 写道
[hɪz; ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['vɜːrsəz] [ɪn] [frentʃ] .
his unnecessary verses in French .
他的 不必要 诗句 在 法语 .

腓特烈大帝鄙视自己的母语，说得也不流利，还用法语写他那些不必要的诗歌。

['iːv(ə)n] [naʊ] [frentʃ] [ɪz] ['əʊnli] [æt; ət] [lɑːst] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['steɪtəs] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv]
Even now French is only at last losing its status as the accredited tongue of
甚至 现在 法语 是 仅有的 在 最后的 输 它是 地位 作为 这 认证 舌头 的
[dɪ'pləʊməsi] .
diplomacy .
外交 .

即使到了现在，法语也才最终失去其作为官方外交语言的地位。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
The French made their language in their own image ; and it is therefore logical ,
这 法语 制成 他们的 语言 在 他们的 自己的 图像 ; 和 它 是 所以 逻辑 ,
['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
orderly , and clear .
秩序 , 和 清除 .

法国人按照自己的意愿创造了语言；因此，他们的语言逻辑清晰、条理分明、易于理解。

['seɪntiː] - [bɜːrv] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'teɪnd] [ɔːl] [ɪts]
Sainte - Beuve declared that a ' philosophical thought has probably not attained all its
圣特 - 博维 声明 那 一个 - 哲学 想法 有 大概 不是 已达到 全部它是
['ʃɑːpnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [frentʃ] - .
sharpness and all its illumination until it is expressed in French ' .
锐利度 和 全部它是 照明 直到 它 是 表达 在 法语 - .

圣伯夫宣称，“哲学思想只有用法语表达出来，才能达到其全部的清晰度和全部的启发性”。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪd] ['rɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
As the French are noted rather for their intelligence than for their
作为 这 法语 是 著名的 相当 为了 他们的 智力 比 为了 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

法国人以智慧而非想象力著称，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [prəʊz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['pəʊətri]
they are the acknowledged masters of prose ; and their achievement in poetry
他们 是 这 已确认 大师 的 散文 ; 和 他们的 成就 在 诗
[ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] .
is more disputable .
是 更多的 有争议的 .

他们是公认的散文大师；而他们在诗歌方面的成就则更有争议。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
As they are governed by the social instinct ,
作为 他们 是 受统治 经过 这 社会的 本能 ,

因为他们受社会本能支配，

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ig'zibits] [ðə; ði] ['veərid] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] [weə(r)]
their language exhibits the varied refinements of a cultivated society where
他们的 语言 展品 这 多种多样 改进 的 一个 栽培 社会 在哪里
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] .
conversation is held in honour as one of the arts .
对话 是 握住 在 荣誉 作为 一 的 这 艺术 .

他们的语言展现了文明社会的各种精致之处，在这个社会里，谈话被视为一种艺术，受到人们的尊重。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] , [ɪz] ['bəʊldə(r)] , [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ,
The English speech , like the English - speaking peoples , is bolder , more energetic ,
这 英语 演讲 , 喜欢 这 英语 - 请讲 人民 , 是 更大胆 , 更多的 精力充沛 ,
[mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [les] [prɪ'saɪs] .
more suggestive , and perhaps less precise .
更多的 暗示性的 , 和 也许 较少的 精确的 .

英语语言，就像说英语的民族一样，更大胆、更有活力、更具暗示性，但或许也更不精确。

[frɒm; frəm] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒrəʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðæn; ðən]
From no language could English borrow with more profit to itself than
从 不 语言 可以 英语 借 和 更多的 利润 到 本身 比
[frɒm; frəm] [frentʃ] ;
from French ;
从 法语 ;

英语从任何其他语言中借鉴知识，都无法比从法语中借鉴得更多；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊd] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
and from no language has it borrowed more abundantly and more
和 从 不 语言 有 它 借来的 更多的 大量 和 更多的
[pə'sɪstəntli] .
persistently .
持续地 .

它从任何其他语言中借用词汇的数量和持久性都远不及此。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə]['lætɪn][ænd; ənd] [θruː] ['lætɪn]
Many of the English words which we can trace to Latin and through Latin
许多 的 这 英语 字 哪个 我们 能 痕迹 到 拉丁 和 通过 拉丁

[tuː; tə] [griːk] ,
to Greek ,
到 希腊语 ,

许多英语单词可以追溯到拉丁语，并通过拉丁语追溯到希腊语。

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [nɒt][də'rekt][frɒm; frəm] [rəʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] , [bʌt; bət][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
came to us , not direct from Rome and Athens , but indirectly
来了 到 我们 , 不是 直接的 从 罗马 和 雅典 , 但 间接

[frɒm; frəm]['pærɪs] .
from Paris .
从 巴黎 .

它并非直接来自罗马和雅典，而是间接来自巴黎。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [frentʃ] [wɜːdz] [ə'teɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ək'septəns] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]
And native French words attain international acceptance almost as easily as
和 本国的 法语 字 达到 国际的 验收 几乎 作为 容易地 作为

[duː; də][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][frɒm; frəm] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .
do scientific compounds from Greek and Latin .
做 科学 化合物 从 希腊语 和 拉丁 .

法语本土词汇获得国际认可的速度几乎与源自希腊语和拉丁语的科学复合词一样快。

['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][mɔː(r)] ['swɪftli] ['teɪkən][ʌp][ðæn; ðən] ['ʃæsi]
Phonograph and telephone were not more swiftly taken up than chassis
留声机 和 电话 是 不是 更多的 迅速地 已采取 向上 比 机壳

[ænd; ənd]['gærɑːʒ] .
and garage .
和 车库 .

留声机和电话的普及速度并不比底盘和车库更快。

[bʌt; bət] ['ʃæsi] [ænd; ənd]['gærɑːʒ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
But chassis and garage still retain their French pronunciation ,
但 机壳 和 车库 仍然 保持 他们的 法语 发音 ,

但是 chassis 和 garage 仍然保留了它们的法语发音。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
or perhaps it would be better to say they still receive a pronunciation which is
或者 也许 它 会 是 更好的 到 说 他们 仍然 收到 一个 发音 哪个 是

[æz; əz] [kləʊz] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ʌn'præktɪst]
as close an approximation to that of the French as our unpractised
作为 关闭 一个 近似 到 那 的 这 法语 作为 我们的 未经训练的

[tʌŋz] [kæn; kən] ['kʌmpəs] .
tongues can compass .
舌头 能 罗盘 .

或者更确切地说，他们仍然能听到法语的发音，这种发音在我们这些未经训练的舌头所能达到的范围内，已经尽可能接近法语的发音了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [frentʃ] [wɜːdz] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]
And in thus taking over these French words while striving to preserve their
和 在 因此 采取 超过 这些 法语 字 尽管 努力 到 保存 他们的

['frentʃɪnɪs] ,
Frenchiness ,
法国风情 ,

因此，在努力保留其法式特色的同时，我们也采用了这些法语词汇。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmpe'rəlɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]
we are neglectful of our duty , we are imperilling the purity of
我们 是 疏忽 的 我们的 责任 , 我们 是 危及 这 纯度 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
our own language ,
我们的 自己的 语言 ,

我们玩忽职守，我们正在危害自身语言的纯洁性。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dezət] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n]
and we are deserting the wholesome tradition of English — the tradition
和 我们 是 逃兵 这 健康 传统 的 英语 — 这 传统
[wɪtʃ] [em'paʊəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [æt; ət]['aʊə(r)] [kən'viːniəns] [bʌt; bət][tuː; tə] [riː'fæʃ(ə)n] [wɒt]
which empowered us to take at our convenience but to refashion what
哪个 赋权 我们 到 拿 在 我们的 方便 但 到 改造 什么
[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][suːt]['aʊə(r)] [əʊn] [lɪŋ'gwɪstɪk]['hæbɪts] .
we had taken to suit our own linguistic habits .
我们 有 已采取 到 套装 我们的 自己的 语言学 习惯 .

我们正在背弃英语的健康传统——这一传统使我们能够根据自己的需要取用，并根据自己的语言习惯改造我们所取用的东西。

- ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , - ['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] [raɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊtlaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]
' Speaking in general terms , ' Mr . Pearsall Smith writes , in his outline history
- 请讲 在 一般的 条款 , - 先生 . 皮尔索尔 史密斯 写 , 在 他的 大纲 历史
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of the English language ,
的 这 英语 语言 ,

“总的来说，”皮尔索尔·史密斯先生在他的英语语言简史中写道，

- [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd]
' we may say that down to about 1650 the French words that were borrowed
- 我们 可能 说 那 向下 到 关于 - 这 法语 字 那 是 借来的
[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
were thoroughly naturalized in English ,
是 彻底 归化 在 英语 ,

我们可以说，直到大约1650年，从法语借用的词汇都已完全融入英语之中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
and were made sooner or later to conform to the rules of English
和 是 制成 很快 或者 之后 到 符合 到 这 规则 的 英语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æksent] ;
pronunciation and accent ;
发音 和 口音 ;

迟早都要符合英语发音和口音的规则；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['bɒrəʊɪŋz] ([ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pɒpjələ(r)]) [æn; ən]
while in the later borrowings (unless they have become very popular) an
尽管 在 这 之后 借款 (除非 他们 有 变得 非常 受欢迎的) 一个
[ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] . -
attempt is made to pronounce them in the French fashion . '
试图 是 制成 到 发音 他们 在 这 法语 时尚 . -

而对于后来的借词（除非它们已经非常流行），人们会尽量用法语的方式发音。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]
From Mr . Smith's pages it would be easy to select examples of the
从 先生 . 史密斯 页面 它 会 是 简单的 到 选择 示例 的 这
[kəm'pliːt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
complete assimilation which was attained centuries ago .
完全的 同化 哪个 曾是 已达到 几个世纪 前 .

从史密斯先生的著作中，很容易找到几个世纪前就已达到的完全同化的例子。

['keɪtɪf] , ['kæŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['kæriən] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːmən] ['daɪəlekt][ɒv; əv]

Caitiff , canker , and carrion came to us from the Norman dialect of

破产管理人 , 溃疡 , 和 腐肉 来了 到 我们 从 这 诺曼 方言 的

[frentʃ] ;

French ;

法语 ;

Caitiff、canker 和 carion 这三个词都源自法语的诺曼方言；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɪərəns] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪŋ'gwɪstɪk]['ekspɜːt] [wʊd]

and from their present appearance no one but a linguistic expert would

和 从 他们的 展示 外貌 不 一 但 一个 语言学 专家 会

[sə'spekt] [ðeə(r)][ɪg'zɒtɪk] ['ænsestri] ,

suspect their exotic ancestry ,

怀疑 他们的 异域风情 祖先 ,

从他们现在的外表来看，除了语言学专家之外，没有人会怀疑他们拥有异域血统。

['dʒʊəri] , ['lɑːsəni] , [liːs] , [ɪm'bez(ə)l] , [dɪ'stres] ,

Jury , larceny , lease , embezzle , distress ,

陪审团 , 盗窃罪 , 租 , 挪用 , 痛苦 ,

陪审团、盗窃、租赁、挪用公款、困境

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [huː] [went]

and improve have descended from the jargon of the lawyers who went

和 提升 有 下降 从 这 行话 的 这 律师 WHO 去

[ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]

on thinking in French after they were supposed to be speaking and

在 思维 在 法语 后 他们 是 据称 到 是 请讲 和

['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

writing in English .

写作 在 英语 .

"改进"一词源于律师们的行话，他们本应说英语、写英语，却仍然用法语思考。

[ɒv; əv]['iːkwəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ]

Of equal historical significance are the two series of words which English

的 平等的 历史 意义 是 这 二 系列 的 字 哪个 英语

[ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

acquired from the military vocabulary of the French ,

获得 从 这 军队 词汇 的 这 法语 ,

同样具有历史意义的是英语从法语军事词汇中吸收的两组词汇。

— [ðə; ði][fɜːst] [kən'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt] , [bə'tæliən] , [brɪ'geɪd] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] ;

— the first containing company , regiment , battalion , brigade , division , and army ;

— 这 第一的 包含 公司 , 团 , 营 , 旅 , 分配 , 和 军队 ;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ,

and the second consisting of marshal ,

和 这 第二 由 的 元帅 ,

——第一层级包含连、团、营、旅、师和集团军；第二层级由元帅、

['dʒen(ə)rəl] , ['kɜːn(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] , ['kæptɪn] , [lef'tenənt] , ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] .

general , colonel , major , captain , lieutenant , sergeant , and corporal .

一般的 , 上校 , 主要的 , 队长 , 中尉 , 军士 , 和 下士 .

将军、上校、少校、上尉、中尉、中士、下士。

([hɪə(r)][ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

(Here I claim the privilege of a parenthesis to remark that in Great Britain

(这里 我 宣称 这 特权 的 一个 插入语 到 评论 那 在 伟大的 英国

[lef'tenənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [lɛf'tɛnənt] ,

lieutenant is generally pronounced leftenant ,

中尉 是 一般来说 发音 左翼 ,

（在此我特此声明，在英国，"lieutenant"通常发音为"leftenant"，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ,
than which no anglicization could be more complete ,
比 哪个 不 英语化 可以 是 更多的 完全的 ,

再也没有比这更彻底的英语化了。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
whereas in the United States this officer is called the lootenant ,
然而 在 这 团结的 各州 这 官 是 称为 这 - ,

而在美国，这名官员被称为抢劫犯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['praɪvəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɪn] [frɑːns] [hə'bɪtʃuəli] ['ʃɔːtnd]
which the privates of the American Expeditionary Force in France habitually shortened
哪个 这 私人 的 这 美国人 探险家 力量 在 法国 习惯性地 缩短
[tuː; tə] - [luːt] - — [ɪk'sept] ,
to ' loot ' — except ,
到 - 抢劫 - — 除了 ,

驻法美军士兵习惯性地将这个词缩写为“loot”（掠夺）——但有例外：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] .
of course , when they were actually addressing this superior .
的 课程 , 什么时候 他们 是 实际上 解决 这 优越的 .

当然，前提是他们当时确实是在向上级汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [nəʊt] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It may be useful to note , moreover ,
它 可能 是 有用 到 笔记 , 而且 ,

此外，值得注意的是，

[ðæt] [waɪl] - ['kɜːn(ə)l] - [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [frentʃ] [fɔːm] ,
that while ' colonel ' has chosen the spelling of one French form ,
那 尽管 - 上校 - 有 选定 这 拼写 的 一 法语 形式 ,

虽然“colonel”选择了法语中的一种拼写形式，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .)
it has acquired the pronunciation of another .)
它 有 获得 这 发音 的 其他 .)

它已经获得了另一种发音。）

['dɑːktər; draɪv] . ['henri] ['brædli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prə'vaɪdz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
Dr . Henry Bradley in the Making of English provides further evidence of
博士 . 亨利 布拉德利 在 这 制作 的 英语 提供 更远 证据 的
[ðə; ði] [ə'fɔːˌtaɪm] ['praɪməsi][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːt] .
the aforetime primacy of the French in the military art .
这 之前 首要性 的 这 法语 在 这 军队 艺术 .

亨利·布拉德利博士在《英语的形成》一书中进一步证明了法国人在军事艺术方面曾经的领先地位。

- [wɔː(r)][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːmən] - [frentʃ] [wɜːd] ,
' War itself is a Norman - French word ,
- 战争 本身 是 一个 诺曼 - 法语 单词 ,

“战争”一词本身就源自诺曼法语。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] [wɜːdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ]
and among the other French words belonging to the same department which
和 之中 这 其他 法语 字 属于 到 这 相同的 部门 哪个
[bɪ'keɪm] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːmə(r)] ,
became English before the end of the thirteenth century ' are armour ,
成为 英语 前 这 结尾 的 这 第十三 世纪 - 是 盔甲 ,

而在13世纪末之前融入英语的同属法语词组的词汇中，还有“armour”（盔甲）一词。

[ə'sɔːlt] , ['bænə(r)] , ['bæt(ə)l] , ['fɔːtrəs] , [lɑːns] , [siːdʒ] , ['stændəd] , [ænd; ənd]['taʊə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv]
assault , banner , battle , fortress , lance , siege , standard , and tower — all of
突击 , 横幅 , 战斗 , 堡垒 , 槊 , 围城 , 标准 , 和 塔 — 全部 的
[ðem; ðəm] [meɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
them made citizens of our vocabulary ,
他们 制成 公民 的 我们的 词汇 ,

突击、旗帜、战斗、堡垒、长矛、围攻、军旗和塔楼——这些词语都已成为我们词汇中的一部分。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ri'nauns] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
after having renounced their allegiance to their native land .
后 拥有 放弃 他们的 忠诚 到 他们的 本国的 土地 .

在他们放弃对祖国的效忠之后。

[ə'nʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['brædli] [ɪm'pəʊzɪz][ɪt'self] .
Another quotation from Dr . Bradley imposes itself .
其他 引述 从 博士 . 布拉德利 强加 本身 .

布拉德利博士的另一句名言再次浮现在我的脑海中。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ]
He tells us that the English writers of the thirteenth and fourteenth
他 讲述 我们 那 这 英语 作家 的 这 第十三 和 第十四
['sentʃəriz] [felt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] [wen'evə(r)] [ðeɪ]
centuries felt themselves at liberty to introduce a French word whenever they
几个世纪 毛毡 他们自己 在 自由 到 介绍 一个 法语 单词 每当 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他告诉我们，十三、十四世纪的英国作家觉得自己可以随意引入法语词汇。

- [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [wɜːdz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv]
' The innumerable words brought into the language in this way are naturally of
- 这 无数 字 带来 进入 这 语言 在 这 方式 是 自然 的
[ðə; ði][məʊst]['veərid]['kærəktə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['miːnɪŋ] .
the most varied character with regard to meaning .
这 最多 多种多样 特点 和 看待 到 意义 .

以这种方式引入语言的无数词汇，其含义自然也千差万别。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [hæv; həv]
Many of them , which supplied no permanent need of the language , have
许多 的 他们 , 哪个 供应 不 永恒的 需要 的 这 语言 , 有
[lɒŋ] [biːn] ['ɒbsəliːt] . -
long been obsolete . '
长的 到过 过时的 . -

其中许多用途由于不再需要长期使用这种语言，早已过时了。

[ðɪs] ['sekənd] ['sentəns] [meɪ] [wel] [gɪv] [ˌjuː 'es] [hɑːt] [ɒv; əv][həʊp] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]
This second sentence may well give us heart of hope considering the horde of
这 第二 句子 可能 出色地 给 我们 心 的 希望 考虑 这 部落 的
[frentʃ] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd]['aʊə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
French terms which invaded our tongue in the long years of the Great War .
法语 条款 哪个 入侵 我们的 舌头 在 这 长的 年 的 这 伟大的 战争 .

考虑到第一次世界大战期间大量法语词汇涌入我们的语言，第二句话或许能给我们带来一丝希望。

[ɪf] ['kæmɪən][ænd; ənd] [æ'viːn] ,
If camion and avion ,
如果 卡车 和 航空母舰 ,

如果卡车和飞机，

[ˈvrij] [ænd; ənd] [ˌeskəˈdrɪl] [səˈplaɪ] [nəʊ] [ˈpɜːmənənt] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [meɪ] [suːn]
vrille and escadrille supply no permanent need of the language they may soon
弗里尔 和 飞行队 供应 不 永恒的 需要 的 这 语言 他们 可能 很快
[bɪˈkʌm] [ˈɒbsəliːt] ,
become obsolete ,
变得 过时的 ,

vrille 和 escadrille 无法长期满足人们对这种语言的需求，它们可能很快就会过时。

[dʒʌst][æz; əz] [miːtrɑːˈjɜːz] [ænd; ənd][fræŋk] - [taɪɝ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][end]
just as mitrailleuse and franc - tireur slipped out of sight soon after the end
只是 作为 女巫 和 法郎 - 轮胎 滑倒了 出去 的 视线 很快 后 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] .
of the Franco - Prussian war of fifty years ago .
的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 的 五十 年 前 .

就像 mitrailleuse 和 franc-tireur 在五十年前的普法战争结束后不久就销声匿迹一样。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] - [ˈɡætlɪŋ] - [wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [kɔːld] [ə; eɪ]
A French modification of the American ' gatling ' was by them called a
一个 法语 修改 的 这 美国人 - 加特林 - 曾是 经过 他们 称为 一个
[miːtrɑːˈjɜːz] ;
mitrailleuse ;
女巫 ;

法国人对美国“加特林机枪”进行了改进，他们称之为“mitrailleuse”；

[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] .
and nowadays we have settled down to the use of machine - gun .
和 如今 我们 有 定居 向下 到 这 使用 的 机器 - 枪 .

如今我们已经习惯使用机枪了。

[ə; eɪ][fræŋk] - [taɪɝ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈreɡjələ(r)][ˌvɒlənˈtɪə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˌɪnkəmˈpliːtli] [ˈjuːnɪfɔːmd] ;
A franc - tireur was an irregular volunteer often incompletely uniformed ;
一个 法郎 - 轮胎 曾是 一个 不规律的 志愿者 经常 不完全 制服 ;

自由战士是非正式的志愿兵，通常穿着不完整的制服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ʃɒt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] .
and when he was captured the Prussians shot him as a guerrilla .
和 什么时候 他 曾是 捕获 这 普鲁士人 射击 他 作为 一个 游击队 .

他被俘后，普鲁士人把他当作游击队员枪毙了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [ɪf] [ˈkæməflɑːʒ] ,
It will be a welcome relief if camouflage ,
它 将要 是 一个 欢迎 宽慰 如果 伪装 ,

如果伪装能够奏效，那将是一件令人欣慰的事。

[æz; əz][ˈpɒpjələ(r)] [faɪv] [jˈiəz] [əˈɡəʊ][æz; əz][fɪn] - [diː] - [ˈsjɛkl] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] ,
as popular five years ago as fin - de - siècle twenty - five years ago ,
作为 受欢迎的 五 年 前 作为 鳍 - 德 - 世纪 二十 - 五 年 前 ,

五年前的流行程度堪比二十五年前的世纪末。

[ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [naʊ] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈvəʊkəb(ə)l][ˈɪntuː] [wɒt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈprezɪdənt] [wʌns]
shall follow that now unfashionable vocable into what an American president once
将 跟随 那 现在 过时的 可发音的 进入 什么 一个 美国人 总统 一次
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] - [ɪˈnɒkjuəs] [dɪˈsjuːɪˌtjuːd] - .
described as ' innocuous desuetude ' .
描述 作为 - 无害的 废止 - .

将跟随这个如今已不时髦的词汇，进入一位美国总统曾经形容的“无害的废弃状态”。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən] [miːtrɑː'jɜːz] [ænd; ənd][fræŋk] - [taɪɝ] , ['vrij] [ænd; ənd] [ˌeskə'drɪl] ,
Perhaps we may liken mitrailleuse and franc - tireur , vrille and escadrille ,
也许 我们 可能 像 女巫 和 法郎 - 轮胎 , 弗里尔 和 飞行队 ,
[brɪ'zɑns] [ænd; ənd] [rɑː'fɑːl] ,
brisance and rafale ,
布里桑斯 和 阵风战斗机 ,

也许我们可以将 Mitrailleuse 和 franc-tireur、vrille 和 escadrille、brisance 和 rafale 类比，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['leɪbərə(r)] [huː] [krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] [huː]
to the foreign labourers who cross the frontier to aid in the harvest and who
到 这 外国的 劳工 WHO 叉 这 边境 到 援助 在 这 收成 和 WHO
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .
return to their own country when the demand for their service is over .
返回 到 他们的 自己的 国家 什么时候 这 要求 为了 他们的 服务 是 超过 .

致那些越过边境帮助收割庄稼，并在对他们的服务需求结束后返回自己国家的外国劳工。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] ['sɪmpli] .
The principle which ought to govern can be stated simply .
这 原则 哪个 应该 到 治理 能 是 声明 简单地 .

应当遵循的原则可以简单地表述如下。

['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][help][ɪt'self] ['friːli] [tuː; tə] ['evri] ['fɒrən] [wɜːd] [wɪtʃ]
English should be at liberty to help itself freely to every foreign word which
英语 应该 是 在 自由 到 帮助 本身 自由 到 每一个 外国的 单词 哪个
[siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
seems to fill a want in our own language .
似乎 到 充满 一个 想 在 我们的 自己的 语言 .

英语应该可以自由地吸收任何似乎能填补我们自身语言空白的外来词。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kiːpɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ]
It ought to take these words on probation , so to speak , keeping those which
它 应该 到 拿 这些 字 在 缓刑 , 所以 到 说话 , 保持 那些 哪个
[pruːv] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] ,
prove themselves useful ,
证明 他们自己 有用 ,

应该对这些词语进行某种程度的"试用"，保留那些被证明有用的词语。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'beljəs] .
and casting out those which are idle or rebellious .
和 铸件 出去 那些 哪个 是 闲置的 或者 叛逆的 .

并驱逐那些游手好闲或叛逆的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn]
And then those which are retained ought to become completely English , in
和 然后 那些 哪个 是 保留 应该 到 变得 完全地 英语 , 在
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
pronunciation ,
发音 ,

然后，那些被保留下来的单词，在发音上，应该完全变成英语。

[ɪn]['æksent] , [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['pluərəlz] .
in accent , in spelling , and in the formation of their plurals .
在 口音 , 在 拼写 , 和 在 这 形成 的 他们的 复数 .

在口音、拼写和复数形式上都有差异。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;
No doubt this is to - day a counsel of perfection ;
不 怀疑 这 是 到 - 天 一个 法律顾问 的 完美 ;

毫无疑问，这是当今追求完美的建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][gəʊl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [straiv] [fɔː(r); fə(r)] .
but it indicates the goal which should be strived for .
但 它 表示 这 目标 哪个 应该 是 努力 为了 .

但这指明了我们应该努力追求的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
It is what English was capable of accomplishing prior to the middle of the seventeenth century .
它 是 什么 英语 曾是 有能力的 的 完成 事先的 到 这 中间 的 这 第十七 世纪 .

这是17世纪中叶之前英语所能达到的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
It is what English may be able to accomplish in the middle of the twentieth century ,
它 是 什么 英语 可能 是 有能力的 到 完成 在 这 中间 的 这 第二十 世纪 ,

这就是英语在二十世纪中叶可能取得的成就。

[ɪf] [wiː; wi][wʌns][ə'weɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [kən'tæmineitɪŋ] ['aʊə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] [wɜːdz] ,
if we once awaken to the danger of contaminating our speech with unassimilated words ,
如果 我们 一次 觉醒 到 这 危险 的 污染 我们的 演讲 和 未被同化的 字 ,

如果我们一旦意识到用未经吸收的词语污染我们的言语的危险，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)][stjuː'pɪdəti][ɔː(r)] ['leɪzinəs] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
and to the disgrace , which our stupidity or laziness must bring upon us ,
和 到 这 耻辱 , 哪个 我们的 愚蠢 或者 懒惰 必须 带来 之上 我们 ,

而我们的愚蠢或懒惰必将给我们带来耻辱，

[ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [stəʊn] [ænd; ənd]['paɪbɔːld] ['læŋgwɪdʒ] .
of addressing the world in a pudding - stone and piebald language .
的 解决 这 世界 在 一个 布丁 - 石头 和 花斑 语言 .

用一种粗糙杂乱、五颜六色的语言与世界交流。

['dɑːktər; draɪv] . ['brædli] [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði]['ped(ə)ntri] [ðæt] [wʊd] [bɪd][ˌjuː 'es] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [wɜːd] [fitist] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɒrɪdʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strenjuəsli] [rɪ'zɪstɪd] - ;
Dr . Bradley has warned us that ' the pedantry that would bid us reject the word fittest for our purpose because it is not of native origin ought to be strenuously resisted ' ;
博士 . 布拉德利 有 警告 我们 那 - 这 迂腐 那 会 出价 我们 拒绝 这 单词 最强 为了 我们的 目的 因为 它 是 不是 的 本国的 起源 应该 到 是 竭尽全力 抵抗 - ;

布拉德利博士警告我们，“那种因为‘最合适的’一词并非源自本土就要求我们拒绝使用该词的迂腐做法应该受到坚决抵制”；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [æn; ən] ['i:kwəli] ['strenjuəs] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]
and I am sure that he would advocate an equally strenuous resistance to
和 我 是 当然 那 他 会 提倡 一个 同样地 费力的 反抗 到

[ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['eɪliən] [tʌŋ] [stɪl] [klæd] [ɪn] ['fɒrən]
the pedantry which would impose upon us words of alien tongue still clad in foreign
这 迂腐 哪个 会 强加 之上 我们 字 的 外星人 舌头 仍然 覆膜 在 外国的

['ju:nɪfɔ:m] .
uniform .
制服 .

我相信他也会主张对这种迂腐的做法进行同样强烈的抵制，这种迂腐的做法会将穿着外国制服的、用陌生语言表达的词语强加给我们。

[mɑ:k] [tweɪn] [wʌns] [ri'mɑ:k] [ðæt] - ['evribɒdi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [dʌz]
Mark Twain once remarked that ' everybody talks about the weather and nobody does
标记 马克·吐温 一次 评论 那 - 大家 会谈 关于 这 天气 和 无人 做

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] - .
anything about it ' .
任何事物 关于 它 - .

马克·吐温曾说过：“每个人都在谈论天气，但没有人采取任何行动。”

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [həʊp] [tu:; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
And many people think that we might as well hope to direct the course of
和 许多 人们 思考 那 我们 可能 作为 出色地 希望 到 直接的 这 课程 的

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spi:tʃ] .
the winds as to order the evolution of our speech .
这 风 作为 到 命令 这 进化 的 我们的 演讲 .

许多人认为，我们试图控制风向就像试图控制语言的演变一样徒劳无功。

[sʌm; səm] [wɜ:dz] [hæv; həv] [pru:vd] [ɪn'træktəbl] .
Some words have proved intractable .
一些 字 有 已证实 难以驾驭的 .

有些词语难以处理。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ,
In the course of the past two centuries and a half ,
在 这 课程 的 这 过去的 二 几个世纪 和 一个 一半 ,

在过去的两个半世纪里，

[skɔ:z] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [frentʃ] [wɜ:dz] [hæv; həv] ['dɒmɪsaɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
scores and even hundreds of French words have domiciled themselves in English
得分 和 甚至 数百 的 法语 字 有 住所 他们自己 在 英语

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [frentʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
without relinquishing their French characteristics .
没有 放弃 他们的 法语 特征 .

数十甚至数百个法语单词已经融入英语，但仍然保留了法语的特征。

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sæd] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'li:t] ([wɪtʃ] ['baɪrən] [ju:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]) ,
Consider the sad case of élite (which Byron used a hundred years ago) ,
考虑 这 伤心 案件 的 精英 (哪个 拜伦 用过的 一个 百 年 前) ,

想想“精英”（拜伦一百年前就用过这个词）这个令人惋惜的例子吧。

[ɒv; əv] ['ɒŋkɔ:(r)] ([wɪtʃ] [sti:l] [ju:st] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [ɒv; əv] ['pɑ:vənju:] ([wɪtʃ] ['gifəd]
of encore (which Steele used two hundred years ago) of parvenu (which Gifford
的 安可 (哪个 斯蒂尔 用过的 二 百 年 前) 的 暴发户 (哪个 吉福德

[ju:st] [ɪn] -) ,
used in 1802) ,
用过的 在 -) ,

安可（斯蒂尔两百年前使用的词）和暴发户（吉福德在1802年使用的词）

[ɒv; əv][ɒn'wiː] ([wɪtʃ] ['iːvlɪn] [juːst] [ɪn] -) , [ænd; ənd][ɒv; əv]['njuːɑːns] ([wɪtʃ] ['wɔːlpəul] [juːst] [ɪn]
of ennui (which Evelyn used in 1667) , and of nuance (which Walpole used in
的 厌倦 (哪个 伊芙琳 用过的 在 -) , 和 的 细微差别 (哪个 沃尔波尔 用过的 在
-) .
1781) .
-) .

厌倦（伊夫林在 1667 年使用过）和细微差别（沃尔波尔在 1781 年使用过）。

[nəʊ][wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] .
No one hesitates to accept these words and to employ them frequently .
不 一 犹豫 到 接受 这些 字 和 到 采用 他们 频繁地 .

没有人会犹豫接受这些话，并且经常使用它们。

[ɒn'wiː] [ænd; ənd]['njuːɑːns][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] [speəd] ,
Ennui and nuance are two words which cannot well be spared ,
厌倦 和 细微差别 是 二 字 哪个 不能 出色地 是 幸存 ,

厌倦和细微差别这两个词不容忽视。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ˌvəʊkəlaɪ'zeɪʃn] .
but which we are unable to reproduce in our native vocalization .
但 哪个 我们 是 无法 到 复制 在 我们的 本国的 发声 .

但我们无法用我们自身的发声方式重现这种声音。

[ðeə(r)] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Their French pronunciation is out of the question .
他们的 法语 发音 是 出去 的 这 问题 .

他们的法语发音根本不可能。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Can anything be done ?
能 任何事物 是 完毕 ?

有什么办法吗?

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [lʊk] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['gʌv(ə)n]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
We may at least look the facts in the face and govern our own individual
我们 可能 在 至少 看 这 事实 在 这 脸 和 治理 我们的 自己的 个人
[kən'dʌkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skruːtəni] .
conduct by the results of this scrutiny .
执行 经过 这 结果 的 这 审查 .

我们至少可以正视事实，并根据审视的结果来规范自己的个人行为。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ək'sept] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ;
There is no reason why we should not accept what is a fact ;
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 接受 什么 是 一个 事实 ;

我们没有理由不接受事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɒn'wiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] .
and it is a fact that ennui has been adopted .
和 它 是 一个 事实 那 厌倦 有 到过 已采用 .

而事实上，厌倦感已经成为一种普遍现象。

[səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ['sɪdni] [smɪθ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
So long ago as 1805 Sidney Smith used it as a verb and said that he
所以 长的 前 作为 - 西德尼 史密斯 用过的 它 作为 一个 动词 和 说 那 他
[hæd; həd] [biːn] ['ɔnwiː] .
had been ennuied .
有 到过 厌倦 .

早在 1805 年，西德尼·史密斯就用它作动词，表示他感到厌倦。

[waɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['fræŋkli] [ænd; ənd]['bəʊldli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] — - ?
Why not therefore frankly and boldly pronounce it as English — ennwee ?
为什么 不是 所以 坦率地说 和 大胆地 发音 它 作为 英语 — - ?

那么为什么不坦率大胆地用英语发音——ennwee呢?

[waɪ] [nɒt] [fɔː'sweə(r)] [frentʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['njuːɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]
Why not forswear French again and pronounce nuance without trying vainly to
为什么 不是 作伪证 法语 再次 和 发音 细微差别 没有 尝试 徒劳地 到
[prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['gælɪk][neɪ'zælɪti][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][en] — - ?
preserve the Gallic nasality of the second n — newance ?
保存 这 高卢语 鼻音 的 这 第二 n — - ?

为什么不再次放弃法语，直接发音 nuance，而不必徒劳地试图保留第二个 n 的法式鼻音——newance?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['nesəsəri] [wɜːd] , ['tæmbə(r)] .
And as for a third necessary word , timbre .
和 作为 为了 一个 第三 必要的 单词 , 音色 .

至于第三个必要的词，音色。

[ai][kæn; kən]['əʊnli]['redʒɪstə(r)][hɪə(r)][maɪ] [kəm'pliːt] [kən'kʌrəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn]
I can only register here my complete concurrence with the opinion expressed in
我 能 仅有的 登记 这里 我的 完全的 一致 和 这 观点 表达 在
[trækt][nəʊ] . [θriː][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] — [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] [fɔːm] [ɒv; əv]
Tract No . 3 of the Society for Pure English — that the ' English form of
田地 不 . 3 的 这 社会 为了 纯的 英语 — 那 这 - 英语 形式 的
[ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'prɒksɪmətli] ['tæmbə] ;
the French sound of the word would be approximately tamber ;
这 法语 声音 的 这 单词 会 是 大约 坦伯 ;

我在此完全赞同纯正英语协会第 3 号小册子中表达的观点——即法语单词发音的英语形式大致为 tamber;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːd] , [laɪk] ['æmbə(r)][ænd; ənd]
and this would be not only a good English - sounding word , like amber and
和 这 会 是 不是 仅有的 一个 好的 英语 - 听起来 单词 , 喜欢 琥珀色 和
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

而且这不仅是一个听起来很地道的英文单词，就像 amber 和 chamber 一样，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['aʊə(r)]['tæmbʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tɪmpənəm] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz]['tæmbə(r)] - .
but would be like our tambour , which is tympanum , which again is timbre ' .
但 会 是 喜欢 我们的 鼓 , 哪个 是 鼓室 , 哪个 再次 是 音色 - .

但就像我们的鼓一样，鼓就是音鼓，音鼓又是音鼓。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seãːs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [tʃɑːlz] [læm] [ɪn] -) [drɒp] [ɪts] [frentʃ]
Why should not séance (which was used by Charles Lamb in 1803) drop its French
为什么 应该 不是 降神会 (哪个 曾是 用过的 经过 查尔斯 羊肉 在 -) 降低 它是 法语
['æksent][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [siː] - [eɪns] ?
accent and take an English pronunciation — see - ance ?
口音 和 拿 一个 英语 发音 — 看 - 安斯 ?

为什么降神会（Charles Lamb 在 1803 年使用的词）不能去掉法语口音，采用英语发音——see-ance?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['bærɑːʒ] [raɪm] ['iːzəli] [wɪð] ['mærɪdʒ] ?
Why should not garage and barrage rhyme easily with marriage ?
为什么 应该 不是 车库 和 弹幕 韵 容易地 和 婚姻 ?

为什么 garage 和 barrage 不能和 marriage 押韵呢?

['mærɪdʒ] [ɪt'self] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ;
Marriage itself came to us from the French ;
婚姻 本身 来了 到 我们 从 这 法语 ;

婚姻制度本身是从法国传入我们的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['leɪtɪst] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
and it sets a good example to these two latest importations .
和 它 套 一个 好的 例子 到 这些 二 最新的 进口 .

这为最近引进的这两批货物树立了很好的榜样。

['lɒdʒɪk] [wʊd] [sə'dʒest] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ðen] ['lɒdʒɪk] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gaɪd] ['aʊə(r)]
Logic would suggest this , of course ; but then logic does not always guide our
逻辑 会 建议 这 , 的 课程 ; 但 然后 逻辑 做 不是 总是 指导 我们的
[lɪŋ'gwɪstɪk] ['præktɪsɪz] .
linguistic practices .
语言学 实践 .

当然，逻辑会得出这样的结论；但逻辑并不总是指导我们的语言实践。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][ək'sept] [ə'nʌðə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ɪn][trækt]
And here , again , I am glad to accept another suggestion which I find in Tract
和 这里 , 再次 , 我 是 高兴的 到 接受 其他 建议 哪个 我 寻找 在 田地
[nəʊ] . [θriː] ,
No . 3 ,
不 . 3 ,

在此，我很高兴接受我在第三篇小册子中找到的另一项建议。

[ðæt] [naɪ'iːvəti][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] ,
that naivety be recognized and pronounced as an English word ,
那 天真 是 认可 和 发音 作为 一个 英语 单词 ,

让"天真"一词被识别并发音为一个英语单词，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [wɜːd] [laɪk] [mə'leɪz] [kʊd; kəd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [riːə'sjuːm] [ðə; ði][əʊld]
and that ' a useful word like malaise could with advantage reassume the old
和 那 - 一个 有用 单词 喜欢 不适 可以 和 优势 重新承担 这 老的
[fɔːm] " [mæ'liːz] " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [pə'zest] - .
form " malease " which it once possessed ' .
形式 " 马来酸 " 哪个 它 一次 拥有 - .

"像 malaise 这样的有用词语可以重新恢复它曾经拥有的旧形式'malease'，这很有优势"。

[ai][hæv; həv] [ɑːskt] [waɪ] [ðiːz] ['θʌrəli] [ə'klaimit] [frentʃ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [meɪd]
I have asked why these thoroughly acclimated French words should not be made
我 有 问 为什么 这些 彻底 适应 法语 字 应该 不是 是 制成
[tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪvəri] ;
to wear our English livery ;
到 穿 我们的 英语 涂装 ;

我曾问过，为什么这些已经完全融入英语的法语词汇不应该披上我们的英语外衣；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['dɑːktər; draɪv] . ['brædli] [sə'plaɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wen] [hiː; hi]
and to this question Dr . Bradley supplied an answer when he
和 到 这 问题 博士 . 布拉德利 供应 一个 回答 什么时候 他
[dɪ'kleəd] [ðæt] - ['kʌltʃə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
declared that ' culture is one of the influences which retard the process of
声明 那 - 文化 是 一 的 这 影响 哪个 减速 这 过程 的
[ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] - .
simplification ' .
简化 - .

布拉德利博士就此问题给出了答案，他宣称"文化是阻碍简化进程的影响因素之一"。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ;
A man of culture is likely to be familiar with one or more foreign languages ;
一个 男人 的 文化 是 可能 到 是 熟悉的 和 一 或者 更多的 外国的 语言 ;

有文化的人很可能熟悉一种或多种外语；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and perhaps he may be a little vain of his intimacy with them .
和 也许 他 可能 是 一个 小的 徒劳 的 他的 亲密关系 和 他们 .

或许他对与他们的亲密关系有点自负。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He prefers to give the proper French pronunciation to the words which he
他 偏好 到 给 这 恰当的 法语 发音 到 这 字 哪个 他
['rekəɡnaɪzɪz][æz; əz] [frentʃ] ;
recognizes as French ;
认可 作为 法语 ;

他喜欢用标准的法语发音来发音他认为是法语的单词；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and moreover as the possession of culture , or even of education ,
和 而且 作为 这 拥有 的 文化 , 或者 甚至 的 教育 ,

而且，文化素养，甚至是教育素养，也同样重要。

[dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
does not imply any knowledge of the history of English or of the
做 不是 意味着 任何 知识 的 这 历史 的 英语 或者 的 这
['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['ɡʌv(ə)n][ɪts] [ɡrəʊθ] ,
principles which govern its growth ,
原则 哪个 治理 它是 生长 ,

并不意味着对英语历史或其发展原则有任何了解。

[ðə; ði][men][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðɪs] [pɪ'dæntɪk]
the men of culture are often inclined to pride themselves on this pedantic
这 男人 的 文化 是 经常 倾斜 到 自豪 他们自己 在 这 迂腐的
[prə'siːdʒə(r)] .
procedure .
程序 .

有文化的人往往喜欢以这种迂腐的程序为荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][men][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
because the men of culture in the United States are fewer in proportion to
因为 这 男人 的 文化 在 这 团结的 各州 是 更少 在 部分 到
[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkən] ['juːsɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
the population that American usage is a little more encouraging than the British .
这 人口 那 美国人 用法 是 一个 小的 更多的 鼓励 比 这 英国 .

因为美国有文化的人相对于人口比例来说比较少，所以美国人的这种做法比英国人更令人鼓舞。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [kept] [ə'laɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
Just as we Americans have kept alive not a few old words which have been
只是 作为 我们 美国人 有 保留 活 不是 一个 很少 老的 字 哪个 有 到过
[ə'laʊd] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
allowed to drop out of the later vocabulary of the United Kingdom
允许 到 降低 出去 的 这 之后 词汇 的 这 团结的 王国
,
,
,

就像我们美国人保留了一些英国后来逐渐消失的古老词汇一样，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ə'laɪv] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
so we have kept alive — at least to a certain extent — the power of
所以 我们 有 保留 活 — 在 至少 到 一个 肯定 程度 — 这 力量 的
[kəm'pliːt] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
complete assimilation .
完全的 同化 .

因此，我们至少在一定程度上保留了完全同化的能力。

['restrɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪts]['sekənd]['sɪləb(ə)l]
Restaurant , for example , is generally pronounced as though its second syllable
餐厅 , 为了 例子 , 是 一般来说 发音 作为 尽管 它是 第二 音节
[raɪmd] [wɪð] - [lɔː] - ,
rhymed with ' law ' ,
押韵 和 - 法律 - ,

例如，Restaurant 这个词的发音通常与第二个音节的发音相同，就像“law”一样。

[ænd; ənd][ɪts] [θɜːd] [wɪð] - [pænt] - .
and its third with ' pant ' .
和 它是 第三 和 - 喘气 - .

第三个词是“pant”。

[treɪt] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['spelɪŋ] ,
Trait is pronounced in accordance with its English spelling ,
特征 是 发音 在 根据 和 它是 英语 拼写 ,

Trait 的发音与其英文拼写一致。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pʌn] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and therefore very few Americans have ever discovered the pun in the title
和 所以 非常 很少 美国人 有 曾经 发现 这 双关语 在 这 标题
[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dɔːrənz] [bʊk] ,
of Dr . Doran's book ,
的 博士 . 多兰的 书 ,

因此，很少有美国人发现多兰博士的书名中的双关语。

- ['teɪb(ə)l] [treɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] - .
' Table Traits , and something on them ' .
- 桌子 特征 , 和 某物 在 他们 - .

“餐桌特征，以及一些关于它们的内容”。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [raɪm] [dɪ'streɪ] [tuː; tə] - [streɪt] - [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] - [streɪ] - .
I think that most Americans rhyme distrait to ' straight ' and not to ' stray ' .
我 思考 那 最多 美国人 韵 注意力不集中 到 - 直的 - 和 不是 到 - 流浪 - .

我认为大多数美国人会把 distrait 和 straight 押韵，而不是和 stray 押韵。

['æneks] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['æneks] ; ['prəʊgræm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prəʊgræm] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
Annexe has become annex ; programme has become program — although the
附件 有 变得 附件 ; 程序 有 变得 程序 — 虽然 这
[lɒŋgə(r)] [fɔːm] [ɪz] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [siːn] ;
longer form is still occasionally seen ;
更长 形式 是 仍然 偶尔 已见 ;

附件已变为 annex；程序已变为 program——尽管较长的形式偶尔仍可见；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kəʊtəri] [ænd; ənd] ['revəri] [ɑː(r); ə(r)] - ['koʊtəri] - [ænd; ənd] - ['revəri] - — [ɪn] [ə'kɔːd]
and sometimes coterie and reverie are ' cotery ' and ' revery ' — in accord
和 有时 小圈子 和 遐想 是 - 小圈子 - 和 - 梦想 - — 在 符合
[wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['sɪmplɪfaɪd] [fæn'teɪzi] [tuː; tə] ['fæntəsi] .
with the principle which long ago simplified phantasie to fantasy .
和 这 原则 哪个 长的 前 简化 幻想 到 幻想 .

有时 coterie 和 reverie 就是 'cotery' 和 'revery'——这符合很久以前将 fantasie 简化为 fantasy 的原则。

[ʃə'rɑːd] [laɪk] ['mɑːməleɪd] [raɪmz] [wɪð] [meɪd] .
Charade like marmalade rhymes with made .
猜谜游戏 喜欢 果酱 韵律 和 制成 .

Charade 就像 marmalade 与 made 押韵一样。

[brusk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sə'plɑːnt, -'plænt] [bruːsk] [æz; əz] ['rɪski] [ɪz][sə'plɑːnt, -'plænt] [ris'kei] .
Brusk seems to be supplanting brusque as risky is supplanting risqué .
粗暴 似乎 到 是 取代 粗暴 作为 风险 是 取代 有伤风化 .

就像 risky 正在取代 risqué 一样，brusk 似乎正在取代 brusque。

[eɪ'liːt; ɪ'liːt][ɪz] [spelt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]['æksent] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [prə'naʊnst] [el] - [liːt] .

Elite is spelt without the accent ; and it is frequently pronounced ell - leet .

精英 是 拼写 没有 这 口音 ; 和 它 是 频繁地 发音 艾尔 - 精英 .

Elite 的拼写中没有重音符号；它的发音通常是 ell-leet。

[ɪz] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] ; ['kləʊʒə(r)][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] ;

Clôture is rarely to be discovered in American newspapers ; closure is not uncommon ;

结束 是 很少 到 是 发现 在 美国人 报纸 ; 关闭 是 不是 罕见 ;

在美国报纸上很少见到"Clôture"这个词；"closed"这个词并不罕见；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [tɜːm] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][ðə; ðiː] ['pjʊəli] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['priːviəs] ['kwestʃən] - .

but the term commonly employed is the purely English ' previous question ' .

但 这 学期 通常 受雇 是 这 纯粹 英语 - 以前的 问题 - .

但常用的术语是纯英文的"previous question"。

[ɪn][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ən; ən] [ə'merɪkən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒmɪk] ['ɒprə] ,

In the final quarter of the nineteenth century an American adaptation of a French comic opera ,

在 这 最终的 四分之一 的 这 第十九 世纪 一个 美国人 适应 的 一个 法语 漫画 歌剧 ,

十九世纪最后二十五年，一部改编自法国喜歌剧的美国电影问世。

- [lɑː][mæs'kɑːˌteɪ] - , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['siːz(ə)nz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .

' La Mascotte ' , was for two or three seasons very popular .

- 拉 吉祥物 - , 曾是 为了 二 或者 三 季节 非常 受欢迎的 .

《吉祥物》这部剧在两三个季度里非常受欢迎。

[ðə; ðiː]['herəʊɪn][ɒv; əv][ɪts]['stɔːri][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː][ɡɪft][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [lʌk] .

The heroine of its story was believed to have the gift of bringing luck .

这 女英雄 的 它是 故事 曾是 相信 到 有 这 礼物 的 带来 运气 .

人们认为故事中的女主人公拥有带来好运的天赋。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [kɔːl] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kruː] [ɔː(r)][baɪ][æn; ən] [æθ'letɪk] [tiːm] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt]) [ə; eɪ]['mæskət] ;

So it is that Americans now call any animal which has been adopted by a racing crew or by an athletic team (or even by a regiment) a mascot ;

所以 它 是 那 美国人 现在 称呼 任何 动物 哪个 有 到过 已采用 经过 一个 赛车 全体人员 或者 经过 一个 运动 团队 (或者 甚至 经过 一个 团) 一个 吉祥物 ;

因此，现在美国人把任何被赛马队、运动队（甚至军团）收养的动物都称为吉祥物；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz][ðə; ðiː] [wɜːd] [hæv; həv] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [frentʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,

and probably not one in ten thousand of those who use the word have any knowledge of its French origin ,

和 大概 不是 一 在 十 千 的 那些 WHO 使用 这 单词 有 任何 知识 的 它是 法语 起源 ,

而且，使用这个词的人中，可能一万分之一都不知道它的法语起源。

[ɔː(r)] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] .

or any suspicion that it was transformed from the title of a musical play .

或者 任何 怀疑 那 它 曾是 转变 从 这 标题 的 一个 音乐 玩 .

或者有人怀疑它是从一部音乐剧的标题改编而来。

[ai] [rɪ'ɡret] , [haʊ'evə(r)] ,

I regret , however ,

我 后悔 , 然而 ,

但我感到遗憾的是，

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔːst] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ʃɒkt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
to be forced to confess that I have lately been shocked by a piece of
到 是 强制 到 承认 那 我 有 最近 到过 震惊 经过 一个 片 的
['peti] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [siːm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪs]
petty pedantry which seems to show that we Americans are falling from grace
小气 迂腐 哪个 似乎 到 展示 那 我们 美国人 是 坠落 从 优雅
— [æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn] [wɜːd] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
— at least so far as one word is concerned .
— 在 至少 所以 远的 作为 一 单词 是 担心的 .

我不得不承认，最近我被一件琐碎的学究气所震惊，这似乎表明我们美国人正在失势——至少在一个词的运用上是这样。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd]['dekəreɪtə(r)][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn]
Probably because many of our architects and decorators have studied in
大概 因为 许多 的 我们的 建筑师 和 装饰师 有 研究 在
['pærɪs][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['tendənsi] [tu:; tə][kɔːl][ə; eɪ] - [grɪl] - [ə; eɪ] [grɪl] .
Paris there is a pernicious tendency to call a ' grill ' a grille .
巴黎 那里 是 一个 有害 趋势 到 称呼 一个 - 炙烤 - 一个 格栅 .

可能是因为我们很多建筑师和室内设计师都曾在巴黎学习过，所以有一种有害的倾向，就是把“grill”（格栅）称为“grille”（格栅）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][æn; ən][həʊ'tel] [grɪl] -
And I have seen with my own eyes , painted on a door in an hotel grille -
和 我 有 已见 和 我的 自己的 眼睛 , 绘 在 一个 门 在 一个 酒店 格栅 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

我亲眼见过，它被画在一家酒店烧烤餐厅的门上；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] !
surely the ultimate abomination of verbal desolation !
一定 这 最终的 厌恶 的 口头 荒凉 !

这简直是言语摧残的极致体现！

[ai] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
I may , however ,
我 可能 , 然而 ,

不过，我或许

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tu:; tə]['aʊə(r)]['kredɪt][wʌn] ['raɪtʃəs] [ækt] — [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]
record to our credit one righteous act — the perfect and satisfactory
记录 到 我们的 信用 一 正义 行为 — 这 完美的 和 令人满意的
['æŋglisaiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spæniʃ] [wɜːd] ,
anglicizing of a Spanish word ,
英语化 的 一个 西班牙语 单词 ,

我们值得称道的一件事是——完美而令人满意地将一个西班牙语单词英语化了。

[weə'baɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] - ['kænjən] - [aʊt] [ɒv; əv]['kænjən] .
whereby we have made ' canyon ' out of cañon .
由此 我们 有 制成 - 峡谷 - 出去 的 峡谷 .

于是我们把峡谷变成了峡谷。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)][tu:; tə] [ə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] [suːp] , ['tʃaʊdə(r)] ,
And I cannot forbear to adduce another word for a fish soup , chowder ,
和 我 不能 忍耐 到 引 其他 单词 为了 一个 鱼 汤 , 浓汤 ,

我忍不住要补充另一个词来形容鱼汤：杂烩汤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
which the early settlers derived from the French name of the pot in which it
哪个 这 早期的 定居者 衍生的 从 这 法语 姓名 的 这 锅 在 哪个 它
[wɒz; wəz] [kʊkt] ,
was cooked ,
曾是 煮熟 ,

早期定居者从烹饪这道菜的锅的法语名称中汲取了这一灵感。

['ʃɔːdiːr] . [wʌn]
chaudière . 1
肖迪埃尔 . 1

肖迪埃尔.1

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlətri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]
As the military vocabulary of English is testimony to the former
作为 这 军队 词汇 的 英语 是 见证 到 这 以前的
['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
leadership of the French in the art of war ,
领导 的 这 法语 在 这 艺术 的 战争 ,

英语的军事词汇证明了法国在战争艺术方面曾经的领先地位。

[səʊ][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
so the vocabulary of fashion and of gastronomy is evidence of
所以 这 词汇 的 时尚 和 的 美食学 是 证据 的
[ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['praɪməsi][ɒv; əv] [frentʃ] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kʊkəri] .
the cosmopolitan primacy of French millinery and French cookery .
这 国际化 首要性 的 法语 女帽 和 法语 烹饪 .

因此，时尚和美食的词汇证明了法国女帽和法国烹饪的国际化主导地位。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
But most of the military terms were absorbed before the middle of the
但 最多 的 这 军队 条款 是 吸收 前 这 中间 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə'sɪməleɪtɪd] ,
seventeenth century and were therefore assimilated ,
第十七 世纪 和 是 所以 同化 ,

但大多数军事术语在十七世纪中叶之前就已经被吸收，因此被同化了。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dresmeɪkə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kʊk] , [ʃef] ,
whereas the terms of the French dressmaker and of the French cook , chef ,
然而 这 条款 的 这 法语 裁缝 和 的 这 法语 厨师 , 厨师 ,
[ɔː(r)] ['kɔːdn] [blɜː] ,
or cordon bleu ,
或者 警戒线 蓝色 ,

而法国裁缝和法国厨师、主厨或蓝带厨师的术语，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] ['biːɪŋ]
are being for ever multiplied in France and are very rarely being
是 存在 为了 曾经 乘以 在 法国 和 是 非常 很少 存在
['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [lændz] .
naturalized in English - speaking lands .
归化 在 英语 - 请讲 土地 .

在法国，这类人口不断增加，但在英语国家，这类人口却很少被归化。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [tuː] [sets][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] ['həʊpləs]
So far as these two sets of words are concerned the case is probably hopeless
所以 远的 作为 这些 二 套 的 字 是 担心的 这 案件 是 大概 绝望
,
,
,

就这两组词语而言，此案恐怕无药可救了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] ,
because , if for no other reason ,
因为 , 如果 为了 不 其他 原因 ,

即使没有其他原因，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentlə(r)][seks][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]
they are more or less in the domain of the gentler sex and we all
他们 是 更多的 或者 较少的 在 这 领域 的 这 更温和 性别 和 我们 全部
[nəʊ] [ðæt]
know that
知道 那

她们或多或少属于女性的范畴，我们都知道这一点。

- [ə; eɪ] ['wʊmən] , [kən'vɪnst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
' A woman , convinced against her will ,
- 一个 女士 , 确信 反对 她 将要 ,

一名女子，违背自己的意愿，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [stɪl] . -
Is of the same opinion still . '
是 的 这 相同的 观点 仍然 . -

仍然持同样的观点。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] ,
The terms of the motor - car , however , and those of the airplane ,
这 条款 的 这 发动机 - 车 , 然而 , 和 那些 的 这 飞机 ,
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][men] ;
are in the control of men ;
是 在 这 控制 的 男人 ;

然而，汽车和飞机的条款都是由人控制的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
and there may be still a chance of bringing about a better state of affairs
和 那里 可能 是 仍然 一个 机会 的 带来 关于 一个 更好的 状态 的 事务
[ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
than now exists .
比 现在 存在 .

或许还有机会使情况比现在更好。

[waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [frɑːns] ,
While the war correspondents were actually in France ,
尽管 这 战争 通讯员 是 实际上 在 法国 ,

当战地记者们实际上身处法国时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət]['tɒpməʊst] [spiːd] ,
and while they were often forced to write at topmost speed ,
和 尽管 他们 是 经常 强制 到 写 在 最顶层 速度 ,

虽然他们经常被迫以最快的速度写作，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][æ'viːn] [ænd; ənd]['kæmɪən] , ['vrij] [ænd; ənd] [ˌeskə'drɪl] ,
there was excuse for avion and camion , vrille and escadrille ,
那里 曾是 原谅 为了 航空母舰 和 卡车 , 弗里尔 和 飞行队 ,

avion和camion、vrille和escadrille都有借口，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frentʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [bɪ'spætəd] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ,

and all the other French words which bespattered the columns of British and American ,

和 全部 这 其他 法语 字 哪个 溅洒 这 列 的 英国 和 美国人 ，

以及所有其他散落在英美报纸版面上的法语词汇，

[kə'neɪdiən] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Canadian and Australian newspapers .

加拿大 和 澳大利亚 报纸 .

加拿大和澳大利亚的报纸。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋə(r)] ,

I doubt if there was ever any necessity for hangar ,

我 怀疑 如果 那里 曾是 曾经 任何 必要性 为了 机库 ，

我怀疑是否真的有必要建造机库。

[ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['eəpleɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the shed which sheltered the airplane or the airship .

这 棚 哪个 避难所 这 飞机 或者 这 飞艇 .

遮蔽飞机或飞艇的棚子。

['hæŋə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ʃed] - , [nəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [les] ;

Hangar is simply the French word for ' shed ' , no more and no less ;

机库 是 简单地 这 法语 单词 为了 - 棚 - ， 不 更多的 和 不 较少的 ；

Hangar 只是法语中“棚子”的意思，不多也不少；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [spə'sɪfɪkli] [ə; eɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːn] ;

it does not indicate specifically a shed for a flying - machine ;

它 做 不是 表明 具体来说 一个 棚 为了 一个 飞行 - 机器 ；

它并没有明确指出是飞行器棚；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] - [ʃed] - [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['hæŋə(r)] .

and as we already had ' shed ' we need not take over hangar .

和 作为 我们 已经 有 - 棚 - 我们 需要 不是 拿 超过 机库 .

既然我们已经有了“棚屋”，就不需要接管机库了。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæs] - ['endʒɪn] [ɒn] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæs] - ['endʒɪn] [ɒn] [wiːlz] ,

When we turn from the gas - engine on wings to the gas - engine on wheels ,

什么时候 我们 转动 从 这 气体 - 引擎 在 翅膀 到 这 气体 - 引擎 在 车轮 ，

当我们从带翅膀的燃气发动机转向带轮子的燃气发动机时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌhetə'rɒdʒənɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [juːz] [wɪtʃ] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,

we find a heterogeny of words in use which bear witness to the fact that the French were the first to develop the motor - car ,

我们 寻找 一个 异质性 的 字 在 使用 哪个 熊 证人 到 这 事实 那 这 法语 是 这 第一的 到 发展 这 发动机 - 车 ，

我们发现使用的词汇种类繁多，这证明了法国人是第一个发明汽车的国家。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skɪl] [æz; əz] [kəʊtʃ] - ['bɪldəz] .

and also to the earlier fact that they had long been renowned for their taste and their skill as coach - builders .

和 还 到 这 早些时候 事实 那 他们 有 长的 到过 著名 为了 他们的 品尝 和 他们的 技能 作为 教练 - 建筑商 .

此外，他们早年就因其品味和作为车身制造者的技艺而闻名。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
As the terminology of the railway in England is derived in part from that of
作为 这 术语 的 这 铁路 在 英格兰 是 衍生的 在 部分 从 那 的
[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] — [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the earlier stage - coach — in the United States ,
这 早些时候 阶段 - 教练 — 在 这 团结的 各州 ,

由于英国铁路的术语部分源自早期驿马车的术语——在美国，

[ai] [meɪ] [ˌɪntə'dʒekt] ,
I may interject ,
我 可能 插 ,

我可以插话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['rɪvə(r)] - ['stiːmbəʊt] — [səʊ]
it was derived in part from that of the earlier river - steamboat — so
它 曾是 衍生的 在 部分 从 那 的 这 早些时候 河 - 汽船 — 所以
[ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt]
the terminology of the motor - car in France was derived in part from that
这 术语 的 这 发动机 - 车 在 法国 曾是 衍生的 在 部分 从 那
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['kærɪdʒ] .
of the pleasure - carriage .
的 这 乐趣 - 运输 .

它部分源自早期的内河汽船——所以法国汽车的术语部分源自于游轮的术语。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌlændɔː'let] [ænd; ənd] ['lɪməziːn] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['dɪfrənt] [taɪps] [ɒv; əv]
So we have the landaulet and limousine to designate different types of
所以 我们 有 这 兰道莱特 和 豪华轿车 到 指定 不同的 类型 的
['bɒdi] .
body .
身体 .

所以，我们用敞篷车和豪华轿车来指代不同类型的车身。

[ai] [θɪŋk] [ˌlændɔː'let] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ;
I think landaulet had already acquired an English pronunciation ;
我 思考 兰道莱特 有 已经 获得 一个 英语 发音 ;

我认为 landaulet 已经具有了英语发音；

[æt; ət] [liːst] [ai][ɪn'fɜː(r)] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl]
at least I infer this because I cannot now recall that I ever heard it fall
在 至少 我 推断 这 因为 我 不能 现在 记起 那 我 曾经 听到 它 落下
[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ]
from the lips of an English - speaking person with its original French
从 这 嘴唇 的 一个 英语 - 请讲 人 和 它是 原来的 法语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l][en] . [ænd; ənd] ['lɪməziːn] ,
pronunciation of the nasal n . And limousine ,
发音 的 这 鼻腔 n . 和 豪华轿车 ,

至少我是这么推断的，因为我现在想不起来曾经听过哪个说英语的人用法语鼻音n发音说出这个词。还有limousine（豪华轿车）。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['æksent][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['neɪz(ə)l][en][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
being without accent and without nasal n can be trusted to take care
存在 没有 口音 和 没有 鼻腔 n 能 是 可信 到 拿 关心
[ɒv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 .

没有口音，也没有鼻音，自然就能应付自如。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt] [mɔː(r)]
There are other technical terms of the motor - car industry which present more
那里 是 其他 技术的 条款 的 这 发动机 - 车 行业 哪个 展示 更多的
['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] .
difficult problems .
难的 问题 .

汽车行业还有其他一些技术术语，它们带来的问题更加复杂。

['tɒnəʊ] [ɪz] [nɒt] ['trʌb(ə)lsəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['spelɪŋ] [ɪz] ['ɔːkwəd] .
Tonneau is not troublesome , even if its spelling is awkward .
货箱盖 是 不是 麻烦的 , 甚至 如果它是 拼写 是 尴尬的 .

Tonneau 这个词虽然拼写有点别扭，但并不麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
There is chauffeur first of all ;
那里 是 司机 第一的 的 全部 ;

首先是司机；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed]
and I wish that it might generally acquire the local pronunciation it is said
和 我 希望 那 它 可能 一般来说 获得 这 当地的 发音 它 是 说
[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] ['nɔːfək] — ['ʃʌvə] .
to have in Norfolk — shover .
到 有 在 诺福克 — 悬停 .

我希望它能普遍获得诺福克当地的发音——shover。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['ʃæsi] .
Then there is chassis .
然后 那里 是 机壳 .

然后是底盘。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] - ?
Is this the exact equivalent of ' running gear ' ?
是 这 这 精确的 相等的 的 - 跑步 齿轮 - ?

这是否与"运行装置"完全等同?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ə'veɪləb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ?
Is there any available substitute for the French word ?
是 那里 任何 可用的 代替 为了 这 法语 单词 ?

法语单词是否有其他替代词?

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃæsi] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
And if chassis is to impose itself from sheer necessity what is to be done
和 如果 机壳 是 到 强加 本身 从 透明 必要性 什么 是 到 是 完毕
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
with it ?
和 它 ?

如果底盘的出现是出于必然性，那么该如何处理它呢?

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ['bəʊldli] [kʌt] [daʊn] [ʃeɪz] [tuː; tə] - [ʃeɪ] - — [æt; ət] [liːst] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd]
Our forefathers boldly cut down chaise to ' shay ' — at least my forefathers did
我们的 祖先 大胆地 切 向下 躺椅 到 - 谢伊 - — 在 至少 我的 祖先 做过
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
it in New England ,
它 在 新的 英格兰 ,

我们的祖先大胆地将马车（chaise）简化为"shay"——至少我的祖先在新英格兰地区是这么做的。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [kə'meməreit] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] -
long before Oliver Wendell Holmes commemorated their victory over the alien in the '
长的 前 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 纪念 他们的 胜利 超过 这 外星人 在 这 -
['diːkənz] ['mɑːstəpiːs] - ,
Deacon's Masterpiece ' ,
执事的 杰作 - ,

早在奥利弗·温德尔·霍姆斯在《执事的杰作》中纪念他们战胜外星人之前，

[mɔː(r)] ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌn] [hɔːs] [ʃeɪ] - .
more popularly known as the ' One Horse Shay ' .
更多的 广为人知 已知 作为 这 - 一 马 谢伊 - .

更广为人知的名称是"单马谢伊"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n]['bəʊldə(r)] [wen] [ðeɪ] [kɜː'teɪld] ['kæbriəʊleɪ][tuː; tə]
And the men of old were even bolder when they curtailed cabriolet to
和 这 男人 的 老的 是 甚至 更大胆 什么时候 他们 缩减 敞篷车 到
- [kæb] - ,
' cab ' ,
- 出租车 - ,

而古人则更加大胆，他们把 cabriolet 缩写成了 'cab'。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['kʌrɪdʒ] ['ʃɔːtnd] -
just as their children have more recently and with equal courage shortened '
只是 作为 他们的 孩子们 有 更多的 最近 和 和 平等的 勇气 缩短 -
['tæksɪmiːtə] ['viːəkl] - [tuː; tə] - ['tæksi] - ,
taximeter vehicle ' to ' taxi ' ,
计程车 车辆 - 到 - 出租车 - ,

就像他们的孩子最近同样勇敢地将"taximeter vehicle"（计价器车辆）缩写为"taxi"（出租车）一样，

[ænd; ənd] - ['ɔːtəməbiːl] - [ɪt'self][tuː; tə] - ['ɔːtəʊ] - .
and ' automobile ' itself to ' auto ' .
和 - 汽车 - 本身 到 - 汽车 - .

以及"automobile"本身变成"auto"。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][teɪl] [ɒf] ['ʃæsi] ,
Unfortunately it is not possible to cut the tail off chassis ,
很遗憾 它 是 不是 可能的 到 切 这 尾巴 离开 机壳 ,

很遗憾，无法将底盘尾部切掉。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [hed] [ɒf] , [æz; əz][ðə; ði][men][ɒv; əv][əʊld][dɪd] [wɪð] - [wɪg] - ,
or even to cut the head off , as the men of old did with ' wig ' ,
或者 甚至 到 切 这 头 离开 , 作为 这 男人 的 老的 做过 和 - 假发 - ,

甚至像古人对待"假发"那样，把头砍下来。

[ə'rɪdʒənəli] - ['perɪˌwɪg] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self]['əʊnli][ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['sʌməri] [ˌæŋgləsɪ'zeɪʃən]
originally ' periwig ' , which was itself only a daring and summary anglicization
起初 - 假发 - , 哪个 曾是 本身 仅有的 一个 大胆 和 概括 英语化
[ɒv; əv] [pə'ruːk] .
of peruke .
的 佩鲁克 .

最初是"periwig"，它本身只是 peruke 的一个大胆而简略的英语化形式。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [kən'tɪnjuəsli] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]
Due to the fact that the drama has been more continuously alive in the
到期的 到 这 事实 那 这 戏剧 有 到过 更多的 持续 活 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [frɑːns] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ,
literature of France than in that of any other country ,
文学 的 法国 比 在 那 的 任何 其他 国家 ,

因为戏剧在法国文学中比在其他任何国家都更加持续活跃，

[ænd; ənd] [djuː] ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and due also , it may be ,
和 到期的 还 , 它 可能 是 ,

而且也可能是由于……

[tuː; tə][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['lɔɪəli] [dɪ'vəʊtɪd]
to the associated fact that the French have been more loyally devoted
到 这 联系 事实 那 这 法语 有 到过 更多的 忠诚地 奉献
[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
to the theatre than any other people ,
到 这 剧院 比 任何 其他 人们 ,

与此相关的另一个事实是，法国人对戏剧的忠诚度超过了其他任何民族。

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ][hæz; həz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]
the vocabulary of the English - speaking stage has probably more
这 词汇 的 这 英语 - 请讲 阶段 有 大概 更多的
[ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] [frentʃ] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
unassimilated French words than we can discover in the vocabulary
未被同化的 法语 字 比 我们 能 发现 在 这 词汇
[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] .
of any of our other activities .
的 任何 的 我们的 其他 活动 .

英语舞台上的词汇中，未同化的法语词汇可能比我们在任何其他活动中使用的词汇都要多。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ɪn]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz]
We are none of us surprised when we find in our newspaper criticisms
我们 是 没有任何 的 我们 惊讶 什么时候 我们 寻找 在 我们的 报纸 批评
[ɑː'tiːst] ,
artiste ,
艺人 ,

当我们在报纸上看到对艺术家的评论时，我们都不会感到惊讶。

['bæleɪ] , [kən'sɜːvətwɑː(r)] , , [kɒs'tjuːmiə(r)] , [dɑːn'sɜːz] , [deɪ'bjuː] , , [diː'zɜːz] ,
ballet , conservatoire , comédienne , costumier , danseuse , début , dénoûment , diseuse ,
芭蕾舞 , 音乐学院 , 喜剧演员 , 服装师 , 舞者 , 首次亮相 , 结局 , 传播 ,
['ɒŋkɔː(r)] , [ˌænʒeɪ'njuː] , [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] , [pə'ruːkiːə] , [ˌpiːə'nɪst] ,
encore , ingénue , mise - en - scène , perruquier , pianiste ,
安可 , 天真少女 , 弥撒 - 英文 - 场景 , 佩鲁基耶 , 钢琴家 ,

芭蕾舞、音乐学院、comédienne、服装、舞蹈家、首次亮相、dénoûment、diseuse、加演、天真无邪、mise-en-scène、perruquier、钢琴家、

[prɪ'mɪr] , [ˌrɛpər'twɑːr] , [rɪ'vjuː] , [roʊl] , — [ðə; ði] ['kætəlɒg] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
première , répertoire , revue , rôle , tragédienne — the catalogue stretches out to the
首映 , 曲目 , 评论 , 角色 , 悲剧 — 这 目录 伸展 出去 到 这
[kræk] [ɒv; əv] [duːm] .
crack of doom .
裂缝 的 厄运 .

首演、剧目、滑稽剧、角色、悲剧——目录一直延伸到末日的裂缝。

[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɪz] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Long as the list is , the words on it demand discussion .
长的 作为 这 列表 是 , 这 字 在 它 要求 讨论 .

这份清单虽然很长，但上面的内容值得探讨。

[æz; əz][tuː; tə][roʊl][ai] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] ['keəfəli] [ɪn][trækt]
As to rôle I need say nothing since it has been considered carefully in Tract
作为 到 角色 我 需要 说 没有什么 自从 它 有 到过 经过考虑的 小心 在 田地
[nəʊ] . [θriː] ;
No . 3 ;
不 . 3 ;

至于角色，我无需赘言，因为在第 3 号论文中已经仔细考虑过了；

[ai] [meɪ] ['mɪəli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
I may merely mention that it appeared in English at least as early as 1606 ,
我 可能 仅仅 提到 那 它 出现 在 英语 在 至少 作为 早期的 作为 - ,

我只想提一下，它至少早在1606年就出现在英文文献中了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [θriː] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] .
so that it has had three centuries to make itself at home in our tongue .
所以 那 它 有 有 三 几个世纪 到 制作 本身 在 家 在 我们的 舌头 .

因此，它已经用了三个世纪的时间融入了我们的语言。

[kən'sɜːvətwɑː(r)] [ænd; ənd] [ˌrɛpər'twɑːr] [hæv; həv] ['siːmɪŋli] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,
Conservatoire and répertoire have seemingly driven out the English words ,
音乐学院 和 曲目 有 似乎 驱动 出去 这 英语 字 ,

Conservatoire 和 répertoire 似乎已经取代了英语词汇。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [kən'sɜːvətri] - [ænd; ənd] - ['repət(ə)ri] - .
which were long ago made out of them , ' conservatory ' and ' repertory ' .
哪个 是 长的 前 制成 出去 的 他们 , - 温室 - 和 - 曲目 - .

很久以前，它们被用来制作“温室”和“剧目”。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bæleɪ] ?
What is the accepted pronunciation of ballet ?
什么 是 这 公认 发音 的 芭蕾舞 ?

ballet 的标准发音是什么？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['bæl] - [let] [ɔː(r)] [bæleɪ] [ɔː(r)] ['bæli] ?
Is it bal - lett or ballay or bally ?
是 它 巴尔 - 致 或者 巴莱 或者 巴利 ?

是 bal-lett、ballay 还是 bally?

([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bæli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] ['kɒkni] ['hɒməfəʊn] .)
(If it is bally , it has a recently invented cockney homophone .)
(如果 它 是 巴利 , 它 有 一个 最近 发明 伦敦东区口音 同音词 .)

（如果它是 bally，那么它有一个最近发明的伦敦东区口音同音词。）

[fɔː(r); fə(r)] [kɒs'tjuːmiə(r)] [ænd; ənd] [pə'ruːkiːə] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [wɒt'evə(r)] ;
For costumier and perruquier I can see no excuse whatever ;
为了 服装师 和 佩鲁基耶 我 能 看 不 原谅 任何 ;

对于服装师和美发师来说，我实在想不出任何借口；

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['friːkwəntli] [ɒn] ['lʌndən] [pleɪ] - [bɪls] ,
although I have observed them frequently on London play - bills ,
虽然 我 有 观察到 他们 频繁地 在 伦敦 玩 - 账单 ,

虽然我经常在伦敦的戏剧节目单上看到它们，

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['prəʊgræmz] ,
I am delighted to be able to say that they do not disgrace the New York programmes ,
我 是 高兴极了 到 是 有能力的 到 说 那 他们 做 不是 耻辱 这 新的 约克 节目 ,

我很高兴地说，他们并没有玷污纽约的节目。

[wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] - [ˌkɒs'tjuːmə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['wɪgˌmeɪkə(r)] - .
which mention the ' costumer ' and the ' wigmaker ' .
哪个 提到 这 - 顾客 - 和 这 - 假发制造商 - .

文中提到了“服装师”和“假发师”。

- ['ɒŋkɔː(r)] - [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [stiːl] [ɪn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
' Encore ' was used by Steele in 1712 ; it was early made into an English
- 安可 - 曾是 用过的 经过 斯蒂尔 在 - ; 它 曾是 早期的 制成 进入 一个 英语
[vɜːb] ;
verb ;
动词 ;

"Encore"一词是斯蒂尔在1712年使用的；它很早就被用作英语动词；

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɜːb] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði]['neɪz(ə)l][en][ɒv; əv][ðə; ði]
and yet I have heard the verb pronounced with the nasal n of the
和 然而 我 有 听到 这 动词 发音 和 这 鼻腔 n 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] .
original French .
原来的 法语 .

但我却听过有人用法语原音中的鼻音 n 来发音这个动词。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Here is another instance of English taking over a French word and giving it
这里 是 其他 实例 的 英语 采取 超过 一个 法语 单词 和 给予 它
[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [nɒt][ək'septəb(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
a meaning not acceptable in Paris ,
一个 意义 不是 可接受 在 巴黎 ,

这是英语借用法语词汇并赋予其在巴黎无法接受的含义的又一个例子。

[weə(r)] [ðə; ði]['pleɪgəʊə(r)][duː; də][nɒt]['ɒŋkɔː(r)] , [ðeɪ] [bɪs] .
where the playgoers do not encore , they bis .
在哪里 这 戏迷 做 不是 安可 , 他们 bis .

如果观众不返场，他们就再来一次。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['medli] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ]
Why should we call a nondescript medley of dialogue and dance and song
为什么 应该 我们 称呼 一个 不伦不类 混合曲 的 对话 和 舞蹈 和 歌曲
[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,
a revue ,
一个 评论 ,

为什么我们要把一段平淡无奇的对话、舞蹈和歌曲的混合表演称为歌舞杂耍呢?

[wen] [rɪ'vjuː] [ɪn] [frentʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] - [rɪ'vjuː] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
when revue in French is the exact equivalent of ' review ' in English ?
什么时候 评论 在 法语 是 这 精确的 相等的 的 - 审查 - 在 英语 ?

法语中的 revue 何时与英语中的 'review' 完全等同?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kɔːl][æn; ən] ['æktrəs] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['kærəktəz] [ə; eɪ] [ænd; ənd][æn; ən]
Why should we call an actress of comic characters a comédienne and an
为什么 应该 我们 称呼 一个 演员 的 漫画 人物 一个 喜剧演员 和 一个
['æktrəs] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['kærəktəz] [ə; eɪ] ,
actress of tragic characters a tragédienne ,
演员 的 悲惨 人物 一个 悲剧 ,

为什么我们要把扮演喜剧角色的女演员称为喜剧演员（comédienne），把扮演悲剧角色的女演员称为悲剧演员（tragédienne）呢?

[wen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːl][ə; eɪ]['kɒmɪk]['æktə(r)][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒɪk]['æktə(r)][ə; eɪ]
when we do not call a comic actor a comédien or a tragic actor a
什么时候 我们 做 不是 称呼 一个 漫画 演员 一个 - 或者 一个 悲惨 演员 一个
- ?
tragédien ?
- ?

我们什么时候不称喜剧演员为 comédien，不称悲剧演员为 tragédien 了?

[ˈpɒsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [kəˈmiːdiən] - [ænd; ənd] - [trəˈdʒiːdiən] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
Possibly it is because ' comedian ' and ' tragedian ' seem to be too
可能 它 是 因为 - 喜剧演员 - 和 - 悲剧人物 - 似乎 到 是 也
[ɪkˈskluːsɪvli] [ˈmæskjəlɪn] — [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɪz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
exclusively masculine — so that a want is felt for words to indicate a female
只 男性 — 所以 那 一个 想 是 毛毡 为了 字 到 表明 一个 女性
[trəˈdʒiːdiən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəˈmiːdiən] .
tragedian and a female comedian .
悲剧人物 和 一个 女性 喜剧演员 .

或许是因为“喜剧演员”和“悲剧演员”这两个词似乎过于男性化——因此人们希望有词语来指代女性悲剧演员和女性喜剧演员。

[ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈdɑːnsə(r)][ɪz][nɒt] [tɜːrmd] [ə; eɪ]
Probably it is for the same reason that a male dancer is not termed a
大概 它 是 为了 这 相同的 原因 那 一个 男性 舞蹈家 是 不是 称为 一个
[dɑːnˈsɜː(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈdɑːnsə(r)][ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [dɑːnˈsɜːz] .
danseur while a female dancer is termed a danseuse .
舞者 尽管 一个 女性 舞蹈家 是 称为 一个 舞者 .

可能原因与男舞者不被称为 danseur 而女舞者被称为 danseuse 的原因相同。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [diːˈzɜːz] , [əˈpærəntli] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [riˈsait] [vɜːs] ,
Then there is diseuse , apparently reserved for the lady who recites verse ,
然后 那里 是 传播 , 显然 预订的 为了 这 女士 WHO 背诵 诗 ,

还有一种说法是 diseuse，显然是专门为吟诵诗歌的女士准备的。

[nəʊ] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːdɪd] [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [riˈsait] [vɜːs] — [æt; ət] [liːst]
no name being needed apparently for the gentleman who recites verse — at least
不 姓名 存在 需要 显然 为了 这 绅士 WHO 背诵 诗 — 在 至少
,
,
,

这位吟诵诗歌的先生似乎不需要名字——至少是这样。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [diːˈz\\:(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [meɪl]
I am reasonably certain that I have never seen diseur applied to any male
我 是 合理 肯定 那 我 有 绝不 已见 迪瑟 应用 到 任何 男性
[rɪˈsaɪtə(r)] .
reciter .
朗诵者 .

我相当肯定我从未见过 diseur 用来形容任何男性朗诵者。

[miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ɪz] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːmz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ]
Mise - en - scène is another of the French terms which has suffered a
弥撒 - 英文 - 场景 是 其他 的 这 法语 条款 哪个 有 遭受 一个
[ˈtʃæn(ə)l] - [tʃeɪndʒ] .
Channel - change .
渠道 - 改变 .

Mise-en-scène 是另一个经历了英吉利海峡式变化的法语术语。

[ɪn][ˈpærɪs][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈbɪznəs] ,
In Paris it means the arrangement of the stage - business ,
在 巴黎 它 方法 这 安排 的 这 阶段 - 商业 ,

在巴黎，它指的是舞台事务的安排。

[ˌweərˈæz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
whereas in London and in New York it is employed rather to indicate the
然而 在 伦敦 和 在 新的 约克 它 是 受雇 相当 到 表明 这
[ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][spekˈtækjələ(r)] [əkˈsesəriz] .
elaboration of the scenery and of the spectacular accessories .
详细说明 的 这 风景 和 的 这 壮观的 配件 .

而在伦敦和纽约，它更多地用来表示布景的精致和壮观的装饰。

[æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌpiːə'nɪst] ,
An even more extraordinary misadventure has befallen pianiste ,
一个 甚至 更多的 非凡的 不幸遭遇 有 发生 钢琴家 ,

钢琴家遭遇了一场更加离奇的不幸事件，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]
in that it is sometimes used as if it was to be applied only to a
在 那 它 是 有时 用过的 作为 如果 它 曾是 到 是 应用 仅有的 到 一个
['fiːmeɪl] [pə'fɔːmə(r)] .
female performer .
女性 演员 .

因为它有时被当作专门用来形容女性表演者的词语来使用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blʌndə(r)][ɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] ;
And this blunder is of long standing ;
和 这 错误 是 的 长的 常设 ;

而且这个错误由来已久；

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)][æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
but I remember as lately as forty years ago seeing an American
但 我 记住 作为 最近 作为 四十 年 前 看到 一个 美国人
[əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][te'resɑː][kæ'reɪnˌjoʊ] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['greɪtɪst]
advertisement of Teresa Carreño which proclaimed her to be ' the greatest
广告 的 特蕾莎 卡雷尼奥 哪个 宣布 她 到 是 - 这 最
['lɪvɪŋ] ['leɪdi] [ˌpiːə'nɪst] - .
living lady pianiste ' .
活的 女士 钢琴家 - .

但我记得就在四十年前，我看到过一则美国广告，广告中称特蕾莎·卡雷尼奥是"在世最伟大的女钢琴家"。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tektɪd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [ðæt]
I have also detected evidences of a startling belief of the illiterate that
我 有 还 检测到 证据 的 一个 令人震惊 信仰 的 这 文盲 那
[ɑː'tiːst] [ɪz][ðə; ði] ['femənɪn] [ɒv; əv] - ['ɑːtɪst] - .
artiste is the feminine of ' artist ' .
艺人 是 这 女性 的 - 艺术家 - .

我还发现，一些不识字的人竟然认为 artiste 是"artist"的阴性形式。

[ˌnevəðə'les] [ai] [faʊnd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm]['kærikətjuə, -tʃə][ðə; ði] [tʃiːf] [pə'fɔrməz] [ɒv; əv]
Nevertheless I found recently in a volume caricaturing the chief performers of
尽管如此 我 成立 最近 在 一个 体积 漫画 这 首席 表演者 的
[ðə; ði] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [sə'lebrətiz] [wɜː(r); wə(r)]
the London music - halls a foot - note which explained that these celebrities were
这 伦敦 音乐 - 大厅 一个 脚 - 笔记 哪个 解释 那 这些 名人 是
[ˌðeər'ɪn] [ɪn'taɪtld] [ɑː'tiːsts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kriː'eɪts] ,
therein entitled artistes — because ' an artist creates ,
其中 标题 艺术家 — 因为 - 一个 艺术家 创建 ,

然而，我最近在一本讽刺伦敦音乐厅主要表演者的书中发现了一个脚注，解释说这些名人之所以被称为艺术家，是因为"艺术家进行创作，

[æn; ən] [ɑː'tiːst] [pəf'ɔːmz] - .
an artiste performs ' .
一个 艺人 表演 - .

一位艺术家正在表演。

[stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ænəlaɪzd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'mɪr] [fɔː(r); fə(r)] - [fɜːst] [pə'fɔːməns] - [ɔː(r)] - ['əʊpənɪŋ] [naɪt]
Still to be analysed are première for ' first performance ' or ' opening night
仍然 到 是 分析 是 首映 为了 - 第一的 表现 - 或者 - 开幕 夜晚
- [ænd; ənd]['deɪbjuː][fɔː(r); fə(r)] - [fɜːst] [ə'pɪərəns] - ;
' and debut for ' first appearance ' ;
- 和 首次亮相 为了 - 第一的 外貌 - ;

还有待分析的有 première（首演）或"开幕之夜"以及 debut（首次亮相）；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ˈeɪliən] [wɜːdz] [wɪl] [ˈspiːdəli] [drɒp]
and I fear that it is beyond expectation that these alien words will speedily drop
和 我 害怕 那 它 是 超过 期待 那 这些 外星人 字 将要 迅速地 降低
[ðeə(r)][ˈeɪliən][ˈæksents; ækˈsents][ænd; ənd][ðeə(r)][ˈeɪliən] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .
their alien accents and their alien pronunciations .
他们的 外星人 口音 和 他们的 外星人 发音 .

我担心，这些外星词汇不太可能很快摆脱它们外星的口音和发音。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌænʒeɪˈnjuː] — [frentʃ]
The same must be said also of dénoûment and of ingénue — French
这 相同的 必须 是 说 还 的 结局 和 的 天真少女 — 法语
[wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [fɪl] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ˈaʊə(r)][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn]
words which really fill a gap in our vocabulary and which are none
字 哪个 真的 充满 一个 差距 在 我们的 词汇 和 哪个 是 没有任何
[ðə; ði] [les] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [spiːtʃ] [ˈhæbɪts] .
the less abhorrent to our speech habits .
这 较少的 令人憎恶的 到 我们的 演讲 习惯 .

同样的情况也适用于 dénoûment 和 ingénue——这两个法语词确实填补了我们词汇中的空白，但它们与我们的说话习惯却格格不入。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃed] [ðeə(r)][ˈæksents; ækˈsents][ænd; ənd]
The most that is likely to happen is that they may shed their accents and
这 最多 那 是 可能 到 发生 是 那 他们 可能 棚 他们的 口音 和
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈprɒksɪmət] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
more or less approximate an English pronunciation ,
更多的 或者 较少的 近似 一个 英语 发音 ，

最有可能发生的情况是，他们会逐渐摆脱口音，或多或少地接近英语发音。

[diː] - [nuː] - [ment] , [pəˈhæps] , [ænd; ənd] [ɪn] - [dʒiː] - [njuː] , [æn; ən] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl]
dee - noo - meant , perhaps , and inn - je - new , an approximation which will
迪 - 不 - 意思是 , 也许 , 和 客栈 - 杰 - 新的 , 一个 近似 哪个 将要
[biː; bi] [ˈstɜːnli] [rɪˈzɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪtərət] .
be sternly resisted by the literate .
是 严厉地 抵抗 经过 这 识字的 .

dee-noo-meant 或许是，而 inn-je-new 则是近似值，这种近似值会受到有文化人士的强烈抵制。

[ai] [wel] [rɪˈmembə(r)][wʌn][əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [ai][ˌəʊvərˈhɜːrd] [skɔːn] [pɔː] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ]
I well remember one occasion when I overheard scorn poured upon a charming
我 出色地 记住 一 场合 什么时候 我 无意中听到 轻蔑 倾倒 之上 一个 迷人
[əˈmerɪkən] [ˈæktrəs] [huː] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deb] -
American actress who had happened to mention the date of her own deb -
美国人 演员 WHO 有 发生 到 提到 这 日期 的 她 自己的 黛布 -
[juː; jʊ][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
you in New York .
你 在 新的 约克 .

我清楚地记得有一次，我无意中听到有人对一位迷人的美国女演员冷嘲热讽，因为她碰巧提到了自己在纽约的初次见面日期。

[viː]
V
V

V

['ɒŋkɔ:(r)][ænd; ənd][mi:z; maɪz] - [ɪn] - [si:n] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)]
Encore and mise - en - scène are only two of a dozen or a score
安可 和 弥撒 - 英文 - 场景 是 仅有的 二 的 一个 打 或者 一个 分数
[ɒv; əv] [frentʃ] [wɜ:dz] [nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ju:st] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][,mis'ju:z, ,mis'ju:s][baɪ] ['bi:ɪŋ]
of French words not infrequently used in English and misused by being
的 法语 字 不是 不常 用过的 在 英语 和 滥用 经过 存在
[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mɪnɪŋz] [nɒt] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [frentʃ] ['ju:sɪdʒ] .
charged with meanings not strictly in accord with French usage .
带电 和 含义 不是 严格 在 符合 和 法语 用法 .

Encore 和 mise-en-scène 只是十几个或二十几个经常在英语中使用，但被赋予与法语用法不完全一致的含义的法语单词中的两个。

- ['levi] - [ɪz][wʌn] ; [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ['li:və(r)] .
' Levee ' is one ; the French say lever .
- 堤坝 - 是 一 ; 这 法语 说 杠杆 .

“堤坝”就是其中之一；法国人称之为杠杆。

[nɒm] [di:] [plu:m] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] [nɒm] [di:] [gɛr] .
Nom de plume is another ; the French say nom de guerre .
诺姆 德 羽 是 其他 ; 这 法语 说 诺姆 德 战争 .

另一个名称是“Nom de Plume”。法国人说 nom de guerre。

[mju:zɪ'kɑ:l]['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [frentʃ] ,
Musicale also is rarely , if ever , to be found in French ,
音乐 还 是 很少 , 如果 曾经 , 到 是 成立 在 法语 ,

Musicale 这个词在法语中也极为罕见，甚至几乎没有。

[æt; ət] [li:st] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə][kɔ:l] [æn; ən] - ['i:vnɪŋ] [wɪð]
at least I believe it to be the custom in Paris to call an ' evening with
在 至少 我 相信 它 到 是 这 风俗 在 巴黎 到 称呼 一个 - 晚上 和
['mju:zɪk] - [ə; eɪ]['swɑ:.reɪ][mju:zɪ'kɑ:l] .
music ' a soirée musicale .
音乐 - 一个 晚会 音乐 .

至少我认为在巴黎，人们习惯把“有音乐的夜晚”称为 soirée musicale。

[ɪf] [mju:zɪ'kɑ:l][ɪz] [tu:] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] ['bænɪʃmənt] ,
If musicale is too serviceable to demand banishment ,
如果 音乐 是 也 可用 到 要求 流放 ,

如果音乐剧太有用而不能要求被驱逐，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [drɒp][ðə; ði][i:][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mju:zɪk(ə)l] ?
why should it not drop the e and become musical ?
为什么 应该 它 不是 降低 这 e 和 变得 音乐 ?

为什么它不能去掉字母 e 而变得像音乐一样呢？

[wen] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['vɪgərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ju:z]
When Theodore Roosevelt , always as exact as he was vigorous in his use
什么时候 西奥多 罗斯福 , 总是 作为 精确的 作为 他 曾是 蓬勃 在 他的 使用
[ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
of language ,
的 语言 ,

西奥多·罗斯福在语言运用上总是既严谨又有力，

[wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
was President of the United States ,
曾是 总统 的 这 团结的 各州 ,

曾任美国总统

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [bɔː(r)] - ['mjuːzɪk(ə)l] - [ɪn]
the cards of invitation which went out from the White House bore ' musical ' in
这 牌 的 邀请 哪个 去 出去 从 这 白色的 房子 钻孔 - 音乐 - 在
[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] ;
one of their lower corners ;
一 的 他们的 降低 角落 ;

从白宫发出的邀请函的其中一个角落印有"音乐"字样;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɪŋglɪʃ] .
so that the word , if not the King's English , is the President's English .
所以 那 这 单词 , 如果 不是 这 国王学院 英语 , 是 这 总统的 英语 .

所以，即使不是国王的英语，也是总统的英语。

[tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] [ai] [mʌst; məst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [klaɪd] [fɪtʃ] [wʌns] [rəʊt]
To offset this I must record with regret that the late Clyde Fitch once wrote
到 抵消 这 我 必须 记录 和 后悔 那 这 晚的 克莱德 惠誉 一次 写道
[ə; eɪ] [wʌn] - [ækt] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mænɪkjʊərɪst] ,
a one - act play about a manicurist ,
一个 一 - 行为 玩 关于 一个 美甲师 ,

为了弥补这一点，我不得不遗憾地记录下，已故的克莱德·菲奇曾写过一部关于美甲师的独幕剧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz]
and as this operator on the finger - nails was a woman he entitled his
和 作为 这 操作员 在 这 手指 - 指甲 曾是 一个 女士 他 标题 他的
['pleɪlət] ,
playlet ,
短剧 ,

由于这位在指甲上作画的操作员是一位女性，他将自己的小剧命名为"

[ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
the Manicuriste ; and he did this in spite of the fact that ,
这 - ; 和 他 做过 这 在 尽管如此 的 这 事实 那 ,

这位马尼库里斯提夫；尽管如此，他还是这么做了，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ['feəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [frentʃ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]
as a writer fairly familiar with French , he ought to have known the proper
作为 一个 作家 相当 熟悉的 和 法语 , 他 应该 到 有 已知 这 恰当的
[tɜːm] — - .
term — manucure .
学期 — - .

作为一名对法语相当熟悉的作家，他应该知道正确的术语——修指甲。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] , [im'plai] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['delɪkəsi] .
Then there is double - entendre , implying a secondary meaning of doubtful delicacy .
然后 那里 是 双倍的 - 含义 , 暗示 一个 次要 意义 的 疑 美味 .

此外，还有一语双关，暗示着一种不太恰当的第二层含义。

['draɪdən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [gʊd] [frentʃ] ,
Dryden used it in 1673 , when it was apparently good French ,
德莱顿 用过的 它 在 - , 什么时候 它 曾是 显然 好的 法语 ,

德莱顿在1673年使用了这个词，当时它显然是地道的法语。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lætəli] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn] [frɑːns] [baɪ] ['dʌb(ə)l] - [ɒn'tɒnt] — [wɪtʃ]
although it has latterly been superseded in France by double - entente — which
虽然 它 有 后来 到过 被取代 在 法国 经过 双倍的 - 协约 — 哪个
[hæz; həz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
has not , however ,
有 不是 , 然而 ,

尽管在法国，它后来已被"双重协约"所取代——然而，"双重协约"却没有......

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪstə(r)] [sə'dʒestʃən] [wiː; wi] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [ɑ̃'tɑ̃ːdr] .
the somewhat sinister suggestion we attach to double - entendre .
这 有些 险恶 建议 我们 附 到 双倍的 - 含义 .

我们赋予双关语的那种略带不祥的意味。

[ai] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['trentʃɪz] - ['kɔːldərɑːn] - ([ɪn] [ðə; ði] - ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['θækəri] ;
I noted it in Trench's ' Calderon ' (in the 1880 reprint) ; and also in Thackeray ;
我 著名的 它 在 战壕的 - 卡尔德隆 - (在 这 - 重印) ; 和 还 在 萨克雷 ;

我在特伦奇的《卡尔德隆》（1880 年重印版）中注意到了这一点；在萨克雷的著作中也有提及；

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['kɔːldərɑːn] [ænd; ənd] ['θækəri] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmpɪtənt] [frentʃ] ['skɑːlərz] .
and both Calderon and Thackeray were competent French scholars .
和 两个都 卡尔德隆 和 萨克雷 是 胜任的 法语 学者们 .

卡尔德隆和萨克雷都是优秀的法国学者。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [neɪ] ,
Perhaps this is as good a place as any to consider née ,
也许 这 是 作为 好的 一个 地方 作为 任何 到 考虑 娘家姓 ,

或许这里是考虑一下的好地方，

[pʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
put after the name of a married woman and before the family name of her father .
放 后 这 姓名 的 一个 已婚 女士 和 前 这 家庭 姓名 的 她 父亲 .

放在已婚妇女的名字后面，父亲的姓氏前面。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['juːsɪdʒ] , [fraʊ] [ʃmɪt] , [gə'boːrən] [braʊn] .
The Germans have a corresponding usage , Frau Schmidt , geboren Braun .
这 德国人 有 一个 相应的 用法 , 弗劳 施密特 , 出生 布劳恩 .

德国人也有类似的用法，Frau Schmidt, geboren Braun.

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [neɪ] [ɪz] [kən'viːniənt] ,
There is no doubt that née is convenient ,
那里 是 不 怀疑 那 娘家姓 是 方便的 ,

毫无疑问，née 很方便。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is little doubt that it would be difficult to persuade the men of culture to surrender it or even to translate it .
和 那里 是 小的 怀疑 那 它 会 是 难的 到 说服 这 男人 的 文化 到 投降 它 或者 甚至 到 翻译 它 .

毫无疑问，要说服有文化的人放弃它，甚至翻译它，都是件难事。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərət] - ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [bɔːn] [braʊn] - , [mait] [siːm] [ˌdɪs'kɜːrtɪəsli] [ə'brʌpt] .
To the literate ' Mrs . Smith , born Brown ' , might seem discourteously abrupt .
到 这 识字的 - 太太 . 史密斯 , 出生 棕色的 - , 可能 似乎 无礼地 突然 .

对于有文化的人来说，"史密斯夫人，娘家姓布朗"这样的称呼可能显得粗鲁无礼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [ɪz] ['ɔːkwəd] , [ˌnevəðə'les] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['əʊnli] - ['fɔːməli] - ,
But the French word is awkward , nevertheless , since the illiterate often take it as meaning only ' formerly ' ,
但 这 法语 单词 是 尴尬的 , 尽管如此 , 自从 这 文盲 经常 拿 它 作为 意义 仅有的 - 以前 - ,

但是，这个法语词仍然很别扭，因为不识字的人常常把它理解为"以前"的意思。

['raɪtɪŋ] - ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [neɪ] ['meəri] [braʊn] - ,
writing ' Mrs . Smith , née Mary Brown ' ,
写作 - 太太 . 史密斯 , 娘家姓 玛丽 棕色的 - ,

写上“史密斯夫人，原名玛丽·布朗”，

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] ['krɪsnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
which implies that this lady had been christened before she was born .
哪个 暗示 那 这 女士 有 到过 受洗 前 她 曾是 出生 .

这意味着这位女士在出生前就已经受洗了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tɪrz] [waɪf] [huː] [rəʊt] [hɜː'self] [daʊn] [æz; əz] - ['mɪsɪz] .
And there is a tale of a profiteer's wife who wrote herself down as ' Mrs .
和 那里 是 一个 故事 的 一个 投机者的 妻子 WHO 写道 她自己 向下 作为 - 太太 .
[dʒɒn] [smɪθ] ,
John Smith ,
约翰 史密斯 ,

还有一个关于奸商妻子的故事，她把自己的名字写成“约翰·史密斯夫人”。

[njuː] [jɔːk] , [neɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] - .
New York , née Chicago ' .
新的 约克 , 娘家姓 芝加哥 - .

纽约，原名芝加哥。

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [neɪ] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði]
Yet the French themselves are not always scrupulous to follow née with only the
然而 这 法语 他们自己 是 不是 总是 一丝不苟的 到 跟随 娘家姓 和 仅有的 这
['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] .
family name of the lady .
家庭 姓名 的 这 女士 .

然而，法国人自己也并非总是恪守规矩，只在姓氏后加上女性的姓氏。

[nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən] ['gæstɒn] ['pærɪs] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] - [et] [pɛnsɝːz] [tuː; tə] -
No less a scholar than Gaston Paris dedicated his Poètes et Penseurs to '
不 较少的 一个 学者 比 加斯顿 巴黎 投入的 他的 - 等 思想家 到 -
['mædəm] [dʒeɪmz] [dɑːrmɪstɛtɝ] ,
Madame James Darmesteter ,
夫人 詹姆斯 达梅斯特 ,

加斯顿·帕里斯 (Gaston Paris) 是一位学者，将他的《诗人与思想家》献给了“詹姆斯·达梅斯特特夫人”，

[neɪ] ['meəri] ['rɑːbɪnsən] - .
née Mary Robinson ' .
娘家姓 玛丽 罗宾逊 - .

原姓玛丽·罗宾逊。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪkt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Perhaps this is an instance of the modification of the strict meaning of a
也许 这 是 一个 实例 的 这 修改 的 这 严格的 意义 的 一个
[wɜːd] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'lɑːdʒd] ['juːsflnəs] [wen] [səʊ] ['mɒdɪfaɪd] .
word by convention because of its enlarged usefulness when so modified .
单词 经过 习俗 因为 的 它是 放大 用处 什么时候 所以 修改的 .

也许这是由于约定俗成地改变了词语的严格含义，从而扩大了其用途的一个例子。

['gæstɒn] ['pærɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)]
Gaston Paris must be allowed all the rights and privileges of a master
加斯顿 巴黎 必须 是 允许 全部 这 权利 和 特权 的 一个 掌握
[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
of language ;
的 语言 ;

必须给予加斯顿·帕里斯作为语言大师的所有权利和特权；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌn'skɔləli] ,
but his is a dangerous example for the unscholarly ,
但 他的 是 一个 危险的 例子 为了 这 不学术的 ,

但这对缺乏学术素养的人来说是一个危险的例子。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒenɪtəli] ['keələs] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['suːbrɪkeɪ]
who are congenitally careless and who are responsible for soubriquet
WHO 是 先天性的 粗心 和 WHO 是 负责任的 为了 绰号
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['səʊbrɪkeɪ] ,
instead of sobriquet ,
反而 的 绰号 ,

那些天生粗心大意，把绰号（sobiquet）写成别名（sobriquet）的人，

[fɔː(r); fə(r)] - - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [uː'trɒŋs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv]
for à l'outrance instead of à outrance , and for en déshabille instead of
为了 - - 反而 的 - 出局 , 和 为了 英文 - 反而 的
[ɪn] - .
en déshabillé .
英文 - .

用 à l'outrance 代替 à outrance，用 en déshabille 代替 en déshabillé。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['ʃeridən] ['kredɪtɪd] [hɪm] [wɪð] - [ˌdiː'juː]
The late Mrs . Oliphant in her little book on Sheridan credited him with gaieté du
这 晚的 太太 . 奥利芬特 在 她 小的 书 在 谢里丹 已认可 他 和 - 杜
[kɜːr] .
coeur .
心脏 .

已故的奥利芬特夫人在她关于谢里丹的小册子中称赞他拥有“gaieté du coeur”（内心的快乐）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['hæbɪt][tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] - (['təʊtəli]
It was long an American habit to term a railway station a dépot (totally
它 曾是 长的 一个 美国人 习惯 到 学期 一个 铁路 车站 一个 - (完全
['æŋɡlɪsaɪzd][ɪn][ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [diːp] - [əʊ]) ;
anglicized in its pronunciation — deep - oh) ;
英语化 在 它是 发音 — 深的 - 哦) ;

美国人长期以来习惯将火车站称为 dépot（发音完全英语化——deep-oh）;

[bʌt; bət]['dɛpoʊ][ɪz][ɪn] [frentʃ] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] ,
but dépôt is in French the name for a storehouse ,
但 仓库 是 在 法语 这 姓名 为了 一个 库 ,

但是 dépôt 在法语中是仓库的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — [ɔː(r)][nɒt] ['kʌstəmərəli] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
and it is not — or not customarily — the name of a railway station .
和 它 是 不是 — 或者 不是 习惯上 — 这 姓名 的 一个 铁路 车站 .

它不是（或者说通常不是）火车站的名称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [ə'merɪkən] ['θiətə, 'θiːə-][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
It was also a custom in American theatres to give the name of
它 曾是 还 一个 风俗 在 美国人 剧院 到 给 这 姓名 的
[pɑːrkɛt] - [siːts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] - [stɔːlz] - ;
parquette - seats to the chairs which are known in England as ' stalls ' ;
镶木地板 - 座位 到 这 椅子 哪个 是 已知 在 英格兰 作为 - 摊位 - ;

美国剧院也曾有将镶木地板座椅称为“parquette-seats”的习俗，这种座椅在英国被称为“stalls”（正厅座位）。

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['θiətə, 'θiːə-] [pɑːrkɛt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] - [pɑː(r)] - [keɪ] - .
and in village theatres parquette was generally pronounced ' par - kay ' .
和 在 村庄 剧院 镶木地板 曾是 一般来说 发音 - 帕 - 凯 - .

在乡村剧院里，parquette 通常发音为“par-kay”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [spiːk]

There are probably as many in Great Britain as in the United States who speak

那里 是 大概 作为 许多 在 伟大的 英国 作为 在 这 团结的 各州 WHO 说话

[ðə; ði] [frentʃ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] .

the French which is not spoken by the French themselves .

这 法语 哪个 是 不是 说 经过 这 法语 他们自己 .

在英国，会说法国人自己都不说的法语的人可能和在美国一样多。

[ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt]

Affectation and pretentiousness and the desire to show off are abundant

做作 和 矫揉造作 和 这 欲望 到 展示 离开 是 丰富

[ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] .

in all countries .

在 全部 国家 .

矫揉造作、虚荣自负和爱炫耀的现象在所有国家都很普遍。

[ðeɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

They manifest themselves even in Paris ,

他们 显现 他们自己 甚至 在 巴黎 ,

他们甚至在巴黎也表现出了这种倾向。

[weə(r)] [ai][wʌns] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] - - [stjuː] - [lɑː]

where I once discovered on a bill of fare at the Grand Hotel Irisch - stew à la

在哪里 我 一次 发现 在 一个 账单 的 票价 在 这 盛大 酒店 - - 炖 - 拉

[frɑːŋ'seɪz] .

française .

法语 .

我曾在格兰德酒店的菜单上发现过法式爱尔兰炖菜。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pænjən] [baɪ][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒn][ə; eɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn]

This may be companioned by a bill of fare on a Cunard steamer plying between

这 可能 是 陪伴 经过 一个 账单 的 票价 在 一个 冠达邮轮 汽船 合奏 之间

['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

Liverpool and New York ,

利物浦 和 新的 约克 ,

这可能与往返于利物浦和纽约之间的冠达邮轮的船票清单有关。

[weər'ɒn] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] - [ænd; ənd] - .

whereon I found myself authorized to order tartletes and cutletes .

其中 我 成立 我 授权 到 命令 - 和 - .

于是我发现自己被授权可以点挞和肉饼。

[wen] [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['vəʊkəb(ə)l] ,

When I called the attention of a neighbour to these outlandish vocables ,

什么时候 我 称为 这 注意力 的 一个 邻居 到 这些 古怪的 词汇 ,

当我向邻居提及这些古怪的词语时，

[ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['stjuːəd] [bent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

the affable steward bent forward to enlighten my ignorance .

这 和蔼可亲 管家 弯曲 向前 到 开导 我的 无知 .

那位和蔼可亲的管家俯身过来，为我解惑。

- [ɪts] [ðə; ði] [frentʃ] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; - - [ænd; ənd] - [ɪz] [frentʃ] . -

' It's the French , sir , ' he explained ; ' tartlete and cutlete is French . '

- 它是 这 法语 , 先生 , - 他 解释 ; - - 和 - 是 法语 . -

“先生，这是法语，”他解释说；“tartlete 和 cutlete 都是法语。”

[ðæt] [wei] ['deɪndʒə(r)] [laɪz] ;

That way danger lies ;

那 方式 危险 谎言 ;

那条路危机四伏；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]
and when we are speaking or writing to those who have English as
和 什么时候 我们 是 请讲 或者 写作 到 那些 WHO 有 英语 作为
[ðeə(r)]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
their mother - tongue there are obvious advantages in speaking and writing English
他们的 母亲 - 舌头 那里 是 明显的 优势 在 请讲 和 写作 英语
,
,
,

当我们与以英语为母语的人交谈或写作时，用英语进行听说读写显然具有优势。

[wɪð] [nəʊ][veɪn] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)]['gælɪk]['greɪsɪz] .
with no vain effort to capture Gallic graces .
和 不 徒劳 努力 到 捕获 高卢语 恩典 .

不费吹灰之力去捕捉高卢人的优雅。

['ridər] [ɒv; əv][mɑːk] [tweɪnz] [træmp] [ə'brɔːd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Readers of Mark Twain's Tramp Abroad will recall the scathing rebuke which the
读者 的 标记 马克·吐温的 流浪汉 国外 将要 记起 这 尖刻 训斥 哪个 这
['ɔːθə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
author administered to his agent ,
作者 管理 到 他的 代理人 ,

读过马克·吐温《游历世界》的读者应该还记得作者对他的经纪人的严厉斥责。

['hærɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] ['hærɪs] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [wɒz; wəz] ['pepəd] , [nɒt]['əʊnli]
Harris , because a report which Harris had submitted was peppered , not only
哈里斯 , 因为 一个 报告 哪个 哈里斯 有 提交 曾是 胡椒 , 不是 仅有的
[wɪð] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [wɜːdz] ,
with French and German words ,
和 法语 和 德语 字 ,

哈里斯，因为哈里斯提交的一份报告中不仅充斥着法语和德语词汇，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['plʌndə(r)][frɒm; frəm] ['tʃɒktɔː] [ænd; ənd] [fiːdʒi] [ænd; ənd]['eskɪməʊ] .
but also with savage plunder from Choctaw and Feejee and Eskimo .
但 还 和 野蛮的 掠夺 从 乔克托 和 费吉 和 爱斯基摩人 .

但同时也遭到了乔克托人、斐济人和爱斯基摩人的残酷掠夺。

['hærɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'truːdɪd] [ðiːz] ['hɒstaɪl] [vɜːrbz] [ænd; ənd] ['naʊnz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz]
Harris explained that he intruded these hostile verbs and nouns to adorn his
哈里斯 解释 那 他 入侵 这些 敌对的 动词 和 名词 到 装饰 他的
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

哈里斯解释说，他添加这些带有敌意的动词和名词是为了美化他的页面。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and justified himself by saying that ' they all do it .
和 合理的 他自己 经过 说 那 - 他们 全部 做 它 .

他辩解说：“他们都这样做。”

['evribɒdi] [ðæt] [raɪts] ['elɪgəntli] - .
Everybody that writes elegantly ' .
大家 那 写 优雅地 - .

所有文笔优美的人。

[ˌweərə'pɒn] [mɑːk] [tweɪn] , [huːz] [əʊn] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪtʃ]
Whereupon Mark Twain , whose own English was as pure as it was rich
于是 标记 马克·吐温 , 谁 自己的 英语 曾是 作为 纯的 作为 它 曾是 富有的
[ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,
and flexible ,
和 灵活的 ,

于是，马克·吐温——他自己的英语既纯正又丰富灵活——

['prɒmptli] [riːd] ['hærɪs] [ə; eɪ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] :

promptly read Harris a needed lesson :

及时 读 哈里斯 一个 需要 课 :

立即给哈里斯上了一堂必要的课：

- [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][tuː; tə] [riːd] [ɪz][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd]

' A man who writes a book for the general public to read is not justified

- 一个 男人 WHO 写 一个 书 为了 这 一般的 民众 到 读 是 不是 合理的

[ɪn] [dɪs'fɪgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ʌntɹænsl'eɪtɪd] ['fɒrən] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

in disfiguring his pages with untranslated foreign expressions .

在 毁容 他的 页面 和 未翻译 外国的 表达式 .

"一个人写书是给大众阅读的，他没有理由在书页上乱用未经翻译的外语表达方式，破坏书的美观。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnsələns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,

It is an insolence toward the majority of the purchasers ,

它 是 一个 傲慢 朝向 这 多数 的 这 购买者 ,

这是对大多数购买者的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd]['ɪmpjədənt] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

for it is a very frank and impudent way of saying ,

为了 它 是 一个 非常 坦率 和 厚颜无耻 方式 的 说 ,

因为这是一种非常直白且厚颜无耻的说法：

" [get] [ðə; ði] [træns'leʃən] [meɪd] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n]

" Get the translations made yourselves if you want it — this book is not written

" 得到 这 翻译 制成 你们自己 如果 你 想 它 — 这 书 是 不是 书面

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['klɑːsɪz] " . . . .

for the ignorant classes " . . . .

为了 这 无知 课程 " . . . .

"如果你们想要翻译，那就自己去找人翻译——这本书不是写给无知阶层看的。"

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['delɪkəsi]

The writer would say that he uses the foreign language where the delicacy

这 作家 会 说 那 他 用途 这 外国的 语言 在哪里 这 美味

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'veɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

of his point cannot be conveyed in English .

的 他的 观点 不能 是 传递 在 英语 .

作者会说，他之所以使用外语，是因为他的观点中的微妙之处无法用英语表达出来。

['veri] [wel] , [ðen] , [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz][best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] [mæn] ,

Very well , then , he writes his best things for the tenth man ,

非常 出色地 , 然后 , 他 写 他的 最好的 事物 为了 这 第十 男人 ,

很好，那他就把最好的作品留给第十个人吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪn] [nɒt][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [bʊk] . -

and he ought to warn the other nine not to buy his book . '

和 他 应该 到 警告 这 其他 九 不是 到 买 他的 书 . -

他应该警告其他九个人不要买他的书。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [aʊt] - ['spəʊkən][rɪ'mɑːrks][ɪz][set] [fɔːθ] [baɪ]

The result of these straight - forward and out - spoken remarks is set forth by

这 结果 的 这些 直的 - 向前 和 出去 - 说 评论 是 放 前进 经过

[mɑːk] [tweɪn] [hɪm'self] :

Mark Twain himself :

标记 马克·吐温 他自己 :

马克·吐温本人对这些直言不讳的言论的结果进行了阐述：

- [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] ['spaɪdə(r)] [steps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['ʃʌv(ə)l] , [hiː; hi] [fɜːst] [ig'zibits] [ə; eɪ]
' When the musing spider steps upon the red - hot shovel , he first exhibits a
- 什么时候 这 沉思 蜘蛛 步骤 之上 这 红色的 - 热的 铲 , 他 第一的 展品 一个
[waɪld] [sə'praɪz] ,
wild surprise ,
荒野 惊喜 ,

"当沉思的蜘蛛踩到烧红的铲子上时，它首先表现出极大的惊讶。"

[ðen] [hiː; hi] ['ʃrivəl] [ʌp] .
then he shrivels up .
然后 他 萎缩 向上 .

然后他就萎缩了。

['sɪmələ(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blɪstərɪŋ] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]
Similar was the effect of these blistering words upon the tranquil and
相似的 曾是 这 影响 的 这些 起泡 字 之上 这 宁静 和
[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['eɪdʒənt] .
unsuspecting agent .
毫无戒心的 代理人 .

这些尖锐的言辞对平静而毫无戒心的特工产生了类似的影响。

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] ['dredfəli] [rʌf] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wen] [ðə; ði] [muːd] [teɪks] [ˌem 'iː] . -
I can be dreadfully rough on a person when the mood takes me . '
我 能 是 极其糟糕 粗糙的 在 一个 人 什么时候 这 情绪 需要 我 . -

我心情不好的时候，会对人非常粗暴。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðɪs] ['sɜːmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['iːv(ə)n] [brɔːdə] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
This sermon might have been made even broader in its application .
这 讲道 可能 有 到过 制成 甚至 更广泛 在 它是 应用 .

这篇布道词的应用范围还可以更广。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'məʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [rɪ'laɪəns]
It is not always only the ignorant who are discommoded by a misguided reliance
它 是 不是 总是 仅有的 这 无知 WHO 是 不便 经过 一个 错误的 依赖
[ɒn] ['fɒrən] [wɜːdz] [æz; əz] [bi'stəu] [ɒv; əv] ['elɪgəns] ;
on foreign words as bestowers of elegance ;
在 外国的 字 作为 施予者 的 优雅 ;

并非只有无知的人才会因为错误地依赖外来词汇来展现优雅而感到不便；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,
it is often the man of culture ,
它 是 经常 这 男人 的 文化 ,

通常情况下，这个人是具有文化修养的人。

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] ['vəʊkəb(ə)l] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʒ'ɑːd] [baɪ] [ɪts]
aware of the meaning of the alien vocable but none the less jarred by its
意识到的 的 这 意义 的 这 外星人 可发音的 但 没有任何 这 较少的 罐装 经过 它是
[əb'truːʒən] [ɒn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [peɪdʒ] .
obtrusion on an English page .
妨碍 在 一个 英语 页 .

虽然知道这个外来词的含义，但它突然出现在英文页面上，仍然让人感到不适。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɜːd]
The man of culture may have his attention disturbed even by a foreign word
这 男人 的 文化 可能 有 他的 注意力 不安 甚至 经过 一个 外国的 单词

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'klaɪmə,taɪzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
which has long been acclimatized in English ,
哪个 有 长的 到过 适应性 在 英语 ,

即使是英语中早已被广泛接受的外来词，也可能让有文化修养的人分心。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ɪts] [ʌn'frendli] [ə'pɪərəns] .
if it still retains its unfriendly appearance .
如果 它 仍然 保留 它是 不友好 外貌 .

如果它仍然保持着不友好的面貌。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sɑːvən] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
I suppose that savan has established its citizenship in our vocabulary ;
我 认为 那 萨凡 有 已确立的 它是 国籍 在 我们的 词汇 ;

[,aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

我想"savan"这个词已经在我们的词汇中确立了其地位；它是，

[æt; ət] [liːst] , ['dɒmɪsaɪld] [ɪn]['aʊə(r)] dictionaries2 ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]
at least , domiciled in our dictionaries2 ; but when I found it repeated by
在 至少 , 住所 在 我们的 dictionaries2 ; 但 什么时候 我 成立 它 重复 经过

['fredrɪk] ['maɪəz] ,
Frederic Myers ,
弗雷德里克 迈尔斯 ,

至少在我们的词典里是这样写的[2]；但当我发现弗雷德里克·迈尔斯也重复了这句话时，

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] - ['saɪəntɪst] - ,
in Science and a Future Life , to avoid the use of ' scientist ' ,
在 科学 和 一个 未来 生活 , 到 避免 这 使用 的 - 科学家 - ,

在《科学与未来生活》一书中，为了避免使用"科学家"一词，

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [fɔːst] [ɪt'self] [ɒn][,em 'iː] ,
the French word forced itself on me ,
这 法语 单词 强制 本身 在 我 ,

那个法语词不由自主地涌入我的脑海。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['æbəts] [laɪf]
and I found myself reviving a boyish memory of a passage in Abbott's Life
和 我 成立 我 复苏 一个 男孩气 记忆 的 一个 通道 在 雅培 生活

[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['boʊnə,pɑːrts] [,ekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [næ'ret] [ðə; ði]
of Napoleon dealing with Bonaparte's expedition to Egypt and narrating the
的 拿破仑 处理 和 波拿巴的 远征 到 埃及 和 叙述 这

[ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæmə,luːk] ,
attacks of the Mamelukes ,
攻击 的 这 马穆鲁克 ,

于是，我发现自己唤起了儿时对阿博特所著《拿破仑传》中一段关于拿破仑远征埃及以及马穆鲁克军队进攻的记忆。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [sk'weəz] [wɪð] - - [ænd; ənd] ['æsɪz] [ɪn][ðə; ði]
when the order was given to form squares with ' savans and asses in the
什么时候 这 命令 曾是 给定 到 形式 正方形 和 - - 和 亚斯 在 这

['sentə(r)] - .
center ' .
中心 - .

当时下令要组成正方形，中间放"草原人和驴"。

[æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [faɪn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌskɪnz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ]
An otherwise fine passage of Ruskin's has always been spoilt for me by
一个 否则 美好的 通道 的 拉斯金的 有 总是 到过 被宠坏了 为了 我 经过
[ðə; ði] ['wɪlfl] [ɪn'kɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [frentʃ] [wɜːdz] ,
the wilful incursion of two French words ,
这 故意 侵入 的 二 法语 字 ,

罗斯金的一段原本很精彩的文字，总是因为其中故意插入的两个法语单词而让我感到遗憾。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] :
which seem to me to break the continuity of the sentence :
哪个 似乎 到 我 到 休息 这 连续性 的 这 句子 :

在我看来，这似乎破坏了句子的连贯性：

- [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ['dʒentlmən] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] ;
' A well - educated gentleman may not know many languages ;
- 一个 出色地 - 受过教育 绅士 可能 不是 知道 许多 语言 ;

一位受过良好教育的绅士可能不懂很多语言；

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ; [meɪ] [hæv; həv] [riːd] ['veri] [fjuː] [bʊks] .
may not be able to speak any but his own ; may have read very few books .
可能 不是 是 有能力的 到 说话 任何 但 他的 自己的 ; 可能 有 读 非常 很少 图书 .

可能只会说自己的母语；可能读过的书很少。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [nəʊz] , [hiː; hi] [nəʊz] [prɪ'saɪsli] ; [wɒt'evə(r)] [wɜːd] [hiː; hi]
But whatever language he knows , he knows precisely ; whatever word he
但 任何 语言 他 知道 , 他 知道 恰恰 ; 任何 单词 他
[prəu'nauns] , [hiː; hi] [prəu'nauns] ['raɪtli] ;
pronounces , he pronounces rightly ;
发音 , 他 发音 没错 ;

但他无论掌握何种语言，都掌握得非常准确；无论他发音什么词，都发音正确；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ;
above all , he is learned in the peerage of words ;
多于 全部 , 他 是 学习 在 这 贵族 的 字 ;

最重要的是，他精通语言学；

[nəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [blʌd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm]
knows the words of true descent and ancient blood at a glance from
知道 这 字 的 真的 下降 和 古老的 血 在 一个 瞥一眼 从
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [kə'neɪl] ;
words of modern canaille ;
字 的 现代的 痞子 ;

一眼就能从现代俚语中辨别出真正的血统和古老的血脉；

[ri'membə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ænsestri] , [ðeə(r)] [ˌɪntə'mærɪdʒ] , - [rɪ'leʃən'ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
remembers all their ancestry , their intermarriages , distantest relationships , and the
记得 全部 他们的 祖先 , 他们的 异族通婚 , - 关系 , 和 这
[ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
extent to which they were admitted ,
程度 到 哪个 他们 是 承认 ,

记得他们的所有祖先、通婚情况、最远的亲属关系，以及他们被接纳的程度。

[ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] [ðeɪ] [həʊld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [nəʊ'bles] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm]
and offices they hold , among the national noblesse of words , at any time
和 办公室 他们 抓住 , 之中 这 国家的 贵族 的 字 , 在 任何 时间
[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] . -
and in any country . '
和 在 任何 国家 . -

以及他们在任何时代、任何国家，在国家文坛精英中所担任的职务。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kə'neɪl] [ænd; ənd] [nəʊ'bles] [dɪ'stræktɪŋ] ?
Are not canaille and noblesse distracting ?
是 不是 痞子 和 贵族 分散注意力 ?

canaille 和 noblesse 难道不会分散注意力吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fləʊ] ?
Do they not interrupt the flow ?
做 他们 不是 打断 这 流动 ?

它们难道不会中断流程吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ['vaɪəleɪt] [wɒt] ['hɜːbət] ['spensə(r)] ['æptli] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi]
Do they not violate what Herbert Spencer aptly called the Principle of Economy
做 他们 不是 违反 什么 赫伯特 斯宾塞 恰当地 称为 这 原则 的 经济
[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
of Attention ,
的 注意力 ,

难道他们没有违反赫伯特·斯宾塞恰当地称之为"注意力经济原则"吗?

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['retərɪk] ?
which he found to be the basis of all the rules of rhetoric ?
哪个 他 成立 到 是 这 基础 的 全部 这 规则 的 修辞 ?

他发现这是所有修辞规则的基础?

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rʌskɪn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [im'bəuldən, em-] [tuː; tə] [meɪk]
Since I have made one quotation from Ruskin , I am emboldened to make
自从 我 有 制成 一 引述 从 拉斯金 , 我 是 加粗 到 制作
[tuː] [frɒm; frəm] ['spensə(r)] ,
two from Spencer ,
二 从 斯宾塞 ,

既然我已经引用了罗斯金的一句话，我就更有信心引用斯宾塞的两句话了。

[wel] [nəʊn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn] - [staɪl] - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] :
well known as his essay on ' Style ' ought to be :
出色地 已知 作为 他的 散文 在 - 风格 - 应该 到 是 :

他的《风格》一文广为人知，理应如此：

— - [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɔː(r)] ['lɪsənə(r)] [hæz; həz] [æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
— ' A reader or listener has at each moment but a limited amount of
— - 一个 读者 或者 听众 有 在 每个 片刻 但 一个 有限的 数量 的
['ment(ə)l] ['paʊə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] .
mental power available .
精神的 力量 可用的 .

—"读者或听众在每个时刻所拥有的脑力都是有限的。"

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [rɪ'kwaɪəz] [pɑːt] [ɒv; əv]
To recognize and interpret the symbols presented to him , requires part of
到 认出 和 解释 这 符号 呈现 到 他 , 需要 部分 的
[hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;
his power ;
他的 力量 ;

识别和解读呈现在他面前的符号，需要他的一部分力量；

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [sə'dʒestid] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɑːt] ;
to arrange and combine the images suggested requires a further part ;
到 安排 和 结合 这 图片 建议 需要 一个 更远 部分 ;

要对建议的图片进行排列和组合，还需要另一部分工作；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [kən'veɪd] .
and only that part which remains can be used for realizing the thought conveyed .
和 仅有的 那 部分 哪个 遗迹 能 是 用过的 为了 意识到 这 想法 传递 .

只有剩下的那一部分才能用来实现所表达的思想。

[hens] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['sentəns] ,
Hence , the more time and attention it takes to receive and understand each sentence ,
因此 , 这 更多的 时间 和 注意力 它 需要 到 收到 和 理解 每个 句子 ,

因此，接收和理解每个句子所需的时间和注意力就越多，

[ðə; ði] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'teɪnd] [aɪ'dɪə] ;
the less time and attention can be given to the contained idea ;
这 较少的 时间 和 注意力 能 是 给定 到 这 包含 主意 ;

对所包含的想法投入的时间和精力就越少；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['vɪvɪdli] [wɪl] [ðæt] [aɪ'dɪə] [biː; bi] [kən'siːvd] .
and the less vividly will that idea be conceived .
和 这 较少的 生动地 将要 那 主意 是 构思 .

这个想法就越难以清晰地形成。

- — - ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['metəfə(r)] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
' — ' Carrying out the metaphor that language is the vehicle of thought ,
- — - 携带 出去 这 隐喻 那 语言 是 这 车辆 的 想法 ,

——“语言是思想的载体”这一比喻，

[ðeə(r)] [siːm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['viːəkl] [dɪ'dʌkt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
there seems reason to think that in all cases the friction and inertia of the vehicle deduct from its efficiency ;
那里 似乎 原因 到 思考 那 在 全部 案例 这 摩擦 和 惯性 的 这 车辆 扣除 从 它是 效率 ;

似乎有理由认为，在所有情况下，车辆的摩擦和惯性都会降低其效率；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
and that in composition , the chief , if not the sole thing to be done ,
和 那 在 作品 , 这 首席 , 如果 不是 这 唯一 事物 到 是 完毕 ,

而就创作而言，最重要的事情，即便不是唯一要做的事情，是

[ɪz] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðɪs] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] . -
is to reduce this friction and inertia to the smallest possible amount . '
是 到 减少 这 摩擦 和 惯性 到 这 最小 可能的 数量 . -

目的是将摩擦力和惯性降到尽可能小的程度。

['sɑːvən] [ænd; ənd] [kə'neɪl] [ænd; ənd] [nəʊ'bles] [meɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] [ə'pɪərəns] .
Savan and canaille and noblesse may be English words ; but they have not that appearance .
萨凡 和 痞子 和 贵族 可能 是 英语 字 ; 但 他们 有 不是 那 外貌 .

Savan、canaille 和 noblesse 可能是英语单词，但它们看起来并不像那样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ruːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːθ] [æz; əz] [wɔː(r)] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
They have not rooted themselves in English earth as war has , for instance
他们 有 不是 根 他们自己 在 英语 地球 作为 战争 有 , 为了 实例

, [ænd; ənd] [kæb] [ænd; ənd] [wɪg] .
, and cab and wig .
, 和 出租车 和 假发 .

它们不像战争、出租车和假发那样在英国的土地上扎根。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] ; [ænd; ənd] [jet] ,
To me , for one , they increase the friction and the inertia ; and yet ,
到 我 , 为了 一 , 他们 增加 这 摩擦 和 这 惯性 ; 和 然而 ,

在我看来，它们会增加摩擦力和惯性；然而，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
of course , the words themselves are not strange to me ;
的 课程 , 这 字 他们自己 是 不是 奇怪的 到 我 ;

当然，这些词语本身对我来说并不陌生；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
they seem to me merely out of place and in the way .
他们 似乎 到 我 仅仅 出去 的 地方 和 在 这 方式 .

在我看来，它们只是显得格格不入，碍事而已。

[ai] [kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['maɪəz] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] ['niːdɪd]
I can easily understand why Myers and Ruskin wanted them , even needed
我 能 容易地 理解 为什么 迈尔斯 和 拉斯金 通缉 他们 , 甚至 需要

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我完全可以理解迈尔斯和拉斯金为什么想要它们，甚至需要它们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [nɒt] ['iːzəli] [bɔːn] [baɪ] [mɔː(r)] ['ɒbviəs]
It was because they carried a meaning not easily borne by more obvious
它 曾是 因为 他们 携带 一个 意义 不是 容易地 出生 经过 更多的 明显的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hæknid] ['naʊnz] .
and more hackneyed nouns .
和 更多的 老套的 名词 .

这是因为它们承载着更显而易见、更陈腐的名词所不具备的含义。

- [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] - ,
' The words of our mother tongue ' ,
- 这 字 的 我们的 母亲 舌头 - ,

“我们母语的语言”，

[sed] ['ləʊəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
said Lowell in his presidential address to the Modern Language Association
说 洛厄尔 在 他的 总统 地址 到 这 现代的 语言 协会

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

洛厄尔在向美国现代语言协会发表的主席致辞中说道：

- [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [smuːð] [baɪ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,
' have been worn smooth by so often rubbing against our lips and our minds ,
- 有 到过 磨损 光滑的 经过 所以 经常 擦 反对 我们的 嘴唇 和 我们的 思想 ,

“由于经常与我们的嘴唇和心灵摩擦，已经变得光滑了。”

[waɪl] [ðə; ði]['eɪliən] [wɜːd] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][sʌm; səm][njuː]
while the alien word has all the subtle emphasis and beauty of some new
尽管 这 外星人 单词 有 全部 这 微妙的 强调 和 美丽 的 一些 新的

- ['mɪntɪd] [kɔɪn][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪrəkjuːs] .
- minted coin of ancient Syracuse .
- 铸币 硬币 的 古老的 雪城大学 .

而这个外星词语却拥有古代叙拉古新铸造的硬币所特有的微妙强调和美感。

[ɪn]['aʊə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['estɪmeɪts] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ɪts] [tʃɑːm] . -
In our critical estimates we should be on our guard against its charm . '
在 我们的 批判的 估算 我们 应该 是 在 我们的 警卫 反对 它是 魅力 . -

在我们进行批判性评估时，我们应该警惕它的魅力。

[sɪns] [ai][hæv; həv] ['sʌmənd] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ai] [teɪk] [ðə; ði][stænd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə]
Since I have summoned myself as a witness I take the stand once more to
自从 我 有 被召唤 我 作为 一个 证人 我 拿 这 站立 一次 更多的 到

[kən'fes] [ðæt] ['ælən] ['siːgərz] ['lɒfti] ['lɪrɪk] ,
confess that Alan Seeger's lofty lyric ,
承认 那 艾伦 西格尔的 高远 歌词 ,

既然我已作为证人出庭，我再次站上证人席，坦白承认艾伦·西格那首崇高的歌词，

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [deθ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ə'piːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
' I have a rendezvous with Death ' has a diminished appeal because
- 我 有 一个 会合 和 死亡 - 有 一个 减少 上诉 因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [kɒnə'teɪʃnz] [ɒv; əv] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] - .
of the foreign connotations of ' rendezvous ' .
的 这 外国的 内涵 的 - 会合 - .

"我与死神有个约会"这句话的吸引力有所下降，因为"约会"一词带有外国含义。

[ðə; ði] [frentʃ] [naʊn] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;
The French noun was adopted into English more than three centuries ago ;
这 法语 名词 曾是 已采用 进入 英语 更多的 比 三 几个世纪 前 ;

这个法语名词在三个多世纪前就被英语吸收了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [vɜːb] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ;
and it was used as a verb nearly three centuries ago ;
和 它 曾是 用过的 作为 一个 动词 几乎 三 几个世纪 前 ;

它在近三个世纪前就被用作动词了；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][prəʊz]
it does not interfere with the current of sympathy when I find it in the prose
它 做 不是 干扰 和 这 当前的 的 同情 什么时候 我 寻找 它 在 这 散文

[ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] .
of Scott and of Mark Twain .
的 斯科特 和 的 标记 马克·吐温 .

当我读斯科特和马克·吐温的散文时，我并没有被这种同情心所干扰。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] ['siːgərz] ['nəʊb(ə)l]['pəʊɪm] ,
Nevertheless , it appears to me unfortunate in Seeger's noble poem ,
尽管如此 , 它 出现 到 我 不幸 在 西格尔的 高贵 诗 ,

然而，在我看来，西格尔这首高贵的诗中出现这种情况实属不幸。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [ɪts] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] .
where it forces me to taste its foreign flavour .
在哪里 它 力量 我 到 品尝 它是 外国的 味道 .

它迫使我品尝它的异域风味。

[ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [wɜːd] , [bu'keɪ] , [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['ɪŋglɪʃ] ;
Another French word , bouquet , is indisputably English ;
其他 法语 单词 , 花束 , 是 无可争议地 英语 ;

另一个法语单词"bouquet"（花束）无疑是英语单词；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔːlt] ['wɪtmənz] ['hɑːtfelt] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ,
and yet when I find it in Walt Whitman's heartfelt lament for Lincoln ,
和 然而 什么时候 我 寻找 它 在 沃尔特 惠特曼的 衷心 哀叹 为了 林肯 ,

然而，当我从沃尔特·惠特曼对林肯的深情悼念中发现这一点时，

- [əʊ] ['kæptɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] - , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blemɪʃ] : —
' O Captain , my Captain ' , I cannot but feel it to be a blemish : —
- 哦 队长 , 我的 队长 - , 我 不能 但 感觉 它 到 是 一个 缺陷 : —

“哦，船长，我的船长”，我怎能不觉得这是一个瑕疵呢？

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['bukeiz] [ænd; ənd] - [riːðz; riːθs] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ʃɔːrz] [ə; eɪ] -
' For you bouquets and ribbon'd wreaths — for you the shore's a -
- 为了 你 花束 和 - 花圈 — 为了 你 这 海岸的 一个 -
['kraʊdɪŋ] ,
crowding ,
拥挤 ,

“为你献上花束和丝带花环——为你，岸边人山人海。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] , [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæs] , [ðeə(r)]['iːgə(r)]['feɪsɪz] ['tɜːnɪŋ] . -
For you they call , the swaying mass , their eager faces turning . '
为了 你 他们 称呼 , 这 摇晃 大量的 , 他们的 渴望的 面孔 转弯 . -

他们呼唤着你，摇曳的人群，渴望的脸庞转向你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌhaɪpə'krɪtɪsɪzəm][ɒn][maɪ] [pɑːt] , [bʌt; bət] [bu'keɪ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sædli]
It may be hypercriticism on my part , but bouquet strikes me as sadly
它 可能 是 过度批评 在 我的 部分 , 但 花束 罢工 我 作为 令人遗憾的是
[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] ;
infelicitous ;
不吉利的 ;

也许这是我的过度批评，但我觉得“花束”这个词用在这里不太合适；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪnfɪ'lɪsɪti] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [kept] [ɪts] [frentʃ] ['spelɪŋ]
and a large part of its infelicity is due to its having kept its French spelling
和 一个 大的 部分 的 它是 不幸 是 到期的 到 它是 拥有 保留 它是 法语 拼写
[ænd; ənd][ɪts] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
and its French pronunciation .
和 它是 法语 发音 .

而它最大的不足之处在于它保留了法语拼写和法语发音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][dai'vəːts][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
It is not in keeping ; it diverts the flow of feeling ;
它 是 不是 在 保持 ; 它 转移 这 流动 的 感觉 ;

这不合情理；它会转移情感的焦点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'dekərəs] — [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [vɒl'teə] [ɪn][ðə; ði]
it is almost indecorous — much as a quotation from Voltaire in the
它 是 几乎 不得体 — 很多 作为 一个 引述 从 伏尔泰 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [mait] [biː; bi] [ɪn'dekərəs] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][æn; ən]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp]
original might be indecorous in a funeral address delivered by an Anglican bishop
原来的 可能 是 不得体 在 一个 葬礼 地址 发表 经过 一个 圣公会 主教
[ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
in a cathedral .
在 一个 大教堂 .

这几乎是不合时宜的——就像英国圣公会主教在教堂发表葬礼致辞时直接引用伏尔泰的原文一样不合时宜。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spikər] [huː] [gɪv] [θɔːt] [tuː; tə]
There are several questions which writers and speakers who give thought to
那里 是 一些 问题 哪个 作家 和 演讲者 WHO 给 想法 到
[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə]
their expressions will do well to ask themselves when they are tempted to
他们的 表达式 将要 做 出色地 到 问 他们自己 什么时候 他们 是 受诱惑 到
[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['eɪliən] [tʌŋ] .
employ a French word or indeed a word from any alien tongue .
采用 一个 法语 单词 或者 的确 一个 单词 从 任何 外星人 舌头 .

对于那些注重表达的作家和演讲者来说，当他们想要使用法语单词，或者任何外语单词时，最好问问自己以下几个问题。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] : [ɪz] [ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːd] ['riːəli] ['niːdɪd] ?
The first is the simplest : Is the foreign word really needed ?
这 第一的 是 这 最简单的 : 是 这 外国的 单词 真的 需要 ?

第一个问题最简单：真的需要这个外来词吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['benɪfɪt] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] ['ɪmpæs] [wen] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɔːl'redi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪts] [ɪg'zækt]
there is no benefit in borrowing impasse when there exists already in English its exact
那里 是 不 益处 在 借贷 僵局 什么时候 那里 存在 已经 在 英语 它是 精确的
[ɪ'kwɪvələnt] , - [blaɪnd] - ['æli] - ,
equivalent , ' blind - alley ' ,
相等的 , - 瞎的 - 胡同 - ,

借用 impasse 一词没有任何好处，因为英语中已经有了它的完全对应词"blind-alley"。

[wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]
which carries the meaning more effectively even to the small percentage of
哪个 携带 这 意义 更多的 有效地 甚至 到 这 小的 百分比 的
['ridər] [ɔː(r)] ['lɪsnər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [frentʃ] .
readers or listeners who are familiar with French .
读者 或者 听众 WHO 是 熟悉的 和 法语 .

即使对于少数熟悉法语的读者或听众来说，这种方式也能更有效地传达含义。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [geɪn] [ɪn] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] [wen] - ['sʌməri] - [ænd; ənd] - [sɪ'nɒpsɪs] - [ænd; ənd] -
Nor is there any gain in résumé when ' summary ' and ' synopsis ' and '
也不 是 那里 任何 获得 在 恢复 什么时候 - 概括 - 和 - 概要 - 和 -
['æbstrækt] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] .
abstract ' are all available .
抽象的 - 是 全部 可用的 .

当"摘要"、"概要"和"简介"都已存在时，简历就没有任何意义了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] :
The second question is perhaps not quite so simple :
这 第二 问题 是 也许 不是 相当 所以 简单的 :

第二个问题或许没那么简单：

[ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] [wʌn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [əʊn] ?
Is the French word one which English has already accepted and made its own ?
是 这 法语 单词 一 哪个 英语 有 已经 公认 和 制成 它是 自己的 ?

英语是否已经接受并融入了法语词汇？

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [niːd] [ˌkwestʃə'neə(r)] , [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] - [ˌɪntə'rɒgətri] - ,
We do not really need questionnaire , since we have ' interrogatory ' ,
我们 做 不是 真的 需要 问卷 , 自从 我们 有 - 质询 - ,

我们其实不需要问卷，因为我们已经有了"询问式"提问。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] - ['kwestʃənəri] - ;

but if we want it we can make shift with ' questionary ' ;

但 如果 我们 想 它 我们 能 制作 转移 和 - 问卷 - ;

但如果我们需要的话，我们可以用"提问"来代替；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] - [kən'seʃənəri] - .

and for concessionnaire we can put ' concessionary ' .

和 为了 特许经营者 我们 能 放 - 特许权 - .

对于特许经营者，我们可以写成"特许经营的"。

[tuː; tə] ['bæləns] - [ɪm'plɔɪə(r)] - [ðeə(r)] [ɪz] - [ɪm'plɔɪiː] - , ['betə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ɒm'plɔɪeɪ] , [wɪtʃ] [in'sist] [ɒn] [ə; eɪ] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

To balance ' employer ' there is ' employee ' , better by far than employé , which insists on a French pronunciation .

到 平衡 - 雇主 - 那里 是 - 员工 - , 更好的 经过 远的 比 雇员 , 哪个 坚持 在 一个 法语 发音 .

为了平衡"employer"一词，可以使用"employee"，它比employé要好得多，因为employé坚持法语发音。

['mæθjuː] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['ləʊəl] , ['ɔːlweɪz] [æpt] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ɪn] [ðeə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ,

Matthew Arnold and Lowell , always apt and exact in their use of their own tongue ,

马修 阿诺德 和 洛厄尔 , 总是 易于 和 精确的 在 他们的 使用 的 他们的 自己的 舌头 ,

马修·阿诺德和洛厄尔，总是能恰当而准确地运用他们的语言，

[wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['teknɪk] - [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [tek'niːk] ,

were careful to prefer the English ' technic ' to the French technique ,

是 小心 到 更喜欢 这 英语 - 技术 - 到 这 法语 技术 ,

他们谨慎地选择了英国的"技术"而不是法国的技术。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] - ['teknɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [ˌpɒli'teknɪk] .

which is not in harmony with the adjectives ' technical ' and polytechnic .

哪个 是 不是 在 和谐 和 这 形容词 - 技术的 - 和 理工学院 .

这与形容词"技术性的"和"理工学院的"并不协调。

[səʊ] - ['klɪnɪk] - [siːm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ɪts] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [klɪ'niːk] , [æz; əz] - ['fɪlɪt] - [hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] ['fɪlɪt] ;

So ' clinic ' seems at last to have vanquished its French father clinique , as ' fillet ' has superseded filet ;

所以 - 诊所 - 似乎 在 最后的 到 有 战败者 它是 法语 父亲 倩碧 , 作为 - 鱼片 - 有 被取代 菲力牛排 ;

所以，"clinic"似乎终于战胜了它的法语词源"clinique"，就像"fillet"取代了"filet"一样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] - ['væleɪ; 'vælɪt] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [vɜːb] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɒn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

and now that ' valet ' has become a verb it has taken on an English pronunciation .

和 现在 那 - 代客泊车 - 有 变得 一个 动词 它 有 已采取 在 一个 英语 发音 .

现在"valet"已经成为动词，它的发音也采用了英语的发音。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] .

Then there is littérateur .

然后 那里 是 文学家 .

然后还有文学家。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] - [ɪz][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [waɪ] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] -
If a synonym for ' man of letters ' is demanded why not find it in '
如果 一个 代名词 为了 - 男人 的 信件 - 是 要求 为什么 不是 寻找 它 在 -
['lɪtəreɪtə(r)] - ,
literator ' ,
文学家 - ,

如果需要"文人"的同义词，为什么不从"文学家"这个词中寻找呢?

[wɪtʃ] ['lɔkət] [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] .
which Lockhart did not hesitate to employ in the Life of Scott .
哪个 洛克哈特 做过 不是 犹豫 到 采用 在 这 生活 的 斯科特 .

洛克哈特毫不犹豫地在《斯科特传》中运用了这一手法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɒmjʊˌnɑːd] ,
It is pleasant to believe that communard ,
它 是 令人愉快的 到 相信 那 公社社员 ,

令人欣慰的是，公社社员们，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prevələnt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ,
which was prevalent fifty years ago after the burning of the Tuileries ,
哪个 曾是 流行 五十 年 前 后 这 燃烧 的 这 杜乐丽 ,

这种风气在五十年前杜伊勒里宫被焚毁后十分盛行。

[hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] - ['kɒmjənɪst] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [twɪn] - ['brʌðə(r)] ['daɪnəmɪtɑːd] [ɪz] [naʊ]
has been succeeded by ' communist ' and that its twin - brother dynamitard is now
有 到过 成功了 经过 - 共产 - 和 那 它是 双 - 兄弟 炸药 是 现在
['reəli] [siːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['reəli] [hɜːd] .
rarely seen and even more rarely heard .
很少 已见 和 甚至 更多的 很少 听到 .

"communist"一词已被"communist"一词取代，而它的孪生兄弟"dynamitard"一词现在很少见，更很少听到。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['stiːvənsən] ,
Perhaps some of the credit may be due to Stevenson ,
也许 一些 的 这 信用 可能 是 到期的 到 史蒂文森 ,

或许部分功劳应该归功于史蒂文森。

[huː] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði]['daɪnəmaɪtə][ænd; ənd] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] -
who entitled his tale the Dynamiter and appended a foot - note declaring that '
WHO 标题 他的 故事 这 炸药 和 附加 一个 脚 - 笔记 声明 那 -
['eni] - [huː] [raɪts] ['daɪnəmɪtɑːd] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['restɪŋ] - - .
any writard who writes dynamitard shall find in me a never - resting fightard ' .
任何 - WHO 写 炸药 将 寻找 在 我 一个 绝不 - 休息 - - .

他将自己的故事命名为《炸药师》，并在脚注中宣称"任何写'炸药师'的作家都会发现我是一个永不停歇的斗士"。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [meɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] :
The third question may call for a little more consideration :
这 第三 问题 可能 称呼 为了 一个 小的 更多的 考虑 :

第三个问题可能需要再仔细考虑一下:

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɒrən] [wɜːd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
Has the foreign word been employed so often that it has ceased to be
有 这 外国的 单词 到过 受雇 所以 经常 那 它 有 停止 到 是
['fɒrən] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli]['æŋglɪsaɪzd][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
foreign even though it has not been satisfactorily anglicized in spelling and
外国的 甚至 尽管 它 有 不是 到过 令人满意地 英语化 在 拼写 和
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ?
pronunciation ?
发音 ?

外来词的使用频率如此之高，以至于即使其拼写和发音尚未完全英语化，也不再是外来词了?

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [ˌintrə'dju:sis][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [ɪz][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Jungle Book Mr . Kipling introduces an official who is in charge of the
在 这 丛林 书 先生 . 吉卜林 介绍 一个 官方的 WHO 是 在 收费 的 这
- [ˌri:'bɔɪzmənt] - [ɒv; əv]['ɪndiə] ;
' reboisement ' of India ;
- 回弹 - 的 印度 ;

在《丛林之书》中，吉卜林先生介绍了一位负责印度“复兴”的官员；

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ˌskru:pjʊ'lɒsɪtɪ][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [və'kæbjuləriz]
and in view of the author's scrupulosity in dealing with professional vocabularies
和 在 看法 的 这 作者的 严谨 在 处理 和 专业的 词汇
[wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:d] [ɪz][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:m] ,
we may assume that this word is a recognized technical term ,
我们 可能 认为 那 这 单词 是 一个 认可 技术的 学期 ,

鉴于作者在处理专业词汇时一丝不苟，我们可以推断这个词是一个公认的专业术语。

[ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊldə] [wɜ:d] - [əˌfɒrɪ'steɪʃn] - .
equivalent to the older word ' afforestation ' .
相等的 到 这 老 单词 - 造林 - .

相当于古语“afforestation”（造林）。

[wɒt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['nəʊtwɜ:ði] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:ði] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] [peɪdʒ][ˌaɪ 'ti:]
What is at once noteworthy and praiseworthy is that in Mr . Kipling's page it
什么 是 在 一次 值得注意 和 值得称赞 是 那 在 先生 . 吉卜林的 页 它
[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪ'tælɪks] .
does not appear in italics .
做 不是 出现 在 斜体 .

值得注意的是，在吉卜林先生的页面上，这句话并没有用斜体字显示。

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθs] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wʌn][əd'maɪərɪŋ]['ri:də(r)]
And in Mr . Pearsall Smith's book on the English language one admiring reader
和 在 先生 . 皮尔索尔 史密斯 书 在 这 英语 语言 一 钦佩 读者
[wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] - - ['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'tælɪks] ,
was pleased to find ' débris ' also without italics ,
曾是 高兴 到 寻找 - 碎片 - 还 没有 斜体 ,

在皮尔索尔·史密斯先生的英语语言学著作中，一位仰慕他的读者欣喜地发现“débris”一词也没有使用斜体。

[ɔ:l'ðəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['æksent] .
although with the retention of the French accent .
虽然 和 这 保留 的 这 法语 口音 .

虽然保留了法语口音。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz]
Perhaps the time is not far distant when the best writers will cease to stigmatize
也许 这 时间 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 最好的 作家 将要 停止 到 污名化
[ə; eɪ] ['kæptʃəd] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tælɪks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] [ænd; ənd]
a captured word with the italics which are a badge of servitude and
一个 捕获 单词 和 这 斜体 哪个 是 一个 徽章 的 奴役 和
[wɪtʃ] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [ɪn'fræntʃaɪzd] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
which proclaim that it has not yet been enfranchised into our language .
哪个 宣布 那 它 有 不是 然而 到过 获得选举权 进入 我们的 语言 .

或许不久的将来，最优秀的作家们将不再用斜体字来标榜一个被征服的词语，因为斜体字是奴役的标志，它表明这个词语还没有被纳入我们的语言体系。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [pə'pleksɪŋ] :
The fourth question is the most perplexing :
这 第四 问题 是 这 最多 令人费解 :

第四个问题最令人困惑：

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːməli] ['fɒrən] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
If the formerly foreign word has been taken over and if it can
如果 这 以前 外国的 单词 有 到过 已采取 超过 和 如果 它 能
['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['juːtəlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['hezɪtənsi] ,
therefore be utilized without hesitancy ,
所以 是 利用 没有 犹豫 ,

如果一个原本是外来词的词汇已经被吸收，因此可以毫不犹豫地使用，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪts]['plʊərəl][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
can it be made to form its plural in accord with the customs of English .
能 它 是 制成 到 形式 它是 复数 在 符合 和 这 海关 的 英语 .

能否按照英语的习惯构成复数形式?

[hɪə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
Here those who seek to make the English language truly English and to keep
这里 那些 WHO 寻找 到 制作 这 英语 语言 真的 英语 和 到 保持
[ˌaɪ 'tiː]['truːli][pjʊə(r)] ,
it truly pure ,
它 真的 纯的 ,

这里指的是那些致力于使英语真正成为英语并保持其纯粹性的人。

[wɪl] [miːt] [wɪð] ['stɜːdi] [rɪ'zɪstəns] .
will meet with sturdy resistance .
将要 见面 和 结实的 反抗 .

将会遭遇顽强抵抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['lɪtərət] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,
It will not be easy to persuade the literate , the men of culture ,
它 将要 不是 是 简单的 到 说服 这 识字的 , 这 男人 的 文化 ,

说服有文化、有识之士并非易事。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][eks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd]['bjʊərəʊz][ænd; ənd][tuː; tə] [spel]
to renounce the x at the end of beaux and bureaux and to spell
到 放弃 这 x 在 这 结尾 的 美男子 和 办公室 和 到 拼写
[ðiːz] ['pluərəlz] - [bəu] - [ænd; ənd] - ['bjʊərəʊ] - .
these plurals ' beaus ' and ' bureaus ' .
这些 复数 - 帅哥 - 和 - 局 - .

去掉 beaux 和 bureaux 末尾的 x，并将这些复数形式拼写为 'beaus' 和 'bureaus'。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] - [bəʊ] - [ænd; ənd] - ['bjʊərəʊ] - [hæv; həv][bəʊθ] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt]
And yet no one doubts that ' beau ' and ' bureau ' have both won the right
和 然而 不 一 疑虑 那 - 帅哥 - 和 - 局 - 有 两个都 韩元 这 正确的
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
to be regarded as having attained an honourable standing in our language .
到 是 认为 作为 拥有 已达到 一个 光荣的 常设 在 我们的 语言 .

然而，毫无疑问，“beau”和“bureau”这两个词都已赢得了在我们的语言中获得崇高地位的权利。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

- [diː] ['kwɪnsi] [wʌns] [sed] [ðæt] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] - —
' De Quincey once said that authors are a dangerous class for any language ' —
- 德 昆西 一次 说 那 作者 是 一个 危险的 班级 为了 任何 语言 - —
[səʊ] [prə'fesə(r)] [kræp] [hæz; həz] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ,
so Professor Krapp has reminded us in his book on Modern English ,
所以 教授 克拉普 有 提醒 我们 在 他的 书 在 现代的 英语 ,

德昆西曾说过，对于任何语言而言，作家都是一个危险的群体——克拉普教授在他的《现代英语》一书中也提醒了我们这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [diː] ['kwɪnsi] [ment] - [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hæbɪt][ɒv; əv]
and he has explained that De Quincey meant ' that the literary habit of
和 他 有 解释 那 德 昆西 意思是 - 那 这 文学 习惯 的
[maɪnd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['deɪndʒərəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n]
mind is likely to prove dangerous for a language . . . because it so often
头脑 是 可能 到 证明 危险的 为了 一个 语言 . . . 因为 它 所以 经常
[liːdz] [ə; eɪ]['spiːkə(r)] [ɔː(r)]['raɪtə(r)][tuː; tə] [dɪs'trʌst] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['hæbɪt] ,
leads a speaker or writer to distrust natural and unconscious habit ,
线索 一个 扬声器 或者 作家 到 怀疑 自然的 和 无意识 习惯 ,

他解释说，德昆西的意思是"文学思维习惯很可能对一种语言来说是危险的……因为它常常导致说话者或写作者不信任自然和无意识的习惯"。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [sted] [sʌm; səm] ['kɒnʃəs] ['θɪəri] [ɒv; əv]
even when it is right , and to put in its stead some conscious theory of
甚至 什么时候 它 是 正确的 , 和 到 放 在 它是 坚定 一些 有意识的 理论 的
['lɪtərəri] [prə'praɪəti] .
literary propriety .
文学 礼 .

即使这样做是正确的，也要用某种自觉的文学礼仪理论来代替它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [də'rektli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪdiə'mætɪk]
Such a tendency , however , is directly opposed to the true feeling for idiomatic
这样的 一个 趋势 , 然而 , 是 直接地 反对 到 这 真的 感觉 为了 习语
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

然而，这种倾向与真正地道的英语表达方式背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [kən'gruːəti] [bɪ'twiːn]
It destroys the sense of security , the assurance of perfect congruity between
它 摧毁 这 感觉 的 安全 , 这 保证 的 完美的 全等性 之间
[θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
thought and expression ,
想法 和 表达 ,

它会破坏安全感，破坏思想与表达之间完美一致的信念。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'lɪtərəri] [ænd; ənd] [ʌnækə'demɪk] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]['raɪtə(r)]['ɒf(ə)n][hæz; həz] , [ænd; ənd]
which the unliterary and unacademic speaker and writer often has , and
哪个 这 非文学性的 和 非学术性的 扬声器 和 作家 经常 有 , 和
[wɪtʃ] , [wɪð] [bəʊθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ʌn'lɪtərəri] ,
which , with both literary and unliterary ,
哪个 , 和 两个都 文学 和 非文学性的 ,

缺乏文学素养和非学术素养的演讲者和写作者常常存在这种问题，而且，无论文学素养高低，

[ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪk'spresɪv] [juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] - .
is the basis for all expressive use of language ' .
是 这 基础 为了 全部 富有表现力的 使用 的 语言 - .

是所有语言表达运用的基础。

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][prə'fesə(r)] [kræp] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
And since I have borrowed the quotation from Professor Krapp I shall bring
和 自从 我 有 借来的 这 引述 从 教授 克拉普 我 将 带来
[ðɪs] ['ræmblɪŋ] ['peɪpə(r)][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
this rambling paper to an end by borrowing another ,
这 漫无边际 纸 到 一个 结尾 经过 借贷 其他 ,

既然我已经引用了克拉普教授的话，那么我将以引用另一句话来结束这篇冗长的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法语词汇的英语化；(The Englishing of French Words;)
第2/2页

[frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)] ['æskəm] (-) .
from the Toxophilus of Roger Ascham (1545) .
从 这 - 的 罗杰 阿斯卡姆 (-) .

出自罗杰·阿斯卡姆 (Roger Ascham) 的《弓箭学》(Toxophilus) (1545)。

- [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] - [wel] [ɪn] ['eni] [tʌŋ] [mʌst; məst] - [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ,
' He that will wryte well in any tongue must folowe this council of Aristotle ,
- 他 那 将要 - 出色地 在 任何 舌头 必须 - 这 理事会 的 亚里士多德 ,

"凡想用任何语言写出好文章的人，都必须遵循亚里士多德的这条建议。"

[tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [waɪz] [men] [duː; də] .
to speake as the common people do , to think as wise men do .
到 说话 作为 这 常见的 人们 做 , 到 思考 作为 明智的 男人 做 .

像普通人一样说话，像智者一样思考。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [bʌt; bət] ['juːzɪŋ] - [wɜːdz] [æz; əz] ['lætɪn] ,
Many English writers have not done so , but using straunge wordes as latin ,
许多 英语 作家 有 不是 完毕 所以 , 但 使用 - 词语 作为 拉丁 ,

许多英国作家并没有这样做，而是使用拉丁语中一些奇怪的词语。

[frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [duː; də] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['hɑːrdiː] .
french , and Italian , do make all things darke and harde .
法语 , 和 意大利语 , 做 制作 全部 事物 黑暗 和 哈德 .

法国人和意大利人确实会把所有东西都弄得又黑又硬。

[wʌns] [ai] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] ['riːzənd] [ðə; ði] - [tʌŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - [ænd; ənd] [ɪnkriːst] [ˌðeə'baɪ] ,
Once I communed with a man whiche reasoned the englyshe tongue to be enryched and encreased thereby ,
一次 我 公有的 和 一个 男人 哪个 有理智的 这 - 舌头 到 是 - 和 增加 从而 ,

我曾与一位男士交流，他认为英语会因此而得到丰富和提升。

- — [huː] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['daɪnə(r)] ['bəʊtə] [waɪn] ,
sayinge — Who wyll not prayse that feaste where a man shall drinke at a diner bothe wyne ,
- — WHO 威尔 不是 祈祷 那 盛宴 在哪里 一个 男人 将 喝 在 一个 餐馆 两者 怀恩 ,

说——谁会不祈祷那场盛宴，在宴会上，一个人可以同时在餐馆里喝酒呢?

[eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] ?
ale and beere ?
麦芽酒 和 啤酒 ?

麦芽酒和啤酒?

['truːli] , [kwɒd] [ai] [ðeɪ] [ɔːl] [biː; bi] [gʊd] , ['evri] [wʌn] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] ['self] [ə'ləʊn] ,
Truly , quod I they all be good , every one taken by hym selfe alone ,
真的 , 狴 我 他们 全部 是 好的 , 每一个 一 已采取 经过 赞美诗 自 独自的 ,

确实，我认为他们都是好人，每个人都只凭自身之力。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] - [ænd; ənd] [sæk] , [riːd] [waɪn] [ænd; ənd] [(h)waɪt] , [eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] ,
but if you put Malmesye and sacke , read wine and whyte , ale and beere ,
但 如果 你 放 - 和 麻袋 , 读 葡萄酒 和 怀特 , 麦芽酒 和 啤酒 ,

但是如果你输入 Malmesye 和 sacke，就会读作 wine 和 whyte，ale 和 beere，

[ænd; ənd] [əl] [ɪn] [wʌn] [pɒt] ,
and al in one pot ,
和 al 在 一 锅 ,

全部都在一个锅里，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] - - ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔː(r)] [jet] ['hɔlsəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] . -
you shall make a drynke neyther easie to be knowen nor yet holsom for the body . '
你 将 制作 一个 - - 更容易 到 是 已知 也不 然而 霍尔索姆 为了 这 身体 . -

你将酿造一种既不易被人知晓，又对身体无害的酒。

['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
BRANDER MATTHEWS .
品牌 马修斯 .

布兰德·马修斯。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ðə; ði] [wɜːd] ['lætʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['peɪpə(r)] ,
The word laches , which is not noticed in the above paper ,
这 单词 锁骨 , 哪个 是 不是 注意到 在 这 多于 纸 ,

上述论文中没有提到“laches”这个词。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
is one of a list of words sent to us by a correspondent who suggests that it is the business of our society to direct the public as to their pronunciation .
是 一 的 一个 列表 的 字 发送 到 我们 经过 一个 通讯员 WHO 建议 那 它 是 这 商业 的 我们的 社会 到 直接的 这 民众 作为 到 他们的 发音 .

这是某位通讯员发给我们的一系列词语中的一个，该通讯员认为，我们社会有责任指导公众正确发音。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] , ['lætʃɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn] ;
Like other examples given by Mr . Matthews , laches seems to be at present in an uncertain condition ;
喜欢 其他 示例 给定 经过 先生 . 马修斯 , 锁骨 似乎 到 是 在 展示 在 一个 不确定 状况 ;

与马修斯先生举的其他例子一样，懈怠目前似乎处于不确定状态；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] ['əʊnli] [baɪ] ['lɔɪərz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] .
and as it is used only by lawyers they will be able to decide its future .
和 作为 它 是 用过的 仅有的 经过 律师 他们 将要 是 有能力的 到 决定 它是 未来 .

由于它仅供律师使用，因此律师将能够决定它的未来。

[wɒt] [siːm] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
What seems clear about it is that the two contending pronunciations are
什么 似乎 清除 关于 它 是 那 这 二 争吵 发音 是
[h'ɒməfˌəʊnz] ,
homophones ,
同音词 ,

显而易见的是，这两种发音是同音词。

[wʌn] [wɪð] ['lætʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['læʃɪz] .
one with latches the other with lashes .
一 和 锁扣 这 其他 和 睫毛 .

一个用闩锁，另一个用鞭子。

[ðə; ði] [ə; eɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['iŋgliʃ] [ɪts] ['kləʊzɪŋ] [tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ;
The A having been Englished its closing T seems natural ;
这 一个 拥有 到过 英文 它是 结束 T 似乎 自然的 ;

字母 A 被英语化为字母 T 似乎很自然；

[ænd; ənd] ['lætʃɪz] ([frɒm; frəm] -) [ɪz] [ðʌs] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['pærəlel] [wɪð] ['rɪtʃɪz] ([frɒm; frəm]
and latches (from lachesse) is thus an exact parallel with riches (from
和 锁扣 (从 -) 是 因此 一个 精确的 平行线 和 财富 (从
[rɪ'ʃɛs]) .
richesse) .
财富) .

因此，latches（源自 lachesse）与 riches（源自 richesse）完全对应。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'es] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [zed] .
But there seems no propriety in the SS being changed to Z .
但 那里 似乎 不 礼 在 这 SS 存在 已更改 到 Z .

但将 SS 改为 Z 似乎并不合适。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [əb'sɜːd]
The pronunciation látchess would save it from its awkward and absurd
这 发音 - 会 节省 它 从 它是 尴尬的 和 荒诞
['hɒməfəʊn] ['lætʃɪz] ,
homophone latches ,
同音词 锁扣 ,

如果发音改为 látchess，就能避免它与别扭荒谬的同音词 latches 混淆了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wɪð] ['praʊəs] , [lɑː'dʒes] , [nəʊ'bles] , & [siː] .
and would be in order with prowess , largess , noblesse , & c .
和 会 是 在 命令 和 能力 , 慷慨 , 贵族 , & c .

并且与英勇、慷慨、高贵等品质相符。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[sɪns] ['lætʃɪz] [ɪz] [juːst] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒləti] (= ['neglɪdʒəns]) [ænd; ənd]
since laches is used only as the name of a quality (= negligence) and
自从 锁骨 是 用过的 仅有的 作为 这 姓名 的 一个 质量 (= 疏忽) 和
['nevə(r)] ([laɪk] ['rɪtʃɪz]) ,
never (like riches) ,
绝不 (喜欢 财富) ,

因为 laches 仅用作一种品质的名称（= 疏忽），而从不用作其他含义（例如财富），

[æz; əz] [ə; eɪ] ['plʊərəl] , [tuː; tə] [kə'nəʊt] ['speʃ(ə)l] [ækts] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] ,
as a plural , to connote special acts of negligence ,
作为 一个 复数 , 到 意味着 特别的 行为 的 疏忽 ,

作为复数形式，表示特别的疏忽行为。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [wʊd] [biː; bi] [kə'rekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'viːniənt] ;
the pronunciation latchess would be correct as well as convenient ;
这 发音 - 会 是 正确的 作为 出色地 作为 方便的 ;

发音为 latchess 既正确又方便；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [spelt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [es] : - .
and the word would be better spelt with double S : lachess .
和 这 单词 会 是 更好的 拼写 和 双倍的 S : - .

这个词最好拼写成双 S：lachess。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['levi] [ðə; ði] [əʊ] . [iː] . [diː] . [sez] ,
Of the word levee the O . E . D . says ,
的 这 单词 堤坝 这 哦 . E . D . 说道 ,

《牛津英语词典》对“levee”（堤坝）一词的解释是：

- [ɔːl] ['aʊə(r)] [vɜːs] [kwoʊ'teɪʃənz] [pleɪs] [ðə; ði] [stres] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] .
' All our verse quotations place the stress on the first syllable .
- 全部 我们的 诗 引文 地方 这 压力 在 这 第一的 音节 .

我们所有的诗歌引用都将重音放在第一个音节上。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['edʒukeɪtɪd] [juːz] .
In England this is the court pronunciation , and prevails in educated use .
在 英格兰 这 是 这 法庭 发音 , 和 占上风 在 受过教育 使用 .

在英国，这是法庭上的发音，在受过良好教育的人群中很常见。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [wɪð] [ðə; ði] ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪləb(ə)l] - [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['wɔːkə(r)] ,
The pronunciation ' with the accent on the second syllable ' which is given by Walker ,
这 发音 - 和 这 口音 在 这 第二 音节 - 哪个 是 给定 经过 沃克 ,

沃克给出的发音是“重音在第二个音节上”，

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . - ,
is occasionally heard in Great Britain , and appears to be generally preferred in the U . S . ' ,
是 偶尔 听到 在 伟大的 英国 , 和 出现 到 是 一般来说 首选 在 这 U . S . - ,

在英国偶尔也能听到，而且似乎在美国更受欢迎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [dʌz] [nɒt] [kwəʊt] [bɜːnz]
but the dictionary does not quote Burns
但 这 字典 做 不是 引用 烧伤

但词典中并没有引用伯恩斯的话。

- [gɪd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] !
' Guid - mornin ' to your Majesty !
- 指南 - 早晨 - 到 你的 威严 !

陛下，早上好！

[meɪ] ['hɛvən] [ɔːg'ment] [jɔː(r); jə(r)] [blis] ,
May Heav'n augment your blisses ,
可能 天堂 增强 你的 幸福 ,

愿上天加增你的幸福，

[ɒn] [ɛvˌi] [njuː] ['bɜːθdeɪ] [jiː; ji] [siː] ,
On ev'ry new birthday ye see ,
在 每一个 新的 生日 是的 看 ,

在你看到的每一个新的生日里，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['pəʊɪt] ['wɪʃɪz] !
A humble poet wishes !
一个 谦逊的 诗人 愿望 !

一位卑微的诗人许愿！

[maɪ] ['bɑːrdʃɪp] [hɪə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['levi] ,
My bardship here , at your levee ,
我的 吟游诗人 这里 , 在 你的 堤坝 ,

我在此吟游诗人的职责，就在你的堤岸边，

[ɒn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
On sic a day as this is ,
在 原文如此 一个 天 作为 这 是 ,

在这样一个糟糕的日子里，

[ɪz][ʃʊə(r)][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
Is sure an uncouth sight to see ,
是 当然 一个 粗野 视线 到 看 ,

真是令人不忍直视的景象。

[ə'mæŋ] [θeɪ] ['bɜːθdeɪ] [dresɪz]
Amang thae birthday dresses
阿芒 泰 生日 连衣裙

Amang thae 生日礼服

[ˌes eɪ 'iː] [faɪn] [ðɪs] [deɪ] . -
Sae fine this day . '
sae 美好的 这 天 . -

今天一切都好。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
So that it would seem that the Scotch and American pronunciation of this
所以 那 它 会 似乎 那 这 苏格兰威士忌 和 美国人 发音 的 这
[wɜːd] [ɪz][mɔː(r)] ['θʌrəli] ['iŋgliʃ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] :
word is more thoroughly Englished than our own :
单词 是 更多的 彻底 英文 比 我们的 自己的 :

因此，苏格兰和美国的英语发音似乎比我们自己的发音更接近英语：

[ænd; ənd][ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ə'pəuz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['kɒmən] - [sens] [sə'luːʃən] , [haʊ'evə(r)]
and the prejudice which opposes straightforward common - sense solutions , however
和 这 偏见 哪个 反对 直截了当 常见的 - 感觉 解决方案 , 然而
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
desirable they may be ,
理想 他们 可能 是 ,

以及那种反对简单明了、符合常理的解决方案的偏见，无论这些解决方案多么可取。

[ɪz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli]
is brought home to us by the fact that almost all Englishmen would be equally
是 带来 家 到 我们 经过 这 事实 那 几乎 全部 英国人 会 是 同样地
[ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,
shocked by the notion either of spelling this word as they pronounce it ,
震惊 经过 这 概念 任何一个 的 拼写 这 单词 作为 他们 发音 它 ,

几乎所有英国人都会对用他们发音的方式来拼写这个词的想法感到同样震惊，这更加印证了这一点。

[lə'veɪ] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [bɜːnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , ['levi] .
levay , or of pronouncing it , like Burns , as they spell it , levee .
堤坝 , 或者 的 发音 它 , 喜欢 烧伤 , 作为 他们 拼写 它 , 堤坝 .

levay，或者像伯恩斯那样发音，拼写为levee。

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɪn] [frentʃ]
ENGLISH WORDS IN FRENCH
英语 字 在 法语

法语中的英语单词

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
It would be instructive if we could give a parallel account of what the
它 会 是 有指导意义的 如果 我们 可以 给 一个 平行线 帐户 的 什么 这
[frentʃ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [əˈdɒpt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] [ˈɪntuː][ðeə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
French do when they adopt an English word into their language .
法语 做 什么时候 他们 采纳 一个 英语 单词 进入 他们的 语言 .

如果我们能对法国人在将英语单词引入自己的语言时的做法进行类似的描述，那将很有启发意义。

[ˌelˈiː] [dɪkˈsənɛr] [dez] [æŋlɪsɪzmz] , [ˈleɪtli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - , [hæz; həz] [tuː] [ˈhʌndrəd]
Le Dictionnaire des Anglicismes , lately published by Delagrave , has two hundred
乐 词典 德斯 英语词汇 , 最近 已发布 经过 - , 有 二 百
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

Le Dictionnaire des Anglicismes，最近由德拉格雷夫出版，有两百页，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈvjuːə(r)] [ɪn][ðə; ði][mɜːrˈkjʊər][diː] [frɑːns] , [ˈfɛb] . - ,
and is much praised by a reviewer in the Mercure de France , Feb . 15 ,
和 是 很多 赞扬 经过 一个 评论员 在 这 美居 德 法国 , 二月 . - ,

并受到《法国水星报》2月15日一位评论家的高度赞扬。

[piː] . - : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [frentʃ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
p . 246 : but it does not give the current French pronunciations of the English
p . - : 但 它 做 不是 给 这 当前的 法语 发音 的 这 英语
[wɜːdz] .
words .
字 .

第 246 页：但它没有给出英语单词的当前法语发音。

[ðə; ði] [rɪˈvjuːə(r)] [raɪts] : - [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌem ˈiː] - [bjɛ] [dævæntɪdʒ] , [sɛst] [ˌkjuː juː ˈiː][em] .
The reviewer writes : ' Ce qui me gène bien davantage , c'est que M .
这 评论员 写 : - 塞 qui 我 - 好 优势 , 是 que M .
- [səˈpriːm] ,
Bonnaffé supprime ,
- 删除 ,

评论家写道：“Ce qui me gène bien davantage，c'est que M. Bonnaffé suprime，

[pɑːrˈtuː] , [əˈvɛk] [rɪˈɡɜːr] , [lɑː][fəˈsɑːn] [frɑːŋˈseɪz] [diː][prɑːnɑːnsɝ][ˌelˈiː][ˌem əʊ ˈtiː] [ɑːŋˈɡleɪ] .
partout , avec rigueur , la façon française de prononcer le mot anglais .
部分 , 和 严格 , 拉 法孔 法语 德 代词 勒 移动 英语 .

Partout，avec rigueur，la façon française de prononcer le mot anglais。

- - [ɪl][ˈsuːpərˈfluː][diː][ˈdaɪə(r)] [ˈkɒment] [naʊs] - [ʃæmˈpuːɪŋ] ?
Était - il superflu de dire comment nous articulons shampooing ?
- - il 超流感 德 可怕的 评论 我们 - 洗发 ?

Était-il superflu de dire comment nous articulons 洗发水?

[naʊs] [neɪvənz] , [dʒiː][krwɑː] , [kwuːn] [fɔːm] [ɒˈrɑːlɪ][pɔː(r)] [bɔɪ] , [ˈpetɪ] [ˌdə(ʊ)mɛˈstiːk] , [pɑːs] [kwɪl]
Nous n'avons , je crois , qu'une forme orale pour boy , petit domestique , parce qu'il
我们 n'avons , 杰 十字 , qu'une 为我 口语 倒 男生 , 小 辅助队 , 包裹 奎尔
[ˌiː es ˈtiː] - - [lɔrəl] ;
est dû à l'oreille ;
est - - 耳朵 ;

Nous n'avons, je crois, qu'une forme orale pour boy, petit domestique, parce qu'il est dû à l'oreille;

[meɪz] [naʊs] [sɒmz] - [kwɒnt] - [bɔɪ] - [skaʊt] , [ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌiː es ˈtiː] - [pɑː(r)][trækts][et][pɑː(r)]
mais nous sommes partagés quant à boy - scout , qui est arrivé par tracts et par
麦斯 我们 索姆河 - 量化 - 男生 - 侦察 , qui est - 帕 小册子 等 帕
[ʒɝnoʊ] .
journaux .
杂志 .

我们与童子军的某些部分，很快就到达了小册子和日记。

- [dʌn] [ən] [ˌem əʊ 'tiː] [haɪ] - [laɪf] , [ˌel'iː] [frɑːŋ'seɪ] [ɪn] [feɪt] [sɪŋk] : - , - , - ,
L'anglais donne un mot high - life , le français en fait cinq : haylayf , aïlaïf , ichlif ,
- 唐恩 联合国 移动 高的 - 生活 , 勒 法语 英文 事实 cinq : - , - , - ,

- , - . -
ijlif , iglif . '
- , - . -

L'anglais donne un mot high-life, le français en fait cinq: haylayf, aïlaïf, ichlif, ijlif, iglif。

[piː] . - .
p . 247 .
p . - .

第247页。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm] [haɪ] - [laɪf] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ɪn] [frentʃ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [æz; əz]
It would seem from high - life that English words in French sometimes look as
它 会 似乎 从 高的 - 生活 那 英语 字 在 法语 有时 看 作为

[streɪndʒ] [æz; əz] [frentʃ] [wɜːdz] [duː; də] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [meɪk] - [ʃɪft] ['ɪŋglɪʃ] [fə'netɪks] .
strange as French words do when represented in make - shift English phonetics .
奇怪的 作为 法语 字 做 什么时候 代表 在 制作 - 转移 英语 语音学 .

从上流社会的角度来看，法语中的英语单词有时看起来就像用临时拼凑的英语音标表示的法语单词一样奇怪。

[ɒn] [piː] . - [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mɜːr'kjʊər] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ən] ['petɪ] ['mænjʊel] [diː]
On p . 228 of the same Mercure there is notice of ' un petit manuel de
在 p . - 的 这 相同的 美居 那里 是 注意 的 - 联合国 小 曼努埃尔 德

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [ɪn] [wɪtʃ] - [tuːts] [lez] [nj'uːənsɪz] [diː] [lɑː] " [fə'netɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] " [sɒnt] - ,
conversation ' in which ' Toutes les nuances de la " phonetic pronunciation " sont notées ,
对话 - 在 哪个 - 托特斯 莱斯 细微差别 德 拉 " 语音 发音 " 儿子 - ,

上页。同一美居酒店的 228 号酒店有"un petit manuel de conversation"的通知，其中"Toutes les nuances de la "phonetic opportunity"sont notées，

- [luːsədʒ] [dez] [ˌɑːˌmɛri'kɛ̃] - [diː][ˌes'iː] [feə] [kɔm'prɑ̃ːdr] [ɪn] [frɑːŋ'seɪ] .
à l'usage des Américains désireux de se faire comprendre en français .
- 用法 德斯 美国人 - 德 塞 公平 理解 英文 法语 .

美洲人需要使用法语来理解。

[sɛt] [nəʊ'teɪʃn] ([sez] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)]) [-] [tɛl'mɑ̃] - [ˌkjuː juː 'iː] [dʒiː] [ˌen 'iː] [pjuːi] -
Cette notation (says the reviewer) m'a tellement amusé que je ne puis résister
cette 符号 (说道 这 评论员) 我 故事 - que 杰 ne 然后 -

[ˌeɪ 'juː] [plɛ'zɪr] [-] ['saɪtər] [kɛlks] [ɪg'zɛmplz] :
au plaisir d'en citer quelques exemples :
au 快乐 d'en 引用者 quelques 例子 :

Cette 符号（审稿人说）m'atellement amusé que je ne puis résister au plaisir d'en citer quelques 示例：

[ˌeɪ 'viː] - - - [deɪ] [ʃɔːn] [zeɪ] - [liː] - [zeɪ] - , [plæs] [diː] [lɑː] [kaʊn] - [kɔːrd] - [tuː; tə] [plæs] [dɜːr] [leɪ] -
Av - nü ' day Shawn Zay - lee - zay ' , Plass de la Kown - kord ' to Plass der lay -
艾夫 - - - 天 肖恩 扎伊 - 李 - 扎伊 - , 塑料 德 拉 知道 - 科德 - 到 塑料 德尔 躺 -

[twɔːl] .
twal .
twal .

Av-nü' day Shawn Zay-lee-zay'，Plass de la Kown-kord' 到 Plass derlay-twal。

[faʊn] - [ten] [deɪ] [ziːn] - [nəʊ] - [sɔːn] , — [əʊ] - [peɪ] - - [kum] - [miːk] , — [fəʊ] - [liː] [ber] - - ,
Fown - ten day Zeen - noh - sawn , — Oh - pay - râ Kum - meek , — Foh - lee Bair - zhair ,
向下 - 十 天 泽恩 - 能剧 - 锯切 , — 哦 - 支付 - - 库姆 - 温顺 , — foh - 李 贝尔 - - ,

— [buːl] - - [deɪ] - - [ˌpiː'juː] - [siːn] , — [biːb] - [liː] - [əʊ] - [tek] [sʌnt] [ʒʊn] - [viː] - - ,
— Bool - vâr day Kâ - pu - seen , — Beeb - lee - oh - tech Sant Zhun - vee - ayv ' ,
— 布尔值 - - 天 - - pu - 已见 , — BBC - 李 - 哦 - 技术 圣徒 准 - V形 - - ,

十天 Zeen-noh-sawn，-Oh-pay-râ Kum-meek，-Foh-lee Bair-zhair，-Bool-vâr 天 Kâ-pu-seen，-Beeb-lee-oh-tech Sant Zhun-vee-ayv'，

— [leɪ] [zæn] - - - [liːd] , — [meɪ] - - [dɜːr] [vɛk] - [tɔː(r)] - [juː] - [ɡoʊ] - , — [hʌb] - [beɪ] - - -
— Lay Zan - vâ - leed , — May - zown ' der Veck - tor ' U - goh ' , — Hub - bay - leesk '
— 莱 赞 - - - 利兹 , — 可能 - - - 德尔 维克 - 托尔 - U - 吴 - , — 中心 - 湾 - - -

, — - [sæn; sɑːn] [tɔːn] - [twɑːn] , & [siː] . , & [siː] . . . . . -
, — Rü San Tawn - twan , & c . , & c . . . . '
, — - 圣 浅褐色 - 特万 , & c . , & c . . . . -

—Lay Zan-vâ-leed、—May-zown' der Veck-tor' U-goh'、—Hub-bay-leesk'、—Rü San Tawn-twan，等等，&c....'

[ðeə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] - [saɪ'teɪʃ(ə)n] - .
There would seem to be errors in this ' citation ' .
那里 会 似乎 到 是 错误 在 这 - 引用 - .

这个"引用"似乎有错误。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ?
Vecktor should be Veektor ?
- 应该 是 - ?

Vecktor 应该是 Veektor 吗?

[ænd; ənd][eɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [fɔː(r); fə(r)][el][ɪn] [hʌb] - [beɪ] - - .
and H looks like a misprint for L in Hub - bay - leesk .
和 H 看起来 喜欢 一个 印刷错误 为了 L 在 中心 - 湾 - - .

H 看起来像是 Hub-bay-leesk 中的 L 的印刷错误。

- [tek] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] - [tek] .
- tech was probably - teck .
- 技术 曾是 大概 - 科技 .

-tech 可能是 -teck。

- [bʊk] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][lɑːst]['dʒænjuəri] .
Bonnaffé's book is noticed in The Modern Language Review of last January .
- 书 是 注意到 在 这 现代的 语言 审查 的 最后的 一月 .

博纳菲的著作在去年一月的《现代语言评论》上得到了关注。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektl] [wɜːdz] [ɪn] ['edmənd] - POEMS3
ON THE DIALECTAL WORDS IN EDMUND BLUNDEN'S POEMS3
在 这 方言 字 在 埃德蒙 - POEMS3

论埃德蒙·布伦登诗歌中的方言词汇3

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . , [,riː'print, 'riːprint][ɪn][trækt][ai] , [ænd; ənd]
In the original prospectus of the S . P . E . , reprinted in Tract I , and
在 这 原来的 招股说明书 的 这 S . P . E . , 转载 在 田地 我 , 和

[ə'ɡen] [ɪn][θriː] , [piː] . [naɪn] ,
again in III , p . 9 ,
再次 在 三、 , p . 9 ,

在SPE的原始招股说明书中（第一卷重印，第三卷重印，第9页），

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd]
one of the objects of the Society is stated to be the ' enrichment and
一 的 这 对象 的 这 社会 是 声明 到 是 这 - 丰富 和

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [və'kæbjuləriz]
what is called regeneration of the language from the picturesque vocabularies
什么 是 称为 再生 的 这 语言 从 这 如画 词汇

[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [və'nækjulə] - .
of local vernaculars ' .
的 当地的 方言 - .

该协会的目标之一是"通过地方方言生动形象的词汇来丰富和复兴语言"。

[sɪns] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] , ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['blʌndən] ,
Since a young poet , Mr . Edmund Blunden ,
自从 一个 年轻的 诗人 , 先生 . 埃德蒙 布伦登 ,

自年轻时担任诗人的埃德蒙·布伦登先生以来，

[hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektl] [ænd; ənd]

has lately published a volume in which this particular element of dialectal and

有 最近 已发布 一个 体积 在 哪个 这 特别的 元素 的 方言 和

[ˌɒbsə'lesənt] [wɜːdz] [ɪz] ['veri] ['prɒmɪnənt] ,

obsolescent words is very prominent ,

过时的 字 是 非常 著名的 ，

最近出版的一本书中，方言词汇和过时词汇的这一特殊元素非常突出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

it will be suitable to our general purpose to consider it as a

它 将要 是 合适的 到 我们的 一般的 目的 到 考虑 它 作为 一个

['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

practical experiment and examine the results .

实际的 实验 和 检查 这 结果 .

将其视为一项实际实验并检验其结果，符合我们的总体目标。

[ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːk] [gɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

The poetic diction and high standard of his best work give sufficient importance

这 诗意的 措辞 和 高的 标准 的 他的 最好的 工作 给 充足的 重要性

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] ;

to this procedure ;

到 这 程序 ;

他最佳作品的诗意语言和高水准足以证明这一过程的重要性；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n]

and though he may seem to be somewhat extravagant in his predilection

和 尽管 他 可能 似乎 到 是 有些 靡 在 他的 偏好

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [tɜːmz] ,

for unusual terms ,

为了 异常 条款 ，

虽然他似乎有些偏爱使用不寻常的词汇，显得有些奢侈，

[jet] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

yet his poetry cannot be imagined without them ,

然而 他的 诗 不能 是 想象 没有 他们 ，

然而，没有它们，他的诗歌就无法想象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and the strength and beauty of the effects must be estimated in his

和 这 力量 和 美丽 的 这 效果 必须 是 估计的 在 他的

[sək'sesɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feljər] .

successes and not in his failures .

成功 和 不是 在 他的 失败 .

效果的强弱和美感必须从他的成功中去衡量，而不是从他的失败中去衡量。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːks] [nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] [wɪl] [biː; bi] [ə'temptɪd] :

In the following remarks no appreciation of the poetry will be attempted :

在 这 下列的 评论 不 欣赏 的 这 诗 将要 是 尝试过 :

以下评论不涉及对诗歌的任何鉴赏：

['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] ['tæbjuleɪt] [ðə; ði] - [njuː] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)]

our undertaking is merely to tabulate the ' new ' words , and examine their

我们的 承诺 是 仅仅 到 制表 这 - 新的 - 字 ， 和 检查 他们的

['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

fitness for their employment .

健康 为了 他们的 就业 .

我们的任务仅仅是将这些"新"词列成表格，并检验它们是否适合用于这些用途。

[ðə; ði] ['brækɪtɪd] ['nʌmbəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [gɪv] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

The bracketed numbers following the quotations give the page of the book where they occur .

这 括号 数字 下列的 这 引文 给 这 页 的 这 书 在哪里 他们 发生 .

引文后面的括号内的数字表示该引文在书中的页码。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [əʊ] . [iː] . [diː] . [ænd; ənd][iː] . [diː] . [diː] . [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt] ['dɪkʃən(ə)ri] ([raɪt]) .

The initials O . E . D . and E . D . D . stand for the Oxford English Dictionary and the English Dialect Dictionary (Wright) .

这 首字母 哦 . E . D . 和 E . D . D . 站立 为了 这 牛津 英语 字典 和 这 英语 方言 字典 (赖特) .

OED 和 EDD 的首字母分别代表牛津英语词典和英语方言词典（Wright）。

[wʌn] . - [ænd; ənd] ['tʃɜːnɪŋ] [aʊlz] [ænd; ənd] - [d'ɔːz] - . ([wʌn])

1 . ' And churning owls and goistering daws ' . (1)

1 . - 和 搅拌 猫头鹰 和 - 道斯 - . (1)

1.“还有翻腾的猫头鹰和喧闹的渡鸦”。（1）

[hɪə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] ,

Here churning is a mistake ; we are sorry to begin with an animadversion ,

这里 搅拌 是 一个 错误 ; 我们 是 对不起 到 开始 和 一个 animadversion ,

这里搅动是错误的；我们很抱歉以警告开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃə:] .

but the word should be churring .

但 这 单词 应该 是 搅动 .

但这个词应该激荡起来。

[tʃɜː(r)] [ɪz][æn; ən]['ekəʊ] - [wɜːd] ,

Churr is an echo - word ,

啾啾 是 一个 回声 - 单词 ,

Churr 是一个回声词，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['ekəʊ] - [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [betə] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [spɒn'teɪniəs] ['ɒrɪdʒɪn] ,

and though there may be examples of echo - words which have been bettered by losing all trace of their simple spontaneous origin ,

和 尽管 那里 可能 是 示例 的 回声 - 字 哪个 有 到过 改进 经过 输 全部 痕迹 的 他们的 简单的 自发的 起源 ,

尽管有些回声词的例子因为完全失去了其简单自发起源的痕迹而变得更好，

[ðɪs] [ɪz][nɒt][wʌn] .

this is not one .

这 是 不是 一 .

这不是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][bɜː(r)] , [pɜː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r)] ;

It is like burr , purr , and whirr ;

它 是 喜欢 刺果 , 呼噜声 , 和 呼呼 ;

它发出咕噜声、呼噜声和嗡嗡声；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [spelt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɑː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trɪld] .

and these words are best spelt with double R and the R should be trilled .

和 这些 字 是 最好的 拼写 和 双倍的 拉 和 这 拉 应该 是 颤音 .

这些单词最好用双 R 拼写，并且 R 应该发颤音。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [nɒt] ['trɪlɪŋ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ɑː(r)][ɪz] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][bɜː(r)] ,
The absurdity of not trilling this final R is seen very plainly in burr ,
这 荒谬 的 不是 颤音 这 最终的 拉 是 已见 非常 显然 在 刺果 ,

不将最后一个 R 发颤音的荒谬之处在 burr 中体现得非常明显。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɜːrdz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz] - [ə; eɪ] [rʌf] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r)] . - [ðɪs] [ɪz]
because that word's definition is ' a rough sounding of the letter R . ' This is
因为 那 字 定义 是 - 一个 粗糙的 听起来 的 这 信 拉 . - 这 是
[nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - : .
not represented by the pronunciation bə : .
不是 代表 经过 这 发音 - : .

因为这个词的定义是“字母 R 的粗糙发音”。这与 bəː 的发音并不相符。

[wɒt] [ðæt] - ['sʌðən] ['ɪŋglɪʃ] - [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [dʌz] ['ɪndɪkeɪt] [ɪz][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]
What that ' southern English ' pronunciation does indicate is the vulgarity and
什么 那 - 南部 英语 - 发音 做 表明 是 这 粗俗 和
[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌdegrə'deɪʃnz] .
inconvenience of its degradations .
不便 的 它是 降解 .

这种“英格兰南部”的发音恰恰表明了它贬义的粗俗和不便之处。

[bɜː(r)] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] :
Burr occurs in these poems :
伯尔 发生 在 这些 诗歌 :

伯尔出现在以下诗歌中：

- [ðeə(r)] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['dɪmnəs] [bɜːrz] [wɪð] ['drəʊnɪŋ] [gliː] - . (-)
' There the live dimness burrs with droning glees ' . (23)
- 那里 这 居住 昏暗 刺果 和 无人机 欢乐合唱团 - . (-)

“那里，昏暗的空气中弥漫着嗡嗡的欢快声。”(23)

[bɜː(r)][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ][bæd] ['hɒməfəʊn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [nɪ'glekt] ['pɒsəb(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] :
Burr is , moreover , a bad homophone and cannot neglect possible distinctions :
伯尔 是 , 而且 , 一个 坏的 同音词 和 不能 忽视 可能的 区别 :

此外，Burr 是一个发音不佳的同音词，不能忽略可能的区别：

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [hæz; həz] [eɪt] ['entrɪs] [ɒv; əv] [səb'stæntɪv] ['ʌndə(r)][bɜː(r)] .
the Oxford Dictionary has eight entries of substantives under burr .
这 牛津 字典 有 八 条目 的 实质 在下面 刺果 .

牛津词典中，burr 下有八个名词条目。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜː(r)] :
Our author also uses whirr :
我们的 作者 还 用途 呼呼 :

我们的作者也使用了 whirr：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] ['gærət] - ['krevis]
' And the bleak garrets ' crevices
- 和 这 苍凉 阁楼 - 缝隙

“还有那些阴暗的阁楼缝隙”

[laɪk] [hwəː] ['distɑːf, -tæf]['ʌtə(r)] [dred] - , (-)
Like whirring distaffs utter dread ' , (26)
喜欢 嗡嗡声 女式 说出 恐惧 - , (-)

如同旋转的纺锤带来彻底的恐惧，(26)

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] ['aɪvi] , [ɒn][piː] . - , [ænd; ənd]
and again of the noise of wind in ivy , on p . 54 , and
和 再次 的 这 噪音 的 风 在 常春藤 , 在 p . - , 和

还有第54页提到的常春藤中风吹过的声音，以及

- [ðə; ði] [dæmp] [gʌst] [meɪks] [ðə; ði] ['aɪvi] [wɜː(r)] - , (-)
' The damp gust makes the ivy whir ' , (48)
- 这 潮湿 阵风 制作 这 常春藤 嗡嗡 - , (-)

“潮湿的微风吹动常春藤，使其嗡嗡作响”，（48）

[wɜː(r)] ['raɪmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
whir rhyming here with executioner .
嗡嗡 押韵 这里 和 刽子手 .

这里押韵的是“executioner”。

[sɪns] [tʃəː] ([ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]) [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [prɪ'zɜːv] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [trɪl] ,
Since churring (in the first quotation) would automatically preserve its essential trill ,
自从 搅动 (在 这 第一的 引述) 会 自动地 保存 它是 基本的 颤音 ,

由于搅动（如第一段引文中所述）会自动保留其本质的颤音，

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əb'nɒkʃəs] ;
the intruder churning is the more obnoxious ;
这 入侵者 搅拌 是 这 更多的 令人讨厌的 ;

入侵者搅动水面的行为更加令人厌恶；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [ɑː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [trɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['poʊəts] [tuː; tə]
and unless the R can be trilled it would seem better for poets to
和 除非 这 拉 能 是 颤音 它 会 似乎 更好的 为了 诗人 到
[juːz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ɪn'flektɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,
use only the inflected forms of these words ,
使用 仅有的 这 屈折变化 表格 的 这些 字 ,

除非 R 可以发颤音，否则诗人最好只使用这些词的屈折变化形式。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜː(r)] - [tuː; tə] [tʃəː] .
and prefer churreth to churrs .
和 更喜欢 - 到 教堂 .

并且更喜欢 churreth 而不是 churrs。

[ɪf] [tʃɜːn] [ɪz] ['eniweə(r)] [ˌdaɪə'lektl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜː(r)] ,
If churn is anywhere dialectal for churr ,
如果 搅动 是 任何地方 方言 为了 啾啾 ,

如果 churn 是 Churr 的任何方言，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]
it must have come from the common mistake of substituting a
它 必须 有 来 从 这 常见的 错误 的 替换 一个
[fə'mɪliə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːd] :
familiar for an unknown word :
熟悉的 为了 一个 未知 单词 :

这一定是由于用熟悉的词语代替不熟悉的词语而导致的常见错误：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [h'ɒməfˌəʊnz] .
and this is the worst way of making homophones .
和 这 是 这 最差 方式 的 制作 同音词 .

这是制造同音词最糟糕的方法。

[ˌtuː'tuː] . - - [d'ɔːz] - .
2 . ' goistering daws ' .
2 . - - 道斯 - .

2.“goistering daws”。

- [ɔː(r)] ['gɔːstər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['daɪəlekt] [vɜːb] ;
Goister or gauster is a common dialect verb ;
- 或者 高斯特 是 一个 常见的 方言 动词 ;

Goister 或 gauster 是一个常见的方言动词；

[ðə; ði]['lætə(r)] [fɔ:m] [si:m] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
the latter form seems the more common and is recognized in the Oxford Dictionary ,
这 后者 形式 似乎 这 更多的 常见的 和 是 认可 在 这 牛津 字典 ，

后一种形式似乎更为常见，并被牛津词典收录。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'faɪnd] - [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['bɔɪstərəs] ['fæʃ(ə)n] . . . [ɪn][sʌm; səm] [ləu'kælitiz][tu:; tə] [lɑ:f] ['nɔɪzɪli] - .
where it is defined ' to behave in a noisy boisterous fashion . . . in some localities to laugh noisily ' .
在哪里 它 是 定义 - 到 表现 在 一个 嘈杂 喧闹的 时尚 . . . 在 一些 地方 到 笑 喧闹地 - .

其中它的定义是“以喧闹的方式行事……在某些地方指大声笑”。

[ɪf] ['dʒækdɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
If jackdaws are to appropriate a word to describe their behaviour ,
如果 寒鸦 是 到 合适的 一个 单词 到 描述 他们的 行为 ，

如果寒鸦要借用一个词来描述它们的行为，

[nəʊ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] - , [ænd; ənd][wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)] - [tu:; tə] ['gɔ:stər] .
no word could be better than goistering , and we prefer goister to gauster .
不 单词 可以 是 更好的 比 - ， 和 我们 更喜欢 - 到 高斯特 .

没有比 goistering 更合适的词了，我们更喜欢 goister 而不是 gauster。

[ɪts] ['laɪknəs] [tu:; tə] ['bɔɪstərəs] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
Its likeness to boisterous will assist it , and we guess that it will be accepted .
它是 相似 到 喧闹的 将要 协助 它 ， 和 我们 猜测 那 它 将要 是 公认 .

它与喧闹的相似之处将对它有所帮助，我们猜测它会被接受。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['glɒsəri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [gʌ'fɔ:] .
In the little glossary at the end of the book goistering is explained as guffawing .
在 这 小的 词汇表 在 这 结尾 的 这 书 - 是 解释 作为 大笑 .

在书末的小词汇表中，“goistering”被解释为“guffawing”（大笑）。

[ðæt] [wɜ:d] [ɪz][nɒt][səʊ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækdɔ:] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests] - [kɔ:s] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] - ,
That word is not so descriptive of the jackdaw , since it suggests ' coarse bursts of laughter ' ,
那 单词 是 不是 所以 描述性的 的 这 寒鸦 ， 自从 它 建议 - 粗 爆发 的 笑声 - ，

这个词不太能贴切地描述寒鸦，因为它暗示着“粗犷的笑声”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:snəs] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌsi] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][mɪə(r)] ['ni:dləs] ['dʒæbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:] .
and the coarseness is absent from the fussy vulgarity and mere needless jabber of the daw .
和 这 粗糙度 是 缺席的 从 这 挑剔的 粗俗 和 仅仅 不必要 喋喋不休 的 这 道 .

而粗俗之处，在道格的矫揉造作、庸俗不堪和毫无意义的喋喋不休中，却荡然无存。

[θriː] . - [ə; eɪ][dɔː(r)] [fluː] [baɪ] [wɪð] ['kræklɪŋ] [kraɪ] - . (['sɛvən])
3 . ' A dor flew by with crackling cry ' . (7)
3 . - 一个 门 飞翔 经过 和 噼啪作响 哭 - . (7)

3. "一扇门飞速掠过，发出噼啪作响的叫声。"(7)

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɪz]
This to the ear is
这 到 这 耳朵 是

这对耳朵来说是

- [ə; eɪ] [dɔː] [fluː] [baɪ] [wɪð] ['kræklɪŋ] [kraɪ] - ;
' A daw flew by with crackling cry ' ;
- 一个 道 飞翔 经过 和 噼啪作响 哭 - ;

一只海鸦飞过，发出噼啪作响的叫声。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['pəʊɪts] ['glɒsəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dɔː(r)] = [dɔː(r)] - [hɔːk] [ɔː(r)]['naɪtdʒɑː(r)] ,
and though our poet's glossary tells us that dor = dor - hawk or nightjar ,
和 尽管 我们的 诗人的 词汇表 讲述 我们 那 门 = 门 - 鹰 或者 夜鹰 ,

虽然我们诗人的词汇表告诉我们 dor = dor-hawk 或 nightjar，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɒt][səʊ] .
it really is not so .
它 真的 是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['biːtl] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [nɔɪz] ,
A dor is a beetle so called from its making a dorring noise ,
一个 门 是 一个 甲虫 所以 称为 从 它是 制作 一个 - 噪音 ,

dor是一种甲虫，因其发出dorring的声音而得名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [laɪk] [tʃɜː(r)] [ænd; ənd][bɜː(r)] , [ɪz]['betə(r)] [wɪð] [ɪts] ['dʌb(ə)l] [ɑː(r)][ænd; ənd] [trɪl] .
and the name , like churr and burr , is better with its double R and trill .
和 这 姓名 , 喜欢 啾啾 和 刺果 , 是 更好的 和 它是 双倍的 拉 和 颤音 .

而这个名字，就像 churr 和 burr 一样，加上双 R 和颤音会更好听。

[dɔː(r)] - [hɔːk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['naɪtdʒɑː(r)] , [bʌt; bət] ['prɒpəli] [dɔː(r)][ɪz][nɒt] ;
Dor - hawk may be a name for the nightjar , but properly dorr is not ;
多尔 - 鹰 可能 是 一个 姓名 为了 这 夜鹰 , 但 适当地 多尔 是 不是 ;

Dor-hawk 可能是夜鹰的一个名字，但 dorr 并不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ] [dɔː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and if it were , it would be forbidden by daw so long as it
和 如果 它 是 , 它 会 是 禁止 经过 道 所以 长的 作为 它
[nɪ'glektɪd] [ɪts] [trɪl] .
neglected its trill .
被忽视的 它是 颤音 .

如果真是这样，只要它忽略了颤音，就会被道所禁止。

[nəʊt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [fɔː(r)] [laɪnz] [bɪ'ləʊ] [wiː; wi] [riːd]
Note also the misfortune that four lines below we read
笔记 还 这 不幸 那 四 线条 以下 我们 读

还要注意，不幸的是，我们在下面四行读到

- [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flɔːnt] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - ,
' The pigeons flaunted round his door ' ,
- 这 鸽子 炫耀 圆形的 他的 门 - ,

"鸽子在他家门口招摇过市。"

[weə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɔː(r)] ([diː] [-) [wɪl] [nɒt] [kwaɪt] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
where the full correct pronunciation of door (d [ɔə) will not quite protect it .
在哪里 这 满的 正确的 发音 的 门 (d [-) 将要 不是 相当 保护 它 .

即使 door 的完整正确发音 (d[ɔə]) 也无法完全保护它。

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn][kwəʊtid][frɒm; frəm][piː] . ['sɛvən][ɪz][əb'skjʊə(r)] ,
The whole line quoted from p . 7 is obscure ,
这 所有的 线 引 从 p . 7 是 朦胧 ,

第7页引用的整句话都晦涩难懂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['naɪtdʒɑː(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd]
because a nightjar would never be recognized by the description of a bird
因为 一个 夜鹰 会 绝不 是 认可 经过 这 描述 的 一个 鸟
[ðæt] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [kraɪ] [wen] ['flaɪɪŋ] .
that utters a crackling cry when flying .
那 说话 一个 噼啪作响 哭 什么时候 飞行 .

因为人们永远无法通过描述一种飞行时发出噼啪声的鸟来识别夜鹰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [hwəː] [nəʊt][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd]
That it then makes a sound different from its distinctive whirring note is recorded
那 它 然后 制作 一个 声音 不同的 从 它是 独特的 嗡嗡声 笔记 是 记录
.
.
.

随后，它发出的声音与它特有的嗡嗡声不同，这一现象被记录了下来。

[tiː] . [ə; eɪ] . ['kaʊəd] [raɪts] - [wen] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɒft] [kɔːl] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌaɪ 'siː] ,
T . A . Coward writes ' when on the wing it has a soft call co - ic ,
T . 一个 . 懦夫 写 - 什么时候 在 这 翼 它 有 一个 柔软的 称呼 合作 - 我知道了 ,

TA Coward 写道：“当它在翅膀上时，会发出柔和的叫声 co-ic，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɑːm] [kwɪk] , [kwɪk] , [kwɪk] . -
and a sharper and repeated alarm quik , quik , quik . '
和 一个 更锐利 和 重复 警报 快速 , 快速 , 快速 . -

以及一声更尖锐、更频繁的警报声：“快，快，快。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['kræklɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] . [fɔːr] .
It is doubtful whether crackling can be accepted . 4 .
它 是 疑 无论 噼啪作响 能 是 公认 . 4 .

噼啪声是否可以接受还很难说。4.

- [ðə; ði] [grʌmp] ['mɪlə(r)] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] - . ([eit])
' The grumping miller picked his way ' . (8)
- 这 抱怨 磨坊主 挑选 他的 方式 - . (8)

“脾气暴躁的磨坊主小心翼翼地走着。”(8)

[grʌmp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ,
Grumping is a good word ,
抱怨 是 一个 好的 单词 ,

“抱怨”这个词用得好。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] - [spiːtʃ] [tɜːm] [ðæt] [ɪz]
which appears from the dictionaries to be a common - speech term that is
哪个 出现 从 这 字典 到 是 一个 常见的 - 演讲 学期 那 是
['pɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [faɪv] .
picking its way into literature . 5 .
挑选 它是 方式 进入 文学 . 5 .

从词典来看，这似乎是一个日常用语，并且正在逐渐进入文学领域。5.

- [ðə; ði]['gəʊldən] [nɒbz] [ænd; ənd] [pɪpənz] [swel] - . (-)
' The golden nobs and pippens swell ' . (12)
- 这 金的 旋钮 和 皮蓬斯 膨胀 - . (-)

“金色旋钮和小旋钮膨胀了。”(12)

[nɒb][ɪz] [nɒb] .
nob is knob .
旋钮 是 旋钮 .

旋钮就是旋钮。

['gəʊldən] - [nɒb][ɪz] - [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['æp(ə)l] - ; [siː] [iː] . [diː] . [diː] . : [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] ,
Golden - nob is ' a variety of apple ' ; see E . D . D . : and as a special name ,
金的 - 旋钮 是 - 一个 种类 的 苹果 - ; 看 E . D . D . : 和 作为 一个 特别的 姓名 ,

金钮苹果是"一种苹果品种"；参见EDD：以及作为特殊名称，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪm'plaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haifən] .
which the passage implies , it should be hyphened .
哪个 这 通道 暗示 , 它 应该 是 连字符 .

根据文章的暗示，应该用连字符连接。

[sɪks] . - [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔləd] [fraʊn] ,
6 . ' where the pollards frown ,
6 . - 在哪里 这 秃头 皱眉 ,

6. '在修剪过的树木皱眉的地方，

[nɒtʃt] , [dʌm] , ['sɜːli] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][peɪn] - . (-)
Notched , dumb , surly images of pain ' . (13)
缺口 , 哑的 , 粗鲁 图片 的 疼痛 - . (-)

痛苦的刻板、愚钝、阴郁的形象。(13)

[nɒtʃt] .
Notched .
缺口 .

有缺口。

[ðɪs] [wɜːd] [wel] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][əʊld]['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['wɪləuz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [krɒpt] ;
This word well describes the appearance of old pollard willows after they have been cropped ;
这 单词 出色地 描述 这 外貌 的 老的 波拉德 柳树 后 他们 有 到过 裁剪 ;

这个词很好地描述了老柳树被修剪后的外观；

[bʌt; bət][ɪts] [fʊl] [prə'praɪəti] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .
but its full propriety may escape notice .
但 它是 满的 礼 可能 逃脱 注意 .

但它的全部合理性可能不为人知。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [nɒtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔː(r)] [krɒp] [ðə; ði] [heə(r)] ['rʌfli] ,
A very early use of the verb to notch was to cut or crop the hair roughly ,
一个 非常 早期的 使用 的 这 动词 到 缺口 曾是 到 切 或者 庄稼 这 头发 大致 ,

动词"notch"的早期用法是指粗略地剪掉或修剪头发。

[ænd; ənd] [nɒtʃt] [wɒz; wəz][səʊ] [juːst] .
and notched was so used .
和 缺口 曾是 所以 用过的 .

而缺口就是这样使用的。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] ['dɪkʃən(ə)ri] [k'wəʊts] [læm] , - [ə; eɪ] [nɒtʃt] [ænd; ənd] [krɔpt] ['skrɪv(ə)nə(r)] - .
The Oxford Dictionary quotes Lamb , ' a notched and cropt scrivener ' .
这 牛津 字典 引号 羊肉 , - 一个 缺口 和 作物 抄写员 - .

牛津词典引用兰姆的话说，"一个刻板的抄写员"。

[ðen] ['pɒləd; 'pɒlɑːd][ɪt'self][ɪz][frɒm; frəm][pəʊl] ,
Then pollard itself is from poll ,
然后 波拉德 本身 是 从 轮询 ,

那么，pollard 本身就来源于 poll（波纹）。

[ænd; ənd] [miːnz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [hɔːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ðæt]
and means an animal that has lost its horns as well as a tree that
和 方法 一个 动物 那 有 丢失的它是 角 作为 出色地 作为 一个 树 那
[hæz; həz] [biːn] - ['pɔləd] - . ['sɛvən] .
has been ' pollarded ' . 7 .
有 到过 - 截顶 - . 7 .

也指失去角的动物，以及被"截顶"的树木。7.

- [ɪn]['elvə(r)] - ['piːp(ə)ld] ['krevis] - . (-)
' In elver - peopled crevices ' . (19)
- 在 鳗鱼 - 人 缝隙 - . (-)

"在精灵居住的缝隙中"。(19)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['elvə(r)] .
We are grateful for elver .
我们 是 感激的 为了 鳗鱼 .

我们感谢 elver。

[ðɪs] [fɔːm] [hæz; həz] ['keəfəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ɪt'self][frɒm; frəm] [iːl] - [feə(r)] ,
This form has carefully differentiated itself from eel - fare ,
这 形式 有 小心 差异化的 本身 从 鳗鱼 - 票价 ,

这种形式已经与鳗鱼料理进行了精心区分，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [iːlz] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
which means the passage of the young eels up the rivers ,
哪个 方法 这 通道 的 这 年轻的 鳗鱼 向上 这 河流 ,

这意味着幼鳗溯河而上的过程。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [iːl] - [fraɪ] [ðəm'selvz] . [eit] .
and has come to mean the eel - fry themselves . 8 .
和 有 来 到 意思是 这 鳗鱼 - 炒 他们自己 . 8 .

后来就指鳗鱼幼苗本身了。8.

- [fɔː(r); fə(r)] ['sʌsɪks] [kraɪz][frɒm; frəm] ['prɪmrəʊz] [lægz][ænd; ənd] [breɪks] - . (-)
' For Sussex cries from primrose lags and breaks ' . (22)
- 为了 苏塞克斯 哭泣 从 报春花 滞后 和 休息 - . (-)

"因为苏塞克斯的哭泣来自报春花的滞留和断裂。"(22)

[iː] . [diː] . [diː] . , [ə'mʌŋ] ['meni] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][læg] ,
E . D . D . , among many meanings of lag ,
E . D . D . , 之中 许多 含义 的 落后 ,

EDD，是滞后现象的众多含义之一，

[ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['sʌməset] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɑːʃi] ['medəʊ]
explains this as a Sussex and Somerset term for ' a long marshy meadow
解释 这 作为 一个 苏塞克斯 和 萨默塞特郡 学期 为了 - 一个 长的 沼泽地 草地
['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] - .
usually by the side of a stream ' .
通常 经过 这 边 的 一个 溪流 - .

解释说这是苏塞克斯郡和萨默塞特郡的一个术语，指的是"通常位于溪流旁边的长长的沼泽草地"。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,
Since the word seems as if it might be used for anything somewhere ,
自从 这 单词 似乎 作为 如果 它 可能 是 用过的 为了 任何事物 某处 ,

因为这个词似乎可以用来指代任何地方的任何东西，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['kwestʃən] [ɪts]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [medəuz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [daʊt] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]
we cannot question its title to these meadows , but we doubt its power to
我们 不能 问题 它是 标题 到 这些 草地 , 但 我们 怀疑 它是 力量 到
[rɪ'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
retain possession ,
保持 拥有 ,

我们不能质疑它对这些草地的所有权，但我们怀疑它是否有能力继续占有它们。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvəd] [ləʊ'kæləti] . [naɪn] .
except in some favoured locality . 9 .
除了 在 一些 受青睐 地点 . 9 .

除某些特定地区外。9.

- [ænd; ənd] [tʃɑːnsɪŋ] [laɪts] [ɒn] ['wɪləʊi] - . (-)
' And chancing lights on willowy waterbreaks ' . (22)
- 和 机会 灯 在 纤细的 水休息 - . (-)

“还有柳树般纤细的水堤上闪烁的灯光。”(22)

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔtɜ·breɪk] [ɪz] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
We have to guess what a waterbreak is , having found no other example of
我们 有 到 猜测 什么 一个 水断层 是 , 拥有 成立 不 其他 例子 的
[ðə; ði] [wɜːd] . - .
the word . 10 .
这 单词 . - .

我们只能猜测“water break”是什么意思，因为我们没有找到该词的其他例子。10.

- [ɒv; əv] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aɪz] - . (-)
' Of hobby - horses with their starting eyes ' . (23)
- 的 爱好 - 马匹 和 他们的 开始 眼睛 - . (-)

“那些眼神闪烁的木马”。(23)

['hɒbi] - [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]['rʌstɪk] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['drægən] - [flai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]
Hobby - horse as a local or rustic name for dragon - fly can have no
爱好 - 马 作为 一个 当地的 或者 乡村 姓名 为了 龙 - 飞 能 有 不
[raɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
right to general acceptance .
正确的 到 一般的 验收 .

“Hobby-horse”作为蜻蜓的地方性或乡村性名称，没有资格被普遍接受。

- . - - [hɪd][ɪn] [griːf] . - (-)
11 . ' Stolchy ploughlands hid in grief . ' (24)
- . - - 耕地 隐藏 在 悲伤 . - (-)

11.“斯托基耕地沉浸在悲伤之中。”(24)

- [ɪz][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Stolchy is so good a word that it does not need a dictionary .
- 是 所以 好的 一个 单词 那 它 做 不是 需要 一个 字典 .

Stolchy 这个词太好了，根本不需要查字典。

[raɪt] [gɪvz] ['əʊnli][ðə; ði] [vɜːb] - - [tuː; tə] [tred] [daʊn] , ['træmp(ə)l] , [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dɜːt] -
Wright gives only the verb stolch ' to tread down , trample , to walk in the dirt '
赖特 给予 仅有的 这 动词 - - 到 踏 向下 , 践踏 , 到 走 在 这 污垢 -
.
.
.

赖特只给出了动词 stolch，意思是“踩踏、践踏、在泥土里行走”。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [praɪ'merəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [wet] [lænd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sɒd(ə)n]
The adjective is therefore primarily applicable to wet land that has become sodden
这 形容词 是 所以 主要 适用的 到 湿的 土地 那 有 变得 烂
[ænd; ənd]['maɪəri][baɪ] ['biːɪŋ] [pəʊtʃt] [baɪ]['kæt(ə)l] ,
and miry by being poached by cattle ,
和 泥 经过 存在 偷猎 经过 牛 ,

因此，这个形容词主要适用于因牛群践踏而变得泥泞不堪的湿地。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['eni] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃn] .
and then to any ground in a similar condition .
和 然后 到 任何 地面 在 一个 相似的 状况 .

然后转移到任何类似条件的地面。

[sɪns] [pəʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] ['hɒməfəʊn] , [ɪts] ['ædʒɪktɪv] [pəʊtʃɪ] [hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] - . - .
Since poach is a somewhat confused homophone , its adjective poachy has no chance against stolchy . 12 .
自从 偷猎 是 一个 有些 使困惑 同音词 ，它是 形容词 偷猎 有 不 机会 反对 - . - .

由于 poach 是一个有点容易混淆的同音词，它的形容词 poachy 根本无法与 stolchy 抗衡。12.

- [ai] ['hwɜːrɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] - . (-)
' I whirry through the dark ' . (24)
- 我 迮 通过 这 黑暗的 - . (-)

“我在黑暗中疾驰。”(24)

['hwɜːrɪ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ɪt'self] ,
Whirry is another word that explains itself ,
迮 是 其他 单词 那 解释 本身 ，

Whirry 这个词本身就足以说明问题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'fjuːʒn] ([ɪn] [ðɪs] [sens]) [wɪð] ['wʌri] ,
and perhaps the more readily for its confusion (in this sense) with worry ,
和 也许 这 更多的 容易 为了 它是 困惑 (在 这 感觉) 和 担心 ，

或许正是因为（在这个意义上）它更容易与担忧混淆，

[siː] [iː] . [diː] . [diː] . [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] [vɜːb] , [ðə; ði]['lætə(r)] [juːst] [baɪ] [skɒt] [ɪn] - [mɪd'ləʊðiən] - .
see E . D . D . where it is given as adjective and verb , the latter used by Scott in ' Midlothian ' .
看 E . D . D . 在哪里 它 是 给定 作为 形容词 和 动词 ， 这 后者 用过的 经过 斯科特 在 - 米德洛锡安 - .

参见 EDD，其中它既是形容词又是动词，后者是 Scott 在《米德洛锡安》中使用的。

- [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gyd] - [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['wɜriɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [lɪft][ɒn][ə; eɪ] [bruːm] - [ʃæŋk] . -
' Her and the gude - man will be whirrying through the blue lift on a broom - shank . '
- 她 和 这 古德 - 男人 将要 是 呼呼作响 通过 这 蓝色的 举起 在 一个 扫帚 - 小腿 . -

“她和那位好心人将乘坐扫帚柄飞速穿过蓝色电梯。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪð] [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - ,
In the Century Dictionary , with its pronunciation hwér'i ,
在 这 世纪 字典 ， 和 它是 发音 - ，

在《世纪词典》中，它的发音是 hwér'i，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌdaɪə'lektl] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜː(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['hʌri] , [tuː; tə] [flai] ['ræpɪdli] [wɪð] [nɔɪz] ,
it is described as dialectal form of whirr or of hurry , to fly rapidly with noise ,
它 是 描述 作为 方言 形式 的 呼呼 或者 的 匆忙 ， 到 飞 快速 和 噪音 ，

它被描述为“呼呼”或“匆忙”的方言形式，意为“快速而嘈杂地飞行”。

['ɔːlsəʊ]['trænzətɪv; 'trænsətɪv][tuː; tə] ['hʌri] . - .
also transitive to hurry . 13 .
还 及物动词 到 匆忙 . - .

也作及物动词 hurry。13.

- [nəʊ]['hedʒə(r)] - [nɔː(r)] - [swʌŋ] - . (-)
' No hedger brished nor scythesman swung ' . (25)
- 不 对冲者 - 也不 - 摇摆 - . (-)

“没有篱笆匠挥动，也没有镰刀手挥舞。”(25)

[ænd; ənd]
and
和

和

- [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hedʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - - [hʊk] - . (-)
' The morning hedger with his brishing - hook ' . (62)
- 这 早晨 对冲者 和 他的 - - 钩 - . (-)

“清晨拿着镰刀的篱笆工”。(62)

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [brɪʃ] .
These two lines explain the word brish .
这些 二 线条 解释 这 单词 英国人 .

这两行解释了“brish”这个词。

[əʊ] . [iː] . [diː] . [gɪvz] [brɪʃ] [æz; əz] [ˌdaɪə'lektl] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
O . E . D . gives brish as dialectal of brush ,
哦 . E . D . 给予 英国人 作为 方言 的 刷子 ,

OED 将 brish 解释为 brush 的方言。

[ænd; ənd] [səʊ] [iː] . [diː] . [diː] . [hæz; həz] [ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [brʌʃ] [æz; əz] ['daɪəlekt] [fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ]
and so E . D . D . has the verb to brush as dialect for trimming
和 所以 E . D . D . 有 这 动词 到 刷子 作为 方言 为了 修剪
[ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [hedʒ] .
a tree or hedge .
一个 树 或者 对冲 .

因此，EDD 方言中用“刷子”这个动词来表示修剪树木或树篱。

[brʌʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['hɒməfəʊn] ,
Brush is a difficult homophone ,
刷子 是 一个 难的 同音词 ,

Brush 是一个很难发音的同音词，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'rɪvətɪv] ['mɪnɪŋz] ['sepəreɪtɪd]
and it would be useful to have one of its derivative meanings separated
和 它 会 是 有用 到 有 一 的 它是 衍生物 含义 分开
[ɒf] [æz; əz] [brɪʃ] . - .
off as brish . 14 .
离开 作为 英国人 . - .

如果能将它的一个衍生含义单独列出来，作为brish.14，那就很有用了。

- [ə; eɪ] ['drægənflaɪ] [ðæt] [dæps]
' A hizzing dragonfly that daps
- 一个 呼呼 蜻蜓 那 达普斯

一只飞快的蜻蜓，轻快地拍打着地面。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['mʌdɪd] [pɒnd] - . (-)
Above his mudded pond ' . (28)
多于 他的 泥泞 池塘 - . (-)

在他那片泥泞的池塘上方。(28)

[ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wɜːd] [naʊ] [nɪ'glektɪd] .
Hizzing is an old word now neglected .
呼呼 是 一个 老的 单词 现在 被忽视的 .

“Hizzing”是一个古老的词，现在已经很少使用了。

['ʃeɪkspɪə(r)] [hæz; həz]
Shakespeare has
莎士比亚 有

莎士比亚有

- [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [red] ['bɜːnɪŋ] [spɪts]
' To have a thousand with red burning spits
- 到 有 一个 千 和 红色的 燃烧 吐痰

"拥有一千个燃烧着红色烤肉串的

[kʌm] [ɪn][ə'pɒn] - [ɪm] - . — ['lɪə(r)] , [θriː] . ['sɪksθ] . - .
Come hizzing in upon ' em ' . — Lear , III . vi . 17 .
来 呼呼 在 之上 - 呃 - . — 李尔王 , 三、 . 六 . - .

冲向他们。——李尔王，第三幕第六场第17行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][əʊ] . [iː] . [diː] . - .
and there are other quotations in O . E . D . 15 .
和 那里 是 其他 引文 在 哦 . E . D . - .

OED15 中还有其他引文。

[dæp][ɪz] [juːst] [ə'gen] , - [ðə; ði] ['dæpɪŋ] [mɒθ] - . (- .)
Dap is used again , ' the dapping moth ' . (45 .)
达普 是 用过的 再次 , - 这 击掌 蛾 - . (- .)

Dap再次出现，意为"跳舞的蛾子"。(45.)

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['faʊlə(r)] ,
This word is well known to fishermen and fowlers ,
这 单词 是 出色地 已知 到 渔民 和 捕鸟者 ,

这个词在渔民和捕鸟者中广为人知。

['miːnɪŋ] - [tuː; tə][dɪp] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] - [bʌt; bət][ɪz] [ʌn'kɒmən] [ɪn]
meaning ' to dip lightly and suddenly into water ' but is uncommon in
意义 - 到 蘸 轻轻 和 突然 进入 水 - 但 是 罕见 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . - .
literature . 16 .
文学 . - .

意思是"轻轻地、突然地浸入水中"，但在文学作品中并不常见。16.

- [ðə; ði] - [aɪs] [grəuz] [θɪkə] [θruː] - . (-)
' The glinzy ice grows thicker through ' . (28)
- 这 - 冰 生长 较厚 通过 - . (-)

"闪闪发光的冰层越来越厚了。"(28)

['ɔːθərz] ['glɒsəri] [ɪk'spleɪnz] - [æz; əz] ['slɪpəri] .
Author's glossary explains glinzy as slippery .
作者的 词汇表 解释 - 作为 滑 .

作者的词汇表将 glinzy 解释为滑溜溜的。

[iː] . [diː] . [diː] . [gɪvz] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] - [ænd; ənd] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [frentʃ] - [æz; əz]
E . D . D . gives this word as glincey and derives from French glincer as
E . D . D . 给予 这 单词 作为 - 和 衍生 从 法语 - 作为
- , [tuː; tə] [slaɪd] [ɔː(r)] [glaɪd] .
glisser , to slide or glide .
- , 到 滑动 或者 滑行 .

EDD 将这个词解释为 glincey，源自法语 glincer，即 glisser，意为滑动或滑行。

- [ænd; ənd] - ['kæri] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [glɪnt] .
Glinzy and glincey carry unavoidable suggestion of glint .
- 和 - 携带 不可避免的 建议 的 闪烁 .

Glinzy 和 glincey 都不可避免地带有闪光的暗示。

[kəm'peə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][nəʊ] . - .
Compare the words in No . 19 .
比较 这 字 在 不 . - .

比较第 19 题中的词语。

- [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] . - .
Glissery would be convincing . 17 .
- 会 是 令人信服的 . - .

格利塞里会很有说服力。17.

- [ðə; ði] [gri:n] [i:st] [hæg] [wɪð] [praul] [stɔ:m] - . (-)
' The green east hagged with prowling storm ' . (30)
- 这 绿色的 东方 哈格 和 潜行 风暴 - . (-)

"东方的绿色阴云笼罩着潜伏的风暴。"(30)

[ɪn][əʊ] . [i:] . [di:] . [hæg] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [mə'nɒpəlaiz] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [bɪ'wɪtʃt] - , [ɔ:(r)]
In O . E . D . hagged is given as monopolized by the sense of ' bewitched ' , or
在 哦 . E . D . 哈格 是 给定 作为 垄断 经过 这 感觉 的 - 着迷 - , 或者
[ɒv; əv] - [li:n] [ænd; ənd] [gɔ:nt] - ,
of ' lean and gaunt ' ,
的 - 倾斜 和 瘦削 - ,

在《牛津英语词典》中,"hagged"一词被定义为"被迷惑的"或"瘦削憔悴的"。

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['hægəd] .
related to haggard .
有关的 到 枯槁 .

与憔悴有关。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [su:t] .
This does not suit .
这 做 不是 套装 .

这不合适。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][pi:] . [pi:] . [ɒv; əv][ðə; ði]
The intention is probably an independent use of the p . p . of the
这 意图 是 大概 一个 独立的 使用 的 这 p . p . 的 这
['trænzətɪv; 'trænsətɪv] [vɜ:b] - [tu:; tə][hæg] - ;
transitive verb ' to hag ' ;
及物动词 动词 - 到 魔女 - ;

其意图可能是独立使用及物动词"to hag"的过去分词;

[dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [tu:; tə] ['tɔ:ment] [ɔ:(r)] ['terɪfaɪ] [æz; əz][ə; eɪ][hæg] , [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
defined as ' to torment or terrify as a hag , to trouble as the
定义 作为 - 到 折磨 或者 恐惧 作为 一个 魔女 , 到 麻烦 作为 这
['naɪtmeə(r)] - . - .
nightmare ' . 18 .
恶梦 - . - .

定义为"像老巫婆一样折磨或恐吓,像噩梦一样困扰"。18.

- [weə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['braʊzɪŋ] - - . (-)
' where with the browsing thaive ' . (31)
- 在哪里 和 这 浏览 - - . (-)

"浏览盗贼在哪里?"(31)

- [ɪz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ju:] .
Thaive is a two - year - old ewe .
- 是 一个 二 - 年 - 老的 母羊 .

Thaive是一只两岁的母羊。

[raɪt] [gɪvz] ['θi:v] [ɔ:(r)] [θi:v] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [fɔ:mz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pæstən]
Wright gives theave or theeve as the commoner forms , and in the Paston
赖特 给予 家 或者 夏娃 作为 这 平民 表格 , 和 在 这 帕斯顿
['lɛtəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪv] ,
letters it is theyve ,
信件 它 是 他们有 ,

赖特将 theave 或 theeve 列为常用形式,而在帕斯顿信件中则为 theyve。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [kən'fɜːmz] - , [raɪmd] [hɪə(r)] [wɪð] - [reɪv] - .
which perhaps confirms thaive , rhymed here with ' rave ' .
哪个 也许 确认 - , 押韵 这里 和 - 锐舞 - .

这或许证实了 thaive 的存在，它在这里与“rave”押韵。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [θiːvz] , [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] [θiːf] ,
Certainly it is most advisable to avoid thieves , the plural of thief ,
当然 它 是 最多 建议 到 避免 窃贼 , 这 复数 的 贼 ,

当然，最好还是避开小偷（thief 的复数形式）。

[ɔːl'ðəʊ] [əʊ] . [iː] . [diː] . [ə'laʊz] [ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
although O . E . D . allows this pronunciation and indeed puts it first of the
虽然 哦 . E . D . 允许 这 发音 和 的确 放置 它 第一的 的 这
[ɔːl'tɜːnətɪvz] . - . -
alternatives . 19 . '
替代方案 . - . -

虽然《牛津英语词典》允许这种发音，并且实际上将其列为首选发音。19.'

[ɒn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [saɪd] . . .
On the pathway side . . .
在 这 路径 边 . . .

在路径侧……

[ðə; ði] - [flɪnt] - . (-)
the glintering flint ' . (32)
这 - 燧石 - . (-)

闪闪发光的燧石。（32）

[əʊ] . [iː] . [diː] . [gɪvz] [glɪntɚ] [æz; əz][ə; eɪ] - [reə(r)] - [wɜːd] .
O . E . D . gives glinter as a ' rare ' word .
哦 . E . D . 给予 闪光 作为 一个 - 稀有的 - 单词 .

OED 将 glinter 列为“罕见”词汇。

[wiː; wi][hæv; həv] [glint] , ['glɪsnɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] [glɪstɪŋ]
We have glinting , glistening , glittering , and glistering , and Scotch glisting
我们 有 闪闪发光 , 闪闪发光 , 闪闪发光 , 和 闪闪发光 , 和 苏格兰威士忌 闪闪发光
. - .
. 20 .
. - .

我们有闪闪发光的、闪闪发光的、闪闪发光的、闪闪发光的，还有苏格兰威士忌闪闪发光。20.

- [ðə; ði][wɪnd] [tæŋz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [peɪn] - . (-)
' The wind tangs through the shattered pane ' . (34)
- 这 风 刺 通过 这 破碎 窗格 - . (-)

“风从破碎的玻璃窗缝隙中吹进来，发出刺耳的声响。”（34）

['ekəʊ] - [wɜːdz] , [laɪk] [tɪŋ] - [tæŋ] , [dɪŋ] - [dɒŋ] , & [siː] . , [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪbəti] ;
Echo - words , like ting - tang , ding - dong , & c . , must have their liberty ;
回声 - 字 , 喜欢 ting - 唐 , 叮 - 董 , & c . , 必须 有 他们的 自由 ;
[bʌt; bət][ɒv; əv] [tæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ,
but of tang it should be noted that ,
但 的 唐 它 应该 是 著名的 那 ,

回声词，例如“叮当”、“叮咚”等等，应该允许使用；但关于“叮”这个音，需要注意的是：

[ðəʊ] [ðə; ði] [vɜːb] [meɪ] [reɪz] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
though the verb may raise no inconvenience ,
尽管 这 动词 可能 增加 不 不便 ,

虽然这个动词可能不会造成任何不便，

[jet] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [juːz][ɪn][ðə; ði] [sens]
yet the substantive has a very old and well - established use in the sense
然而 这 实质性 有 一个 非常 老的 和 出色地 - 已确立的 使用 在 这 感觉
[ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [bɑːb] ([ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['met(ə)l]) ,
of a projecting point or barb (especially of metal) ,
的 一个 投影 观点 或者 倒钩 (尤其 的 金属) ,

然而，该名词的用法非常古老且根深蒂固，指的是突出的尖端或倒钩（尤指金属的）。

[ɔː(r)] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'mɑːndz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
or sting , and that this demands respect and recognition .
或者 蜇 , 和 那 这 需求 尊重 和 认出 .

或者说，蜇伤，这需要得到尊重和认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [prɒŋ] ,
It is something less than prong ,
它 是 某物 较少的 比 叉 ,

它比叉状物略少一些，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ə; eɪ]
and is the proper word for the metal point that fixes the strap of a
和 是 这 恰当的 单词 为了 这 金属 观点 那 修复 这 带子 的 一个
['bʌk(ə)l] .
buckle .
扣上 .

是固定皮带扣带子的金属点的正确名称。

[ðə; ði] [ˌhɒmə'fɒnɪk] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz]
The homophonic ambiguity is notorious in Shakespeare's
这 谐音 歧义 是 臭名昭著 在 莎士比亚的

莎士比亚作品中同音异义现象十分常见。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tæŋ] - ,
' She had a tongue with a tang ' ,
- 她 有 一个 舌头 和 一个 唐 - ,

“她说话带点辛辣味。”

[weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊ] . [iː] . [diː] . [sə'dʒests] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [stɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋ]
where , as the O . E . D . suggests , the double sense of sting and ring
在哪里 , 作为 这 哦 . E . D . 建议 , 这 双倍的 感觉 的 蜇 和 戒指
[wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ɪn'tendɪd] . - .
were perhaps intended . 21 .
是 也许 故意的 . - .

正如《牛津英语词典》所暗示的那样，刺痛和铃声的双重含义或许是有意为之。21.

- [ðə; ði] ['grʌtʃɪŋ] ['pɪksiz] [hedʒ] [ˌem 'iː] [raʊnd] - . (-)
' The grutching pixies hedge me round ' . (37)
- 这 抱怨 小精灵 对冲 我 圆形的 - . (-)

“那些爱抱怨的小精灵把我围了起来。”(37)

[grʌdʒ] [ænd; ənd] [grʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
Grudge and grutch are the same word .
怨恨 和 格鲁奇 是 这 相同的 单词 .

Grudge 和 grutch 是同一个词。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbsəliːt] [fɔːm] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['fænsɪf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
The use of the obsolete form would therefore be fanciful if there were no
这 使用 的 这 过时的 形式 会 所以 是 奇幻的 如果 那里 是 不
['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [sens] ;
difference in the sense ;
不同之处 在 这 感觉 ;

因此，如果意思上没有区别，使用过时的形式就是牵强的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grʌdʒ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ,

but there is a useful distinction : because grudge has entirely lost its original sense of murmuring ,

但 那里 是 一个 有用 区别 : 因为 怨恨 有 完全 丢失的它是 原来的 感觉 的 淙淙 ,

但这里有一个有用的区别：因为怨恨已经完全失去了它原本的抱怨意味，

['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

making complaint , and is confined to the consciousness and feeling of discontent ,

制作 抱怨 , 和 是 受限 到 这 意识 和 感觉 的 不满 ,

抱怨，并且局限于不满的意识和感受，

[ˌweər'æz] [grʌtʃ] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['grʌmb(ə)l] .

whereas grutch is recognized as carrying the old meaning of grumble .

然而 格鲁奇 是 认可 作为 携带 这 老的 意义 的 叽 .

而 grutch 则被认为带有 grumble 的古义。

[ðʌs] ['stiːvənsən] [æz; əz][kwəʊtid][ɪn][əʊ] . [iː] . [diː] . , - [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌtʃɪŋ] - .

Thus Stevenson as quoted in O . E . D . , ' The rest is grunting and grutching ' .

因此 史蒂文森 作为 引 在 哦 . E . D . , - 这 休息 是 哼哼 和 抱怨 - .

因此，正如史蒂文森在《牛津英语词典》中引述的那样，“其余的都是哼哼唧唧和抱怨”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] ,

It is a very useful word to restore , but it may , perhaps ,

它 是 一个 非常 有用 单词 到 恢复 , 但 它 可能 , 也许 ,

这是一个非常有用的恢复词汇，但或许，

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [faɪnd] [graʊs] ['rɑːðə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] . - .

at this particular time find grouse rather strongly entrenched . 22 .

在 这 特别的 时间 寻找 松鸡 相当 强烈 根深蒂固的 . - .

此时此刻，松鸡已经牢牢地占据了有利位置。22.

- [weə(r)] [ðə; ði] - ['ɪnsekt] ['tʃæn(ə)lz] - . (-)

' Where the channering insect channels ' . (46)

- 在哪里 这 - 昆虫 频道 - . (-)

“昆虫鸣叫的通道所在之处”。（46）

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend]

This is , of course , our old friend

这 是 , 的 课程 , 我们的 老的 朋友

这当然是我们的老朋友。

[ðə; ði] [kɒk] [dʌθ] [krɔː] , [ðə; ði] [deɪ] [dʌθ] [dɔː] ,

The cock doth craw , the day doth daw ,

这 公鸡 确实 啸 , 这 天 确实 道 ,

鸡鸣，天亮。

[ðə; ði] - - [wɜːm] [dʌθ] [tʃaɪd] - ,

The channerin ' worm doth chide ' ,

这 - - 蠕虫 确实 喝叱 - ,

查纳林虫责备，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ment] , [vɪz] .

and it looks like an attempt to define what is there meant , viz .

和 它 看起来 喜欢 一个 试图 到 定义 什么 是 那里 意思是 , 即 .

这看起来像是试图定义“那里”的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːm] [meɪd] [ə; eɪ] - [nɔɪz] [ɪn] ['bɜːroʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
that the worm made a channering noise in burrowing through the wood .
那 这 蠕虫 制成 一个 - 噪音 在 掘穴 通过 这 木头 .

虫子在木头里钻来钻去时发出沙沙的响声。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [pə'hæps] [əd'mɪsəb(ə)l] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] . - .
The notion is perhaps admissible , though we cannot believe the sound to be audible . 23 .
这 概念 是 也许 可采纳 , 尽管 我们 不能 相信 这 声音 到 是 可听见的 . - .

这个想法或许可以接受，尽管我们无法相信这种声音是可听见的。23.

- [ðə; ði] - ['æspən] - . (-)
' The lispering aspens ' . (53)
- 这 - 白杨 - . (-)

“轻声细语的白杨树”。(53)

- .
Lispering .
- .

口齿不清。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːd] .
We should be grateful for this word .
我们 应该 是 感激的 为了 这 单词 .

我们应该感谢这句话。

[əʊ] . [iː] . [diː] . [k'wəʊts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [klɛrz] ['poʊəmz] . - .
O . E . D . quotes it from Clare's poems . 24 .
哦 . E . D . 引号 它 从 克莱尔的 诗歌 . - .

《牛津英语词典》引用了克莱尔的诗歌。24.

- [ɒv; əv] ['ʃæləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃiːlɪŋ] ['tʃɔːki] [waɪt] - . (-)
' Of shallows with the shealings chalky white ' . (64)
- 的 浅滩 和 这 剪羊毛 粉笔 白色的 - . (-)

“浅滩上覆盖着粉白色贝壳。”(64)

['ʃiːl] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒməfəʊn] , [wʌn] .
Sheal is a homophone , 1 .
护套 是 一个 同音词 , 1 .

Sheal 是一个同音词，1.

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [hʌt] [ɔː(r)] ['ʃænti] ; [ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] ['piːzkɒd] [ɔː(r)] [siːd] - [ʃel] .
a shepherd's hut or shanty ; 2 . a peascod or seed - shell .
一个 牧羊人的 小屋 或者 棚屋 ; 2 . 一个 豌豆荚 或者 种子 - 壳 .

1. 牧羊人的小屋或棚屋；2. 豌豆荚或种子壳。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ʃiːl] [ænd; ənd] ['ʃiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [fɔːmz] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz][ˌdaɪə'lektl] ;
Of the first , shiel and shieling are common forms ; the second is dialectal ;
的 这 第一的 , 盾牌 和 屏蔽 是 常见的 表格 ; 这 第二 是 方言 ;

第一种形式中，shiel 和 shieling 是常见形式；第二种形式是方言；

[iː] . [diː] . [diː] . [gɪvz] ['ʃiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [siːdz] .
E . D . D . gives shealing as the husk of seeds .
E . D . D . 给予 剪毛 作为 这 外壳 的 种子 .

EDD 将种子外壳称为种子的种皮。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ʌn'rekəgnaɪzd]
If this be the meaning in our quotation , the appearance described is unrecognized
如果 这 是 这 意义 在 我们的 引述 , 这 外貌 描述 是 未被识别的
[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ænəʊˌteɪtə(r)] . - .
by the present annotator . 25 .
经过 这 展示 注释者 . - .

如果这是我们引文的含义，那么所描述的外观是目前注释者所不认识的。25.

- [dʌl] [striːmz]
' Dull streams
- 乏味的 溪流

沉闷的溪流

[fləʊ] ['flægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndi'skraibd] [diːp] [fɔrmz]
Flow flagging in the undescribed deep fourms
流动 标记 在 这 未描述 深的 四个

未描述的深孔中的流动停止

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [bɔːn] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [lɒŋ] [ded] - . (-)
Of creatures born the first of all , long dead ' . (67)
的 生物 出生 这 第一的 的 全部 , 长的 死的 - . (-)

"最早诞生的生物，早已消亡。"(67)

[fɔːrm] , [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] - [herz] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] - , ['kɒmənli] [kɔːld] [fɔːm] ,
Fourm , explained as a ' hare's lurking place ' , commonly called form ,
四米 , 解释 作为 一个 - 野兔的 潜伏 地方 - , 通常 称为 形式 ,

Fourm，意为"野兔潜伏的地方"，通常被称为 form，

['waɪdli] [juːst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][leə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]
widely used and understood because the lair has the shape or form of
广泛 用过的 和 理解 因为 这 巢穴 有 这 形状 或者 形式 的
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the animal that lay in it .
这 动物 那 躺 在 它 .

巢穴因其形状或形态与栖息其中的动物相似而被广泛使用和理解。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli]['əʊnli][ðə; ði]['ænɪməlz] [siːt] [ɔː(r)] [fɔːm] ,
But perhaps it was originally only the animal's seat or form ,
但 也许 它 曾是 起初 仅有的 这 动物 座位 或者 形式 ,

但或许它最初只是动物的坐姿或外形。

[æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [skuːlz] .
as we use the word in schools .
作为 我们 使用 这 单词 在 学校 .

正如我们在学校里使用这个词一样。

[fɔːm] [hæz; həz][səʊ] ['meni] [dɪ'rɪvətɪv] ['sensɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]
Form has so many derivative senses that it would be an advantage to
形式 有 所以 许多 衍生物 感官 那 它 会 是 一个 优势 到
[hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ðʌs] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [bəuθ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] .
have this one thus differentiated both in spelling and sound .
有 这 一 因此 差异化的 两个都 在 拼写 和 声音 .

Form 一词衍生出的含义如此之多，因此，如果能将其拼写和发音都加以区分，将会是一个优势。

- . - ['təʊdstuːl] [twaiə] [ænd; ənd] [hjuːd] [fæn'tæstɪkli] - . (-)
26 . ' Toadstools twired and hued fantastically ' . (68)
- . - 毒菌 twired 和 有色 太棒了 - . (-)

26."毒菌的形态和颜色真是奇妙极了"。(68)

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [twaiə] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['glɒsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Though the word twired is not explained in Mr . Blunden's glossary and the
尽管 这 单词 twired 是 不是 解释 在 先生 . - 词汇表 和 这
['miːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntekst] ,
meaning is not evident from the context ,
意义 是 不是 明显 从 这 语境 ,

虽然布伦登先生的词汇表中没有解释“twired”这个词，而且从上下文中也看不出它的意思，

[wiː; wi] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [,aɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - [kən'tɔːtɪd] - ,
we guess that he is using it here of shape , in the sense of ' contorted ' ,
我们 猜测 那 他 是 使用 它 这里 的 形状 , 在 这 感觉 的 - 扭曲的 - ,

我们猜测他在这里用它来形容形状，意思是“扭曲的”。

[wɪtʃ] [wʊd] [reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bɜːtn] (['gɪv(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪkʃənrɪz])
which would range with the quotation from Burton (given in some dictionaries)
哪个 会 范围 和 这 引述 从 伯顿 (给定 在 一些 字典)
- [nəʊ] ['suːnə(r)] [dʌθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] ['kʌmɪŋ] ,
' No sooner doth a young man see his sweetheart coming ,
- 不 很快 确实 一个 年轻的 男人 看 他的 亲爱的 未来 ,

这与伯顿的引言（一些词典中收录）相呼应：“年轻人一看到心上人走过来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] . . . - [hɪz; ɪz] [her] , [twaɪə] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [& [siː] .] - .
but he . . . slickes his haire , twires his beard [& c .] ' .
但 他 . . . - 他的 头发 , 钢丝 他的 胡须 [& c .] - .

但他……梳理头发，整理胡须[等等]。

[hɪə(r)] [twaɪə] , [æz; əz] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊ] . [iː] . [diː] . [sə'dʒests] , [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsprɪnt]
Here twires , as latest edition of O . E . D . suggests , may be a misprint
这里 钢丝 , 作为 最新的 版 的 哦 . E . D . 建议 , 可能 是 一个 印刷错误
[fɔː(r); fə(r)] [twɜːrlz] .
for twirls .
为了 旋转 .

根据最新版《牛津英语词典》的解释，这里的 twires 可能是 twirls 的印刷错误。

['əʊldə] ['dɪkʃənrɪz] [gɪv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [,mɪs'liːdɪŋ] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Older dictionaries give wrong and misleading definitions of this word ; and a
老年人 字典 给 错误的 和 误导性的 定义 的 这 单词 ; 和 一个
['spjʊəriəs] [twaɪə] ,
spurious twire ,
虚假的 twire ,

旧词典对这个词给出了错误和误导性的定义；以及一条伪造的电线，

[tuː; tə] [sɪŋ] , [wɒz; wəz] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [,mɪs'riːdɪŋ] - - - [fɔː(r); fə(r)] - - - [ɪn]
to sing , was inferred from a misreading ' twierethe ' for ' twitereth ' in
到 唱歌 , 曾是 推断 从 一个 误读 - - - 为了 - - - 在
['tʃɔːsərz] [boʊ'iːθiəs] , [θriː] [em] . [,tuː'tuː] .
Chaucer's Boethius , III m . 2 .
乔叟的 波伊提乌斯 , 三、 米 . 2 .

“唱歌”一词源于乔叟《波伊提乌斯》第三卷第二章中将“twierethe”误读为“twitereth”。

['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] ['əʊnli] [ə'laʊ] [twaɪə] , [tuː; tə] [piːp] , [æz; əz] [ɪn] ['ʃeɪk,spɪərz] 28th ['sɒnɪt] ,
Modern authorities only allow twire , to peep , as in Shakespeare's 28th Sonnet ,
现代的 当局 仅有的 允许 twire , 到 窥视 , 作为 在 莎士比亚的 28th 十四行诗 ,

现代当局只允许窥视，就像莎士比亚第28首十四行诗中所说的那样。

- [wen] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] [twaɪə] [nɒt] , [ðaʊ] - [ðə; ði] ['iːv(ə)n] -
' When sparkling stars twire not , thou gildst the even '
- 什么时候 闪闪发光 明星 twire 不是 , 你 - 这 甚至 -

“当繁星不再闪耀，你却为夜晚镀上金光”

([wens] [sʌm; səm][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [twaɪə] [ment] ['twɪŋk(ə)l]) [ænd; ənd][ɪn] [ben]['dʒɒnsən] ,
(whence some had foolishly supposed that twire meant twinkle) and in Ben Jonson ,
(何处 一些 有 愚蠢地 据称 那 twire 意思是 闪烁) 和 在 本 约翰逊 ,

（因此有些人愚蠢地认为 twire 的意思是闪烁）在本·琼森的诗中，

[sæd] ['ʃepəd] , [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] , - [wɪtʃ] [meɪdz] [wɪl] [twaɪə][æt; ət] , - [twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] - .
Sad Shepherd , II . 1 , ' Which maids will twire at , ' tween their fingers ' .
伤心 牧羊人 , 二 . 1 , - 哪个 女佣 将要 twire 在 , - 青少年 他们的 手指 - .

悲伤的牧羊人，II.1，“女仆们会用手指缠绕着它”。

[ðə; ði] [vɜːb] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ˌdaɪə'lektl] [juːz] : [iː] . [diː] . [diː] . [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [geɪz] ['wɪstfəli] [ɔː(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] - . - .
The verb is still in dialectal use : E . D . D . explains it ' to gaze wistfully or beseechingly ' . 27 .
这 动词 是 仍然 在 方言 使用 : E . D . D . 解释 它 - 到 目光 怅然地 或者 恳求地 - . - .

该动词在方言中仍然使用：EDD 将其解释为“渴望地或恳求地凝视”。27.

- [ðə; ði]['taɪni] [frɒgz]
' The tiny frogs
- 这 微小的 青蛙

小青蛙

[gəʊ] [jɜːk] - . (-)
Go yerking ' . (69)
去 耶尔金 - . (-)

去干活吧。(69)

[jɜːk] .
Yerk .
耶克 .

耶克。

[ðə; ði][ɪnt'rænz] .
The intrans .
这 跨 .

不透明的。

[vɜːb] [ɪz][tuː; tə] [kɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .
verb is to kick as a horse .
动词 是 到 踢 作为 一个 马 .

动词是像马一样踢。

[ðə; ði][trænz] .
The trans .
这 翻译 .

翻译。

[vɜːb] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm]['mæsɪnˌdʒər] , ['herɪk] , [ænd; ənd] [bɜːnz] , [huː] [hæz; həz] - [maɪ]['fænsi] - [ʌp] [sə'blaɪm] - :
verb is quoted from Massinger , Herrick , and Burns , who has ' My fancy yerkit up sublime ' :
动词 是 引 从 马辛格 , 赫里克 , 和 烧伤 , WHO 有 - 我的 想要 - 向上 升华 - :

动词引自 Massinger、Herrick 和 Burns，他们写道：“My fancy yerkit up sublime”：

[ai] . [iː] . [raʊzd] , [læʃt] . - .
i . e . roused , lashed . 28 .
我 . e . 唤醒 , 鞭打 . - .

即被激怒，被鞭打。28.

- [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [hɑːt] [ɪn] [wʊd] [ɔː(r)][waɪd] - . ([eit])
' There seems no heart in wood or wide ' . (8)
- 那里 似乎 不 心 在 木头 或者 宽的 - . (8)

"木头或宽阔的地方似乎没有心。"(8)

[waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbst] . [ɪz] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] .
Wide as a subst . is hardly recognized .
宽的 作为 一个 替代品 . 是 几乎 认可 .

宽广如棟，几乎无人能认出。

['tenɪsən] [ɪz][kwəʊtid] , - [ðə; ði] [weɪst] [waɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] - ,
Tennyson is quoted , ' The waste wide of that abyss ' ,
丁尼生 是 引 , - 这 浪费 宽的 的 那 深渊 - ,

丁尼生曾说过："那深渊的荒芜之地"。

[bʌt; bət][æz; əz] [weɪst] [ɪz][ə; eɪ]['rekəg'naɪzd] [səb'stæntɪv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
but as waste is a recognized substantive the authority is uncertain .
但 作为 浪费 是 一个 认可 实质性 这 权威 是 不确定 .

但由于废物是一种公认的实质性物质，其权威性尚不明确。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpl] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][best] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,
In the above examples we have taken such words as best answered our purpose ,
在 这 多于 示例 我们 有 已采取 这样的 字 作为 最好的 回答 我们的 目的 ,

以上例句中，我们选取了最能表达我们目的的词语。

[nɪ'glektɪŋ] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] [kleɪmz] .
neglecting many which have almost equal claims .
疏忽 许多 哪个 有 几乎 平等的 索赔 .

忽略了许多几乎同样具有同等诉求的诉求。

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn][ʌn'juːʒuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] ['kæriɪŋ]
The richness of the vocabulary in unusual words and in words carrying
这 丰富 的 这 词汇 在 异常 字 和 在 字 携带
[ʌn'juːʒuəl] ['mɪnɪŋz] [fə'bidz] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
unusual meanings forbids complete examination ;
异常 含义 禁止 完全的 考试 ;

由于词汇量丰富，包含许多不常见的词语和具有不寻常含义的词语，因此无法进行全面考察；

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
as will be seen by a rough classification of some of those which we
作为 将要 是 已见 经过 一个 粗糙的 分类 的 一些 的 那些 哪个 我们
[hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .
have passed over .
有 通过了 超过 .

从我们对其中一些略过的事物的粗略分类中可以看出这一点。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wel] ,
To begin with the words which our author uses well ,
到 开始 和 这 字 哪个 我们的 作者 用途 出色地 ,

首先，让我们来看看作者用词得当之处：

[wiː; wi] [wɪl] [kwəʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [raɪð] [ə'kɜːz] .
we will quote as an example all the passages in which writhe occurs .
我们 将要 引用 作为 一个 例子 全部 这 段落 在 哪个 翻腾 发生 .

我们将引用所有出现"扭动"一词的段落作为例子。

[ðə; ði]['trænzətɪv; 'trænsətɪv] [vɜːb] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
The transitive verb which is perhaps in danger of neglect is very valuable ,
这 及物动词 动词 哪个 是 也许 在 危险 的 忽视 是 非常 有价值的 ,

这个可能面临被忽视危险的及物动词非常有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪm'plɔɪd] .
and it is well employed .
和 它 是 出色地 受雇 .

而且它得到了很好的利用。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['fʊli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -
These passages will also fully exhibit the general quality of Mr . Blunden's
这些 段落 将要 还 完全 展览 这 一般的 质量 的 先生 . -
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

这些段落也将充分展现布伦登先生的语言表达水平。

- [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['eɪgjʊɪʃ] [mɪst]
' But no one loves the aguish mist
- 但 不 一 爱 这 痛苦 薄雾

但没有人喜欢这令人痛苦的迷雾。

[ðæt] [raið] [ɪts] [wei] [æt; ət] ['iːvntaɪd]
That writhes its way at eventide
那 扭动 它是 方式 在 黄昏

它在黄昏时分蜿蜒而行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['wɔːtəsaɪd] - . ([θriː])
Along the copse's waterside ' . (3)
沿着 这 - 水边 - . (3)

沿着小树林的水边。(3)

- [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [hænd][ɪz] [raɪðd]
' But now the sower's hand is writhed
- 但 现在 这 - 手 是 扭动

但现在播种者的手却扭动着。

[ɪn]['lɪvɪd] [deθ] - . (-)
In livid death ' . (25)
在 铁青 死亡 - . (-)

死得惨白。(25)

- [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['brɪnd(ə)ld] ['ʃaʊtɪŋ] [stɔːrmz] [wɪð] [flʌd]
' To - morrow's brindled shouting storms with flood
- 到 - 明天 斑纹 喊叫 暴风雨 和 洪水

明日狂风暴雨将伴有洪水

[ðə; ði]['pɜːblaɪnd] [h'ɒləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [reɪn]
The purblind hollows with a leaden rain
这 盲人 空心 和 一个 铅灰色 雨

铅雨笼罩着盲洞

[ænd; ənd] [flæt] [ðə; ði] ['gliːnɪŋ] - ['fiːldz] [tuː; tə] ['tʃəʊkɪŋ] [mʌd]
And flat the gleaning - fields to choking mud
和 平坦的 这 拾穗 - 字段 到 窒息 泥

将拾穗田夷为平地，变成令人窒息的泥泞。

[ænd; ənd] [raɪð] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [wʊdz] [wɪð] [bəːsts] [ɒv; əv] [peɪn] - . (-)
And writhe the groaning woods with bursts of pain ' . (42)
和 翻腾 这 呻吟 树林 和 爆发 的 疼痛 - . (-)

痛苦的呻吟声让呻吟的树林扭曲起来。(42)

- [ðə; ði] - ['æspən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'kɑːft] [brʊk] - [græs]
' The lispering aspens and the scarfed brook - grasses
- 这 - 白杨 和 这 围巾 溪 - 草

“轻柔低语的白杨和披着围巾的溪草”

[wɪð] ['weikən] ['melənkəli] [raɪð] [ðə; ði][eə(r)] - . (-)
With wakened melancholy writhe the air ' . (53)
和 醒来 忧郁 翻腾 这 空气 - . (-)

空气中弥漫着醒来的忧郁。(53)

['dɪmplɪŋ] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] [ju:st] [ɪn]
Dimpling is well and poetically used in
凹陷 是 出色地 和 诗意地 用过的 在

酒窝的运用既恰当又富有诗意

- [waɪl] [ðə; ði] - ['dɪmplɪŋ] [rɪŋz]
' While the woodlark's dimpling rings
- 尽管 这 - 凹陷 戒指

"当林鹬发出叮叮当当的铃声"

[ɪn][ðə; ði][dɪm][eə(r)][klaɪm] - . (-)
In the dim air climb ' . (21)
在 这 暗淡 空气 爬 - . (-)

在昏暗的空气中攀升。(21)

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][kwæg] ([vɜ:b]) ([ˌtu:'tu:]) , ['si:ðɪŋ] ([θri:]) , ['tʃænld] ([naɪn]) , [bʌntʃ] (-) , ['dʒʌŋgld] (-) ,
and also quag (verb) (2) , seething (3) , channelled (9) , bunch (11) , jungled (11) ,
和 还 泥沼 (动词) (2) , 沸腾 (3) , 引导 (9) , 束 (-) , 蓊 (-) ,

还有 quag（动词）(2)，seething（3），channelled（9），bunch（11），jungleed（11），

[raʊt] ([vɜ:b]) (-) , ['flʌstə(r)] (-) , ['baɪə(r)] (-) , [plæʃ] (['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)]) (-) , ['tæntəlaɪz] ([nju:t] . [vi:] .) (-) ,
rout (verb) (12) , fluster (13) , byre (13) , plash (shallow water) (19) , tantalise (neut . v .) (36) ,
路线 (动词) (-) , 慌乱 (-) , 牛棚 (-) , 水花 (浅的 水) (-) , 挑逗 (中性 . v .) (-) ,

rout（动词）(12)，fluster（13），byre（13），plash（浅水）(19)，tantalise（中性动词）(36)，

[hʌtʃ] (-) , [flaʊns] (-) , ['ru:t(ə)l] (-) , [ʃɔ:(r)] ([vɜ:b]) (-) .
hutched (43) , flounce (44) , rootle (45) , shore (verb) (59) .
笼子 (-) , 猛冲 (-) , 根 (-) , 支撑 (动词) (-) .

hutched（43），flounce（44），rootle（45），shore（动词）(59)。

[leə(r)] ([vɜ:b]) (-) [dʌz] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [wɜ:d] .
Lair (verb) (43) does not seem a useful word .
巢穴 (动词) (-) 做 不是 似乎 一个 有用 单词 .

巢穴（动词）(43) 似乎不是一个有用的词。

[nekst] , [wɜ:dz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊəli] [ɔ:(r)] ['fænsɪfəli] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ([wʌn]) , [stɑ:k] (-) , ['hʌnikəʊm] (-) ,
Next , words somewhat obscurely or fancifully used are starving (1) , stark (10) , honeycomb (15) ,
下一个 , 字 有些 晦涩地 或者 异想天开 用过的 是 饥饿 (1) , 斯塔克 (-) , 蜂窝 (-) ,

接下来，使用得有些晦涩或奇特的词语有：饥饿的（1），严峻的（10），蜂巢（15）。

['kɒbld] ([ɒv; əv] ['pætən]) (-) , ['læntən] (-) , [wel] (-) , [ˌbɜ:rgə'mæsk] ([fɔ:(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] ?
cobbled (of pattens) (16) , lanterned (24) , well (49) , bergomask (for village country dances ?
鹅卵石路 (的 图案) (-) , 灯笼 (-) , 出色地 (-) , 贝加马斯克 (为了 村庄 国家 舞蹈 ?

鹅卵石（木屐）(16)，灯笼（24），井（49），佛手柑面具（用于乡村舞蹈？）

) (-) , ['belvədɪə(r)] ([ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [wɒtʃ] ['taʊə(r)]) (-) .
) (25) , belvedere (of the spider's watch tower) (26) .
) (-) , 观景台 (的 这 蜘蛛的 手表 塔) (-) .

)(25)，瞭望台（蜘蛛瞭望塔的）(26)。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [juː 'es] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] : ['mʌmblɪŋ] (-) [juːst] [ɒv; əv] [wɪŋz] ;
While the following seem to us incorrectly used : mumbling (23) used of wings ;
尽管 这 下列的 似乎 到 我们 错误地 用过的 : 喃喃自语 (-) 用过的 的 翅膀 ;

我们认为以下用法不正确：mumbling (23) 用于翅膀；

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] :
the word is confined to the mouth whether as a manner of eating or of speaking :
这 单词 是 受限 到 这 嘴 无论 作为 一个 方式 的 吃 或者 的 请讲 :

这个词仅限于口部活动，无论是作为进食的方式还是说话的方式：

[krʌntʃ] (-) [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [krʌntʃ] [ðə; ði] [grɑːs] : [ˌweər'æz] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌntʃəbəl] .
crunch (28) where the frosts crunch the grass : whereas they only make it crunchable .
嘎吱声 (-) 在哪里 这 霜冻 嘎吱声 这 草 : 然而 他们 仅有的 制作 它 易碎的 .

嘎吱作响（28）霜冻使草地嘎吱作响：而它们只是使草地变得可以嘎吱作响。

[mə'lain] (-) [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːtə(r)] [vɜːb] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] , [tʃiŋk] (-) [ɒv; əv] [lait] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] :
maligns (54) used as a neuter verb without precedent , chinked (58) of light passing through a chink :
恶性肿瘤 (-) 用过的 作为 一个 中性 动词 没有 先例 , 有缝隙的 (-) 的 光 通过 通过 一个 裂缝 :

maligns（54）用作中性动词，没有先例，chinked（58）指光线穿过缝隙：

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['hɒməfəʊn] [tʃɪŋk] , [juːst] [ɒv; əv] [saʊnd] .
and note the homophone chink , used of sound .
和 笔记 这 同音词 裂缝 , 用过的 的 声音 .

注意同音词“chink”，用于表示声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪn]
And then the line
和 然后 这 线

然后是那句话

- [ðə; ði] ['blækθɔːn] [klʌŋ] [wɪð] - [sləʊ] - (-)
' The blackthorns clung with heapen sloes ' (55)
- 这 黑刺李 紧紧抓住 和 - 黑刺李 - (-)

“黑刺李上挂满了厚厚的黑刺李”(55)

[kən'teɪnz] [tuː] [ˌreprɪ'hensəbl] ['libətiz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [klʌŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒpə(r)] [sens] [miːnz] [kən'dʒiːld] [ɔː(r)] ['ʃrɪvld] ;
contains two reprehensible liberties , because clung in its original proper sense means congealed or shrivelled ;
包含 二 应受谴责的 自由 , 因为 紧紧抓住 在 它是 原来的 恰当的 感觉 方法 凝固 或者 干瘪 ;

包含两个应受谴责的自由，因为 clung 在其原本的正确含义中是凝固的或萎缩的；

[tuː; tə] [klɪŋ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] [vɜːb] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [tə'geðə(r)] :
to cling was an intransitive verb meaning to adhere together :
到 黏着 曾是 一个 不及物动词 动词 意义 到 粘着 一起 :

cling 是一个不及物动词，意思是粘在一起：

[ɪts]['mɒd(ə)n][juːz][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [fɑːst] [[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]] — [ænd; ənd] ['sekəndli] , - [ɪz][nɒt]
its modern use is to stick fast [to something] — and secondly , heapen is not
它是 现代的 使用 是 到 戳 快速地 [到 某物] — 和 第二 , - 是 不是
[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [fɔːm] ;
a grammatical form ;
一个 语法 形式 ;

它的现代用法是紧紧抓住[某物]——其次，heapen 不是一个语法形式；

[ðə; ði][piː] . [piː] . [ɪz] [hiːpt] .
the p . p . is heaped .
这 p . p . 是 堆积如山 .

pp 堆积如山。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][laɪn]
Again , in the line
再次 , 在 这 线

再次，在这一行

- [hiː; hi] [wel] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [beɪts] [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz] - , (-)
' He well may come with baits and trolls ' , (11)
- 他 出色地 可能 来 和 饵料 和 喷子 - , (-)

“他很可能会带着诱饵和巨魔来”，（11）

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [trɒlz; trəʊlz][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [paɪk] - ['fɪʃɪŋ] ,
we do not know whether trolls has something to do with pike - fishing ,
我们 做 不是 知道 无论 喷子 有 某物 到 做 和 梭鱼 - 钓鱼 ,

我们不知道巨魔是否与钓梭鱼有关。

[ɔː(r)] ['mɪəli] [miːnz] [ðə; ði] [riːl] [ɒn][ðə; ði][rɒd] .
or merely means the reel on the rod .
或者 仅仅 方法 这 卷轴 在 这 杆 .

或者仅仅是指鱼竿上的卷线器。

[ɪn] [ðæt] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ɔː'θɒrəti] (?) , [mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒməfəʊn] , [juːst] [baɪ]['aʊə(r)] ['pəʊɪt][ɪn]
In that sense it lacks authority (?) , moreover it is a homophone , used by our poet in
在 那 感觉 它 缺乏 权威 (?) , 而且 它 是 一个 同音词 , 用过的 经过 我们的 诗人 在

从这个意义上讲，它缺乏权威性（？），而且它还是一个同音词，被我们的诗人使用过。

- [ænd; ənd][trɒlz; trəʊlz][ænd; ənd]['pɪksiz] [ˌʌnbɪ'nəʊn] - . (-)
' And trolls and pixies unbeknown ' . (18)
- 和 喷子 和 小精灵 未知 - . (-)

“还有不为人知的巨魔和小精灵。”（18）

['faɪnəli] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [nems] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [plɑːnts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Finally , there are a good many English country names for common plants , for example ,
最后 , 那里 是 一个 好的 许多 英语 国家 姓名 为了 常见的 植物 , 为了 例子 ,

最后，许多常见植物都有各自的英文国家名称，例如：

['iːsɔːz] - [hændz] , ['ræbɪts] ' - [miːt] , [biːz] ['bɔːlsəm] , ['pepə(r)] - [gɔːdz] , ['brændi] - ['flaʊəz] ,
Esau's - hands , Rabbits ' - meat , Bee's balsams , Pepper - gourds , Brandy - flowers ,
以扫的 - 双手 , 兔子 - - 肉 , 蜜蜂的 香脂 , 胡椒 - 葫芦 , 白兰地 - 花朵 ,
['flænl] - [wiːd] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [rəʊz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ,
Flannel - weed , and Shepherd's rose ; and some of these are excellent ,
绒布 - 杂草 , 和 牧羊人的 玫瑰 ; 和 一些 的 这些 是 出色的 ,

以扫的手、兔肉、蜂香、胡椒葫芦、白兰地花、绒毛草和牧羊玫瑰；其中一些品质极佳。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [plɑːnt] - [nems] [kʊd; kəd]
and we very much wish that more of our good English plant - names could
和 我们 非常 很多 希望 那 更多的 的 我们的 好的 英语 植物 - 姓名 可以
[biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'tætʃt] .
be distinctively attached .
是 独特地 随附的 .

我们非常希望更多优秀的英文植物名称能够被赋予独特的意义。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
We will not open the discussion here ,
我们 将要 不是 打开 这 讨论 这里 ,

我们不在这里展开讨论。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [nems] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs]
except to say that the casual employment of local names is of no service
除了 到 说 那 这 随意的 就业 的 当地的 姓名 是 的 不 服务
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [plɑːnts] .
because so many of these names are common to so many different plants .
因为 所以 许多 的 这些 姓名 是 常见的 到 所以 许多 不同的 植物 .

但需要指出的是，随意使用地方名称并没有什么帮助，因为很多地方名称对很多不同的植物来说都是通用的。

['aʊə(r)] ['ɔːθərz] ['ræbɪts] - - [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [æn'θrɪskəs] [sɪl'vɛstrɪs] ,
Our author's Rabbits ' - meat , for instance , is applied to Anthriscus sylvestris ,
我们的 作者的 兔子 - - 肉 , 为了 实例 , 是 应用 到 安特里斯库斯 sylvestris ,
[ˌhɛrə'kliːəm] [spɔn'diljəm] , ['ɒksəlɪs] [ˌæsɪtə'sɛlə] [ænd; ənd] ['læmiəm] [pɜːr'pjʊriːəm] ;
Heracleum Spondylium , Oxalis Acetosella and Lamium purpureum ;
赫拉克勒姆 脊椎骨 , 酢浆草 小腹 和 拉米姆 紫罗兰 ;

例如，我们作者所说的兔肉，指的是欧洲野兔、海棠果、酢浆草和紫花野芝麻；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['suːtəb(ə)l] ['ræbɪts] - [fuːd] .
all of which may be suitable rabbits ' food .
全部 的 哪个 可能 是 合适的 兔子 - 食物 .

这些都可能适合做兔子的食物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nems] :
But each one of these plants has also a very wide choice of other names :
但 每个 一 的 这些 植物 有 还 一个 非常 宽的 选择 的 其他 姓名 :

但这些植物还有许多其他名称可供选择：

[ðʌs] [æn'θrɪskəs] [sɪl'vɛstrɪs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ræbɪts] - [miːt] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliəli] [ˌɪntrə'djuːst]
thus Anthriscus sylvestris , besides being Rabbits - meat may be familiarly introduced
因此 安特里斯库斯 sylvestris , 除了 存在 兔子 - 肉 可能 是 熟悉地 介绍
[æz; əz] [dɪl] , [kek] , [hɑː] - [həʊ] , [ɔː(r)] [bʌn] ,
as Dill , Keck , Ha - ho , or Bun ,
作为 莳萝 , 凯克 , 哈 - 何 , 或者 包子 ,

因此，除了兔肉之外，Anthriscus sylvestris 还可以被俗称为 Dill、Keck、Ha-ho 或 Bun。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [nems] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]
and by some score of other names showing it to be disputed for
和 经过 一些 分数 的 其他 姓名 显示 它 到 是 争议 为了
[baɪ][ðə; ði] [æs] ,
by the ass ,
经过 这 屁股 ,

以及其他几十个名字，表明这头驴对它的所有权存在争议。

[kaʊ] , [dɒg] , [pɪg][ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['əʊtmiːl] .
cow , dog , pig and even by the devil himself to make his oatmeal .
奶牛 , 狗 , 猪 和 甚至 经过 这 魔鬼 他自己 到 制作 他的 麦片 .

牛、狗、猪，甚至连魔鬼都用它们来做燕麦粥。

[ˌhɛrə'kliːəm] [spɔn'diljəm] , ['eɪliəs][əʊld] [rɒt] [ɔː(r)]['lʌmpə(r)] - [skrʌmp] , [prə'vaɪdz] ['prɒvɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Heracleum Spondylium , alias Old Rot or Lumper - scrump , provides provender for
赫拉克勒姆 脊椎骨 , 别名 老的 腐烂 或者 装卸工 - 麦芽酒 , 提供 饲料 为了
[kaʊ] , [pɪg] , [swaɪn] ,
cow , pig , swine ,
奶牛 , 猪 , 猪 ,

海参（Heracleum Spondylium），又名老腐肉或碎肉，可为牛、猪、家猪提供饲料。

[ænd; ənd][hɒg] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['bɛrz] ['brɪtʃɪz] .
and hog , and also material for Bear's breeches .
和 猪 , 和 还 材料 为了 熊的 马裤 .

还有猪，以及制作熊皮裤的材料。

['ɒksəlɪs] [ˌæsɪtə'sɛlə] [ɪz]['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ɪn][pet] - [nems] .
Oxalis Acetosella is even richer in pet - names .
酢浆草 小腹 是 甚至 更富有 在 宠物 - 姓名 .

酢浆草（Oxalis Acetosella）的昵称就更多了。

['ɑːftə(r)] ['ræbɪts] - - [miːt] , [ʃiːp] - ['sɒrəl] , ['kʊkuː] - [spaɪs] , [wiː; wi][faɪnd] [ˌhælɪ'luːjə] !
After Rabbits ' - meat , sheep - sorrel , cuckoo - spice , we find Hallelujah !
后 兔子 - - 肉 , 羊 - 酢浆草 , 布谷鸟 - 香料 , 我们 寻找 哈利路亚 !

在兔肉、羊酸模、杜鹃香料之后，我们发现了哈利路亚！

['leɪdiz] [keɪks] , [ænd; ənd] [gɒd] [ɔːl'maɪtiz] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] .
Lady's cakes , and God Almighty's bread - and - cheese .
女士的 蛋糕 , 和 上帝 全能者的 面包 - 和 - 奶酪 .

女士的蛋糕，以及全能上帝的面包和奶酪。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [nems] .
These are selected from fifty names .
这些 是 已选 从 五十 姓名 .

这些名字是从五十个名字中选出的。

['læmiəm] [pɜːr'pjʊriːəm][ɪz][nɒt][səʊ] [ˌpɒlɪ'ɒnɪməs] .
Lamium purpureum is not so polyonymous .
拉米姆 紫罗兰 是 不是 所以 多名 .

Lamium purpureum 并不是那么同名。

[wɪð] ['tɔːm(ə)ntɪl] , ['ɑːkeɪndʒl] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ded] - ['net(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd]['əʊnli]
With Tormentil , Archangel , and various forms of Dead - nettle , we find only
和 委陵菜 , 大天使 , 和 各种各样的 表格 的 死的 - 荨麻 , 我们 寻找 仅有的
[bædmənz] ['pəuzi][ænd; ənd] ['ræbɪts] - - [miːt] .
Badman's Posies and Rabbits ' - meat .
坏蛋的 花束 和 兔子 - - 肉 .

除了委陵菜、大天使和各种形式的枯萎荨麻之外，我们只找到了坏人的花束和兔子的肉。

[ðə; ði] [wɜːst] [pə'pleksəti] [ɪz] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [nems] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)]
The worst perplexity is that well - known names , which one would think were
这 最差 困惑 是 那 出色地 - 已知 姓名 , 哪个 一 会 思考 是
[sɪ'kjʊəli] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] ,
securely appropriated ,
安全地 挪用 ,

最令人困惑的是，那些人们认为已被安全注册的知名名称，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
are often common property .
是 经常 常见的 财产 .

通常是共有财产。

['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['diːteɪlz] — [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [plɑːnt] - [nems] ,

Our authority for the above details — the Dictionary of English Plant - names ,

我们的 权威 为了 这 多于 细节 — 这 字典 的 英语 植物 - 姓名 ,

以上细节的权威来源是《英文植物名称词典》。

[baɪ][dʒeɪmz] ['brɪtən] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['hɒlənd] — [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɔːkɪs] - , [ðə; ði] - [meɪl]

by James Britten and Robert Holland — tells us that Orchis mascula , the ' male

经过 詹姆斯 布里顿 和 罗伯特 荷兰 — 讲述 我们 那 兰花 - , 这 - 男性

['ɔːkɪs] - ,

orchis ' ,

兰花 - ,

由詹姆斯·布里顿和罗伯特·霍兰德创作——告诉我们，Orchis mascula，即“雄性兰花”，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['kaʊslɪp] , , ['rægwɜːt] , [ænd; ənd] ['kʊkuː] - ['flaʊə(r)] .

is also called Cowslip , Crowsfoot , Ragwort , and Cuckoo - flower .

是 还 称为 报春花 , 乌鸦脚 , 千里光 , 和 布谷鸟 - 花 .

它也被称为报春花、乌头、千里光和杜鹃花。

[ðɪs] [plɑːnt] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk][maɪnd][ðə; ði][məʊst]

This plant , however , seems to have suggested to the rustic mind the most

这 植物 , 然而 , 似乎 到 有 建议 到 这 乡村 头脑 这 最多

['veərid] ['fænsiz] ,

varied fancies ,

多种多样 幻想 ,

然而，这种植物似乎激发了质朴之人各种各样的遐想。

[sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][frɒm; frəm] - ['ɛərənz] [bɪəd] - [tuː; tə] - ['ket(ə)l] - [pæd] - .

similitudes of all kinds from ' Aaron's beard ' to ' kettle - pad ' .

相似性 的 全部 种类 从 - 亚伦的 胡须 - 到 - 壶 - 软垫 - .

从“亚伦的胡子”到“水壶垫”，各种各样的相似之处。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [iː] . [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː]

The Committee of the S . P . E . invite the membership of all those who

这 委员会 的 这 S . P . E . 邀请 这 会员资格 的 全部 那些 WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst]

are genuinely interested in the objects of the Society and willing to assist

是 真的 感兴趣的 在 这 对象 的 这 社会 和 愿意的 到 协助

[ɪn][ɪts] [wɜːk] .

in its work .

在 它是 工作 .

SPE委员会诚邀所有对本学会宗旨真正感兴趣并愿意协助本学会工作的人士加入。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv]['eni] [ə'maʊnt] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

The Secretary will be glad to receive donations of any amount , great or small ,

这 秘书 将要 是 高兴的 到 收到 捐款 的 任何 数量 , 伟大的 或者 小的 ,

秘书乐于接受任何金额的捐款，无论大小。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] ['kredɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪitiz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .

which will be duly acknowledged and credited in the Society's banking account .

哪个 将要 是 正式地 已确认 和 已认可 在 这 社会的 银行业 帐户 .

款项将得到正式确认并记入协会的银行账户。

['membəz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][trækts][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Members who wish to have the tracts of the Society forwarded to them

成员 WHO 希望 到 有 这 小册子 的 这 社会 转发 到 他们

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ,

as they are issued ,

作为 他们 是 发布 ,

希望在学会发行宣传册时收到其副本的会员，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] 10s .
should ensure this by sending a subscription of 10s .
应该 确保 这 经过 发送 一个 订阅 的 10s .

应该通过发送 10 先令的订阅来确保这一点。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [wɪl] [ðen] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
to the Secretary , who will then supply them for the current year of their subscription .
到 这 秘书 , WHO 将要 然后 供应 他们 为了 这 当前的 年 的 他们的 订阅 .

提交给秘书，由秘书提供当年的订阅费用。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [trækts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] ;
The four tracts published in the last year were thus sent to a number of subscribers ;
这 四 小册子 已发布 在 这 最后的 年 是 因此 发送 到 一个 数字 的 订阅者 ;

因此，去年出版的四份小册子被寄送给了许多订户；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [wʊd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ,
and it would greatly assist the Society if all these would renew their subscriptions ,
和 它 会 非常 协助 这 社会 如果全部 这些 会 更新 他们的 订阅 ,

如果这些会员都能续订会费，将对学会大有帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and if others would subscribe for our forthcoming publications in the same manner .
和 如果 其他的 会 订阅 为了 我们的 即将推出 出版物 在 这 相同的 方式 .

如果其他人也能以同样的方式订阅我们即将出版的刊物就好了。

[ɔːl] [doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ,
All donations and subscriptions should be sent to the Hon . Secretary ,
全部 捐款 和 订阅 应该 是 发送 到 这 尊敬的 . 秘书 ,

所有捐款和订阅款项均应寄给荣誉秘书。

[el] . ['pɛrˌsɔl] [smɪθ] ,
L . PEARSALL SMITH ,
L . 皮尔索尔 史密斯 ,

L. 皮尔索尔·史密斯

- [ˌes 'tiː] .
11 ST .
- 英石 .

11 ST.

['lɛnərdz] ['terəs] ,
LEONARD'S TERRACE ,
伦纳德的 阳台 ,

伦纳德露台

[es] . ['dʌbljuː] . [θriː] .
S . W . 3 .
S . W . 3 .

SW 3.

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][trækt][ai] ,
The prospectus of the Society will be found in Tract I ,
这 招股说明书 的 这 社会 将要 是 成立 在 田地 我 ,

学会章程可在第一册中找到。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɪn] [trækts] [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
and further details in Tracts III and IV .
和 更远 细节 在 小册子 三、 和 第四 .

更多详情请参见第三卷和第四卷。

Footnotes1
Footnotes1
Footnotes1

脚注1

[nəʊ] [daʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['juːsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['djuːli]
No doubt all these variations of American from British usage will be duly
不 怀疑 全部 这些 变体 的 美国人 从 英国 用法 将要 是 正式地
[dɪ'skʌst] [ɪn] [prə'fesə(r)] [dʒɔːdʒ] ['fɪlɪp] [kræps] [ˌfɔː'θ'kʌmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
discussed in Professor George Philip Krapp's forthcoming History of the English
讨论 在 教授 乔治 菲利普 克拉普的 即将推出 历史 的 这 英语
['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Language in America .
语言 在 美国 .

毫无疑问，乔治·菲利普·克拉普教授即将出版的《美国英语语言史》将会对所有这些美式英语与英式英语用法的差异进行充分讨论。

[ˌtuː'tuː]['sɑːvən][ɪz][kwaɪt] ['ɒbsəliːt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [juːz] ,
2 Savan is quite obsolete in British use ,
2 萨凡 是 相当 过时的 在 英国 使用 ,

2. Savan 在英国已经相当过时了，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɔː(r)][ɪn]['webstə(r)] , - .
and is not in the Century Dictionary or in Webster , 1911 .
和 是 不是 在 这 世纪 字典 或者 在 韦伯斯特 , - .

并且没有被收录在《世纪词典》或 1911 年版的《韦氏词典》中。

['sævənt; sə'vɑːnt][ɪz] ['kɒmən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'tælɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Savant is common , and often written without italics , but the
萨凡特 是 常见的 , 和 经常 书面 没有 斜体 , 但 这
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)]['æŋglɪsaɪzd] . — [eɪtʃ] . [biː] .
pronunciation is never anglicized . — H . B .
发音 是 绝不 英语化 . — H . B .

Savant 一词很常见，通常不用斜体，但其发音从未被英语化。—HB

[θriː][ðə; ði]['wægənə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , [baɪ]['edmənd] ['blʌndən] , [ˌpiː 'piː] . - .
3 The Waggoner and other Poems , by Edmund Blunden , pp . 70 .
3 这 瓦格纳 和 其他 诗歌 , 经过 埃德蒙 布伦登 , pp . - .

3 《马车夫及其他诗歌》，埃德蒙·布伦登著，第 70 页。

['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən] .
Sidgwick and Jackson .
西奇威克 和 杰克逊 .

西奇威克和杰克逊。

['lʌndən] , - .
London , 1920 .
伦敦 , - .

伦敦，1920年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷